叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乡村轻佻女子；(the Village Coquette; Or,) 000001

2. 乡村轻佻女子；(the Village Coquette; Or,) 000002

3. 乡村轻佻女子；(the Village Coquette; Or,) 000003

4. 乡村轻佻女子；(the Village Coquette; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村轻佻女子；(The Village Coquette; Or,)

[prə'du:st] [baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Frank J . Morlock
生产 经过 坦率 J . 莫洛克

由弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ju:z] ['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər] ['prɑ:fɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['hoʊldər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['mi:diə] [ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] ['ɔ:dioʊ] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ] [ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɝ:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [koʊ'ket] [ɔ:r] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['lɑ:təri]
THE VILLAGE COQUETTE OR THE SUPPOSED LOTTERY
这 村庄 卖弄风情的人 或者 这 据称 彩票

乡村轻佻女子或所谓的彩票

[baɪ]
By
经过

经过

[raɪv'ɪeər] -
RIVIERE DUFRESNY
里维埃 -

杜弗雷尼河

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ]
Translated and Adapted by
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Frank J . Morlock
坦率 J . 莫洛克

弗兰克·J·莫洛克

[si:] -
C 1986
C -

© 1986

['kærəktərz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

[ðə; ði]['bærən]
The Baron
这 男爵

男爵

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər]
The Widow , his neighbor
这 寡妇 , 他的 邻居

寡妇，他的邻居

['ɑ:rgɑ:n] , [ə'nʌðər] ['neɪbər]
Argon , another neighbor
氩气 , 其他 邻居

氩，另一个邻居

[dʒɝ'ɑ:rd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

['lu:kəs] , ['fɑ:rmər]
Lucas , farmer
卢卡斯 , 农民

卢卡斯，农民

[lɪ'sɛt] , [ðə; ði] [koʊ'ket]
Lisette , the coquette
莉塞特 , 这 卖弄风情的人

卖弄风情的莉塞特

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[dʒɜ'ɑ:rd] (['hoʊldɪŋ] [tu:] ['letərz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm]) [frʌm; frəm]['pærɪs] .

Girard	(	holding	two	letters	and	reading	them	)	From	Paris	.
吉拉尔	(	保持	二	信件	和	阅读	他们	)	从	巴黎	.

吉拉尔（拿着两封信读）来自巴黎。

[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən][ʌv; əv]['hæmlət] .

To	Monsieur	Le	Baron	of	Hamlet	.
到	先生	乐	男爵	的	村庄	.

哈姆雷特男爵先生。

[lets] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Let's	take	care	of	this	letter	for	him	.
我们来吧	拿	关心	的	这	信	为了	他	.

我们来帮他处理这封信吧。

['hi:z] [nɑ:t][æt; ət][hoʊm] .

He's	not	at	home	.
他是	不是	在	家	.

他不在家。

(['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] ['ʌðər] ['letər])

(	putting	the	Baron's	letter	in	his	pocket	,	he	opens	the	other	letter	)
(	推杆	这	男爵的	信	在	他的	口袋	,	他	打开	这	其他	信	)

（他把男爵的信放进口袋，然后打开了另一封信）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dʒɜ'ɑ:rd] .

And	the	other's	for	me	,	Girard	.
和	这	其他的	为了	我	,	吉拉尔	.

另一张是我的，吉拉尔。

[aɪ] [der] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['lɑ:təri] ['nʌmbərz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letər] .

I	dare	to	hope	that	the	list	of	winning	lottery	numbers	is	in	this	letter	.
我	敢	到	希望	那	这	列表	的	获胜	彩票	数字	是	在	这	信	.

我斗胆希望这封信里有中奖彩票号码列表。

[raɪt] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['mæstər]['prɪntər][ɪn]['pærɪs] , ['feɪvərz][ðə; ði][roʊl] [aɪv] ['teɪkən] .

Right	,	my	cousin	,	the	master	printer	in	Paris	,	favors	the	role	I've	taken	.
正确的	,	我的	表哥	,	这	掌握	打印机	在	巴黎	,	恩惠	这	角色	我已经	已采取	.

没错，我的表兄，那位在巴黎从事印刷业的大师，很赞同我所扮演的角色。

[lʌv] [ɪz][maɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['roʊgəri] .

Love	is	my	guide	in	this	roguery	.
爱	是	我的	指导	在	这	坏事	.

爱指引我走上这条不归路。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:ls] ['lɑ:təri] [lɪst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][əb'teɪn]['lu:kəs] - ['dɔ:tər] [æz; əz][maɪ][waɪf] .

With	this	false	lottery	list	I	am	going	to	obtain	Lucas	'	daughter	as	my	wife	.
和	这	错误的	彩票	列表	我	是	去	到	获得	卢卡斯	-	女儿	作为	我的	妻子	.

我要利用这份伪造的彩票名单，娶卢卡斯的女儿为妻。

['wɪdoʊ] (['entərɪŋ])

Widow	(	entering	)
寡妇	(	进入	)

寡妇（入场）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɑ:rgɑ:n] .

I	am	waiting	for	Mr	.	Argon	.
我	是	等待	为了	先生	.	氩气	.

我在等阿尔贡先生。

[waɪ] ['hæznt][hi:; hi] [kʌm] ?

Why	hasn't	he	come	?
为什么	还没有	他	来	?

他为什么还没来?

[dʒɝ'ɑ:rd] (['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər]) [frʌm; frəm]['pærɪs] .

Girard	**(**	**reading**	**the**	**letter**	**)**	**From**	**Paris**	**.**
吉拉尔	(	阅读	这	信	)	从	巴黎	.

吉拉尔（读信）来自巴黎。

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['lɑ:təri] ['wɪnərz] , [aɪv] [sent][ju:; jʊ]

"	**My**	**dear**	**cousin**	**,**	**before**	**having**	**distributed**	**the**	**list**	**of**	**lottery**	**winners**	**,**	**I've**	**sent**	**you**
"	我的	亲爱的	表哥	,	前	拥有	分布式	这	列表	的	彩票	获奖者	,	我已经	发送	你

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [lɪst] ,

a	**false**	**list**	**,**
一个	错误的	列表	,

“我亲爱的表弟，在分发彩票中奖名单之前，我给你发了一份假的名单，

[æz; əz][ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ]

as	**you**	**asked**	**me**	**to**	**do**	**,**	**so**	**you**	**can**	**have**	**a**	**big**	**joke**	**in**	**your**	**village**
作为	你	问	我	到	做	,	所以	你	能	有	一个	大的	开玩笑	在	你的	村庄

.

:

.

按照你的要求，这样你们村就可以开个大玩笑了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] ['fɑ:rmər]['lu:kəs][wʌn] [ðə; ði][grænd][praɪz][ʌv; əv][wʌn]

You	**can**	**make**	**your**	**rival**	**believe**	**that**	**Farmer**	**Lucas**	**won**	**the**	**grand**	**prize**	**of**	**one**
你	能	制作	你的	竞争对手	相信	那	农民	卢卡斯	韩元	这	盛大	奖	的	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][frænŋks] .

hundred	**thousand**	**francs**	**.**
百	千	法郎	.

你可以让你的对手相信卢卡斯农夫赢得了十万法郎的大奖。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][əb'teɪn][maɪ] [lɪ'sɛt] .

"	**With**	**this**	**,**	**I**	**hope**	**to**	**obtain**	**my**	**Lisette**	**.**
"	和	这	,	我	希望	到	获得	我的	莉塞特	.

“我希望以此得到我的莉塞特。”

['lu:kəs] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [meɪd] , [wɪl] [si:d] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [li:s] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

Lucas	**,**	**believing**	**his**	**fortune**	**made**	**,**	**will**	**cede**	**me**	**his**	**lease**	**on**	**the**	**farm**	**.**
卢卡斯	,	相信	他的	财富	制成	,	将要	放弃	我	他的	租	在	这	农场	.

卢卡斯认为自己发了财，便会把农场的租赁权让给我。

['hi:z] [ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] .

He's	**the**	**type**	**to**	**be**	**caught**	**in**	**such**	**a**	**snare**	**.**
他是	这	类型	到	是	捕捉	在	这样的	一个	圈套	.

他就是那种会落入这种陷阱的人。

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [its] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

At	**bottom**	**,**	**it's**	**for**	**his**	**own**	**good**	**.**
在	底部	,	它是	为了	他的	自己的	好的	.

归根结底，这都是为了他好。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi][kɑ:nt] [lu:z] .

By	**making**	**me**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**he**	**can't**	**lose**	**.**
经过	制作	我	他的	儿子	-	在	-	法律	,	他	不能	失去	.

让我做他的女婿，他就稳赚不赔了。

([tu:; tə] ['wɪdoʊ])

(	**to**	**Widow**	**)**
(	到	寡妇	)

（对寡妇说）

[bʌt; bət] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['dri:mɪŋ] ?

But	**,**	**why**	**are**	**you**	**standing**	**around**	**dreaming**	**?**
但	,	为什么	是	你	常设	大约	做梦	?

但是，你为什么只是站在那里做白日梦呢?

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['ɑːrgɑːn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [faɪnd][ˌem 'iː] .

Because	**Mr**	**.**	**Argon**	**is**	**supposed**	**to**	**come**	**find**	**me**	**.**
因为	先生	.	氩气	是	据称	到	来	寻找	我	.

因为阿尔贡先生应该会来找我。

[dʒɝ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

He'll	**be**	**here**	**soon**	**.**
地狱	是	这里	很快	.

他很快就会到。

['hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

He's	**still**	**in**	**the**	**chateau**	**.**
他是	仍然	在	这	城堡	.

他仍然待在城堡里。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[aɪm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I'm	**getting**	**impatient**	**.**
我是	获得	不耐烦	.

我有点不耐烦了。

[dʒɝ'ɑːrd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

Girard	**What**	**for**	**?**
吉拉尔	什么	为了	?

吉拉德：为什么?

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['tendər] [lʌv] .

You're	**not**	**excited**	**by**	**a**	**tender**	**love**	**.**
你是	不是	兴奋的	经过	一个	投标	爱	.

你对温柔的爱情并不感兴趣。

[its] [æn; ən][oʊld]['lʌvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['koʊldli] .

It's	**an**	**old**	**lover**	**,**	**and**	**you**	**should**	**wait**	**without**	**impatience**	**,**	**coldly**	**.**
它是	一个	老的	情人	,	和	你	应该	等待	没有	不耐烦	,	冷冷地	.

那是你的旧情人，你应该冷静地、不着急地等待。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ʃʌt] [ʌp] , [dʒɝ'ɑːrd] .

Shut	**up**	**,**	**Girard**	**.**
关闭	向上	,	吉拉尔	.

闭嘴，吉拉德。

[ʃʌt] [ʌp] .

Shut	**up**	**.**
关闭	向上	.

住口。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['vælјuː][hɪm; ɪm] .

You	know	how	I	value	him	.
你	知道	如何	我	价值	他	.

你知道我有多看重他。

[dʒɜ'ɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪz][æn; ən][oʊld] [greɪ] [bɪrd] [ɪz][noʊ][bɪg][kraɪm] .

Girard	To	believe	an	old	man	is	an	old	grey	beard	is	no	big	crime	.
吉拉尔	到	相信	一个	老的	男人	是	一个	老的	灰色的	胡须	是	不	大的	犯罪	.

吉拉尔：认为一位老人是位老白胡子并不是什么大罪。

[aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lektər] .

I	honor	him	more	,	being	his	collector	.
我	荣誉	他	更多的	,	存在	他的	集电极	.

作为他的收藏家，我对他更加敬重。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

The	collection	is	small	and	for	you	,	with	all	my	heart	,
这	收藏	是	小的	和	为了	你	,	和	全部	我的	心	,

这个系列很小，是我全心全意为你准备的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .

I	wish	I	could	pay	him	a	one	hundred	thousand	francs	of	income	.
我	希望	我	可以	支付	他	一个	一	百	千	法郎	的	收入	.

我希望我能给他支付十万法郎的收入。

['wɪdoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['fɔːrmər][meɪd] .

Widow	That	would	be	too	much	for	me	,	a	former	maid	.
寡妇	那	会	是	也	很多	为了	我	,	一个	以前的	女佣	.

寡妇：那对我来说太难了，我以前是女佣。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .

That's	what	I	was	when	I	was	in	Paris	.
那就是	什么	我	曾是	什么时候	我	曾是	在	巴黎	.

我在巴黎的时候就是这样。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [hed] ['mædʒɪstreɪt] .

But	here	I	have	a	higher	rank	which	I	obtained	from	my	late	husband	,	a	head	magistrate	.
但	这里	我	有	一个	更高	秩	哪个	我	获得	从	我的	晚的	丈夫	,	一个	头	地方法官	.

但我在这里拥有更高的职位，这是我已故的丈夫，一位地方长官，赐予我的。

[ðʌs] , [aɪv] [bɪn] [i'nəubld] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

Thus	,	I've	been	ennobled	in	this	village	,
因此	,	我已经	到过	贵族	在	这	村庄	,

因此，我被这个村子封为贵族了。

[ə; eɪ] [faɪn] [noʊ'bɪləti][æt; ət] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

a	fine	nobility	at	bottom	and	which	is	worth	a	good	bit	,
一个	美好的	贵族	在	底部	和	哪个	是	值得	一个	好的	少量	,

出身贵族，而且价值不菲。

[ə; eɪ][noʊ'bɪləti] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə]['pærɪs] .

a	nobility	that	one	can	take	to	Paris	.
一个	贵族	那	一	能	拿	到	巴黎	.

可以带到巴黎的贵族风范。

[dʒɜ'ɑːrd] [lets] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [lɪ'sɛt] [ə'gen] .

Girard	Let's	renew	our	discussion	and	talk	of	Lisette	again	.
吉拉尔	我们来吧	更新	我们的	讨论	和	讲话	的	莉塞特	再次	.

吉拉尔：我们继续讨论，再谈谈莉塞特吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Because	**,**	**having**	**so**	**much**	**power**	**over**	**her**	**,**	**being**	**her**	**neighbor**	**,**	**and**	**a**
因为	,	拥有	所以	很多	力量	超过	她	,	存在	她	邻居	,	和	一个

[sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɜ:rəgət] ['perənt] ,

sort	**of**	**surrogate**	**parent**	**,**
种类	的	代孕	父母	,

因为他对她拥有如此大的影响力，既是她的邻居，又扮演着某种代理父母的角色，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

you	**are**	**working**	**hard**	**to**	**turn**	**her**	**into**	**a**	**coquette**	**,**	**instead**	**of**	**making**
你	是	在职的	难的	到	转动	她	进入	一个	卖弄风情的人	,	反而	的	制作

[hɜ:r; hər] ['waɪzər] .

her	**wiser**	**.**
她	更明智	.

你努力想把她变成一个轻佻的女人，而不是让她变得更睿智。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

Language	**of**	**Paris**	**.**
语言	的	巴黎	.

巴黎的语言。

[ðæts] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] .

That's	**what**	**will**	**make**	**her**	**perfect**	**.**
那就是	什么	将要	制作	她	完美的	.

那将使她变得完美。

[dʒɜ'ɑ:rd] [sʌm; səm] [pər'fekʃ(ə)n] !

Girard	**Some**	**perfection**	**!**
吉拉尔	一些	完美	!

吉拉德，简直完美！

[ə'læs] , [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [hɜ:r; hər] [wɪt] .

Alas	**,**	**you**	**make**	**her**	**worse**	**,**	**when**	**you**	**come**	**here**	**to**	**refine**	**her**	**wit**	**.**
唉	,	你	制作	她	更糟	,	什么时候	你	来	这里	到	精炼	她	有	.

唉，你来这里提升她的才智，结果却适得其反。

[ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mɔ:r] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [mɔ:r] [veɪn] .

You	**make**	**her**	**heart**	**more**	**false**	**and**	**more**	**vain**	**.**
你	制作	她	心	更多的	错误的	和	更多的	徒劳	.

你让她的心变得更加虚伪、更加虚荣。

['wɪdoʊ] [æt; ət] [naɪn] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [ɪn] ['embrioʊ] .

Widow	**At**	**nine**	**years**	**,**	**she**	**was**	**already**	**a**	**coquette**	**in**	**embryo**	**.**
寡妇	在	九	年	,	她	曾是	已经	一个	卖弄风情的人	在	胚胎	.

寡妇。九岁时，她就已经显露出轻佻的一面。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [soʊ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti]

I	**have**	**only**	**pointed**	**her**	**in**	**her**	**natural**	**direction**	**—**	**so**	**her**	**beauty**
我	有	仅有的	尖	她	在	她	自然的	方向	—	所以	她	美丽

[wɪl] [nɑ:t] [pru:v] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mærɪdʒ] .

will	**not**	**prove**	**worthless**	**and**	**she**	**will**	**profit**	**by**	**a**	**fine**	**marriage**	**.**
将要	不是	证明	毫无价值	和	她	将要	利润	经过	一个	美好的	婚姻	.

我只是引导她走上她天生的道路——这样她的美貌就不会白费，她也能通过一桩好婚姻获益。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [lɪ'sɛt] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] .

I	**only**	**want**	**Lisette**	**to**	**be**	**wise**	**.**
我	仅有的	想	莉塞特	到	是	明智的	.

我只希望莉塞特能明智一些。

[ʃiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tæləntsˌ][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
She's naturally exquisite , and I've simply added to her talents all that I
她是 自然 精美的 , 和 我已经 简单地 额外 到 她 天赋 全部 那 我
[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
have learned .
有 学习 .

她天生丽质，我只是把我所学到的一切都加在了她的天赋之上。

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pər'fɛkʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .
With so many perfections you will make her a prodigy of coquetry .
和 所以 许多 完美 你 将要 制作 她 一个 神童 的 卖弄风情 .

你拥有如此多的完美品质，一定会让她成为调情高手。

['wɪdoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Widow So much the better , I tell you .
寡妇 所以 很多 这 更好的 , 我 告诉 你 .

寡妇：我告诉你，那样就好多了。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] ['bjuːti] [ænd; ənd][wɪt]['vælјuːd] .
That's what makes beauty and wit valued .
那就是 什么 制作 美丽 和 有 有价值的 .

这就是美貌和智慧之所以珍贵的原因。

[wiːv] ['ɑːrgjuːd][ə'baʊt] [ðɪs] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
We've argued about this so many times .
我们已经 争论 关于 这 所以 许多 时代 .

我们已经就这个问题争论过很多次了。

[baɪ] [koʊ'ket] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['veri] [waɪz] ;
By coquette I mean a girl who is very wise ;
经过 卖弄风情的人 我 意思是 一个 女孩 WHO 是 非常 明智的 ;

我说的“卖弄风情”是指一个非常聪明的女孩；

[huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðɝz] ['fɔɪbəlz] ;
who knows how to take advantage of other's foibles ;
WHO 知道 如何 到 拿 优势 的 其他的 缺点 ;

懂得利用他人弱点的人；

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪts] [sɑːŋ'frwɑː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deindʒəz] .
who always exhibits sangfroid in the midst of dangers .
WHO 总是 展品 冷静 在 这 中间 的 危险 .

他总能在危险面前保持冷静。

[wʌn] [huː] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd]['juːzɪz]
One who profits from opportunity which she knows how to manage and uses
一 WHO 利润 从 机会 哪个 她 知道 如何 到 管理 和 用途
[hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [wen] [wiː; wi] [luːz] ['aʊərz] .
her reason when we lose ours .
她 原因 什么时候 我们 失去 我们的 .

她懂得把握机遇并从中获利，并在我们失去理智时运用自己的理性。

[ə; eɪ] [waɪz] [koʊ'ket] [ɪz] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spoʊzd]
A wise coquette is more knowing than anyone else because she is always exposed
一个 明智的 卖弄风情的人 是 更多的 会心 比 任何人 别的 因为 她 是 总是 裸露
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
and always in a battle .
和 总是 在 一个 战斗 .

聪明的卖弄风情的女人比任何人都更了解情况，因为她总是暴露在众目睽睽之下，总是处于战斗之中。

[wʌn] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'gəuz] [ænd; ənd] [sə'vaivz]

One	cannot	deny	that	the	strongest	virtue	is	one	that	undergoes	and	survives
一	不能	否定	那	这	最强	美德	是	一	那	经历	和	幸存

[ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tests] .

the	hardest	tests	.
这	最难	测试	.

不可否认，最强大的美德是能够经受住最严峻考验并最终存活下来的美德。

[ðə; ði] [koʊ'ket] [hæz; həz] [prɪ'rɔgətɪvz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - .

The	coquette	has	prerogatives	much	more	beautiful	than	a	prude's	.
这	卖弄风情的人	有	特权	很多	更多的	美丽的	比	一个	-	.

风情万种的女人拥有的特权远比保守的女人美好得多。

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .

That	beautiful	right	is	the	right	of	being	happy	.
那	美丽的	正确的	是	这	正确的	的	存在	快乐的	.

那份美好的权利就是获得幸福的权利。

[ə; eɪ] [pru:d] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] , ['mæriz] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ,

A	prude	,	in	her	life	,	marries	,	but	once	or	twice	,
一个	伪善	,	在	她	生活	,	结婚	,	但	一次	或者	两次	,

一个保守的女人一生中会结婚，但可能只有一两次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klevər] [koʊ'ket] ['nevər] ['mæriz] [æt; ət] [ɔ:l] .

but	the	clever	coquette	never	marries	at	all	.
但	这	聪明的	卖弄风情的人	绝不	结婚	在	全部	.

但聪明伶俐的轻佻女子却从未结婚。

[ʃi:; ʃi] ['flætərz] , [ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [hoʊps] , [ʃi:; ʃi] ['prɔmisiz] ,

She	flatters	,	she	raises	hopes	,	she	promises	,
她	奉承者	,	她	提高	希望	,	她	承诺	,

她奉承，她给人希望，她许诺，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['gɪvz] [ɪn] — [ðʌs] [θru:] [hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] ['li:vɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv]

but	she	never	gives	in	—	thus	through	her	wisdom	leaving	each	one	to	his	love
但	她	绝不	给予	在	—	因此	通过	她	智慧	离开	每个	一	到	他的	爱

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ,

and	desires	,
和	欲望	,

但她从不妥协——因此，凭借她的智慧，她让每个人都顺从自己的爱和欲望。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] ['pleʒər] [læst] .

she	makes	pleasure	last	.
她	制作	乐趣	最后的	.

她能让快乐持续更久。

[dʒɝ'ɑ:rd] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [lɪ'sɛt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [peɪn] [tu:] [hɑ:rʃ] .

Girard	In	my	opinion	Lisette	is	making	my	pain	too	harsh	.
吉拉尔	在	我的	观点	莉塞特	是	制作	我的	疼痛	也	残酷的	.

吉拉德：我觉得莉塞特让我的痛苦显得太沉重了。

[its] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə'læs] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪz] [noʊ] [gʊd] .

It's	useless	to	complain	to	her	father	,	alas	,	complaining	is	no	good	.
它是	无用	到	抱怨	到	她	父亲	,	唉	,	抱怨	是	不	好的	.

向她父亲抱怨也没用，唉，抱怨是没用的。

[hi:; hi] [skɔ:nz] [ˌem 'i:] .

He	scorns	me	.
他	蔑视	我	.

他鄙视我。

['wɪdoʊ] [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

Widow	**Yes**	**,**	**because**	**you**	**are**	**leaving**	**your**	**condition**	**in**	**life**	**.**
寡妇	是的	,	因为	你	是	离开	你的	状况	在	生活	.

寡妇：是的，因为你正在离开你现在的生活状态。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtɪŋ] [maɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][flæt] [fʊt] .

You	**are**	**soliciting**	**my**	**relative**	**and**	**you**	**are**	**only**	**a**	**flat**	**foot**	**.**
你	是	征求	我的	相对的	和	你	是	仅有的	一个	平坦的	脚	.

你竟然勾引我的亲戚，而你只是个平足病人。

[dʒɝ'ɑːrd] ['veri] [flæt] - ['fʊtɪd] , [raɪt] .

Girard	**Very**	**flat**	**-**	**footed**	**,**	**right**	**.**
吉拉尔	非常	平坦的	-	有脚的	,	正确的	.

吉拉尔的脚很平，对吧。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɪtlɪŋ] [maɪ'self] .

But	**,**	**without**	**belittling**	**myself**	**.**
但	,	没有	贬低	我	.

但是，我并非妄自菲薄。

[duː][aɪ] [oʊ] ['luːkəs] [rɪ'spekt] ?

Do	**I**	**owe**	**Lucas**	**respect**	**?**
做	我	欠	卢卡斯	尊重	?

我是否应该尊重卢卡斯?

[hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [pər'hæps] .

He	**owes**	**me**	**some**	**,**	**perhaps**	**.**
他	欠款	我	一些	,	也许	.

他或许欠我一些。

[bʌt; bət] [naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] ,

But	**now**	**each**	**of**	**us**	**rests**	**on**	**his**	**pedestal**	**,**
但	现在	每个	的	我们	休息	在	他的	座	,

但现在我们每个人都站在自己的神坛上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lektər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [its] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	**for**	**a**	**collector**	**to**	**be**	**the**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**a**	**farmer**	**,**	**it's**	**by**	**right**	**of**	**the**	**game**	**.**
和	为了	一个	集电极	到	是	这	儿子	-	在	-	法律	的	一个	农民	,	它是	经过	正确的	的	这	游戏	.

而收藏家是农民的女婿，这是游戏规则赋予的权利。

['wɪdoʊ] [gʊd] .

Widow	**Good**	**.**
寡妇	好的	.

寡妇古德。

[its] [æn; ən][oʊld] [geɪm] .

It's	**an**	**old**	**game**	**.**
它是	一个	老的	游戏	.

这是一款老游戏了。

[rɪ'gretfəli] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

Regretfully	**,**	**I**	**see**	**your**	**scheme**	**is**	**in**	**ruins**	**.**
遗憾的是	,	我	看	你的	方案	是	在	废墟	.

遗憾的是，我看到你的计划已经失败了。

[lɪ'sɛt] [rɪ'pents] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [in'tendz]

Lisette	repents	of	having	considered	you	,	and	she	says	she	no	longer	intends
莉塞特	忏悔	的	拥有	经过考虑的	你	,	和	她	说道	她	不	更长	意图

[tuː; tə][hæv; həv][dʒɝ'ɑːrd] .

to	have	Girard	.
到	有	吉拉尔	.

莉塞特后悔当初考虑过你，她说她不再打算和吉拉尔在一起了。

[naʊ] , [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt] .

Now	,	the	proud	father	and	daughter	find	that	your	fortune	is	too	recent	.
现在	,	这	自豪的	父亲	和	女儿	寻找	那	你的	财富	是	也	最近的	.

现在，这对骄傲的父女发现，他们的财富来得太快了。

['evriwer] [juː; jʊ][faɪnd] [ʌn'greɪtfl] ['hɑːrts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] .

Everywhere	you	find	ungrateful	hearts	,	as	in	the	village	,	even	with	regrets	.
到处	你	寻找	忘恩负义	心	,	作为	在	这	村庄	,	甚至	和	遗憾	.

到处都能发现忘恩负义的心，就像在这个村庄里一样，即使心怀悔恨。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [taɪmz] , ['gæmb(ə)l] , ['pɪlfər] , [rɪ'spekt] , [trɪm] , [klɪp] , [luːt] [ænd; ənd] [luːt] [ə'gen] .

But	,	during	some	times	,	gamble	,	pilfer	,	respect	,	trim	,	clip	,	loot	and	loot	again	.
但	,	期间	一些	时代	,	赌博	,	偷	,	尊重	,	修剪	,	夹子	,	抢劫	和	抢劫	再次	.

但是，在某些时候，赌博、偷窃、尊重、修剪、剪辑、掠夺，然后再次掠夺。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kən'siːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

By	force	of	conceit	,	you	will	come	to	listen	.
经过	力量	的	自负	,	你	将要	来	到	听	.

出于自负，你终究会听进去。

[dʒɝ'ɑːrd] [tə'deɪ] [maɪ] [lʌv] [ə'pɪrz] [boʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bleɪm] [maɪ] [skiːm] .

Girard	Today	my	love	appears	bold	to	you	,	you	blame	my	scheme	.
吉拉尔	今天	我的	爱	出现	大胆的	到	你	,	你	责备	我的	方案	.

吉拉德：今天，我的爱在你看来似乎很大胆，你却责怪我的计谋。

['lɪs(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] ?

Listen	,	what	is	the	mystery	?
听	,	什么	是	这	神秘	?

听着，这究竟是什么谜团?

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [praʊld] , [spʌn] [ə'raʊnd] , [rʌn] [ə'baʊt] .

I	have	,	for	more	than	a	month	,	prowled	,	spun	around	,	run	about	.
我	有	,	为了	更多的	比	一个	月	,	潜行	,	旋转	大约	,	跑步	关于	.

一个多月以来，我一直在徘徊、转圈、奔跑。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [ə'læs] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

And	in	my	absence	,	alas	,	what	has	happened	?
和	在	我的	缺席	,	唉	,	什么	有	发生	?

我不在的这段时间，唉，发生了什么事呢?

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][æt; ət][læst] .

My	eyes	are	opening	at	last	.
我的	眼睛	是	开幕	在	最后的	.

我终于睁开眼睛了。

['luːkəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Lucas	is	coming	.
卢卡斯	是	未来	.

卢卡斯要来了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
I leave you .
我 离开 你 .

我离开你们了。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .
Until we meet again .
直到 我们 见面 再次 .

期待下次再见。

(['eksɪt][dʒɜˈɑːrd] .)
(Exit Girard .)
(出口 吉拉尔 .)

（吉拉尔出口）

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[goʊ][tuː; tə] [wəˈevər] ['hɜːri] [juː; jʊ] .
Go to whatever hurries you .
去 到 任何 匆忙 你 .

去做任何让你感到匆忙的事情。

(['entər]['luːkəs] .)
(Enter Lucas .)
(进入 卢卡斯 .)

（卢卡斯上场。）

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[oʊ] ['fɔːrtʃən] , ['fɔːrtʃən] , [wen] [wɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ?
O fortune , fortune , when will I catch you ?
哦 财富 , 财富 , 什么时候 将要 我 抓住 你 ?

命运啊，命运，我何时才能抓住你?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [flai][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You always fly from me .
你 总是 飞 从 我 .

你总是躲着我。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] ?
Always fortune on the brain ?
总是 财富 在 这 脑 ?

总是想着如何发财?

['luːkəs] [jes] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [ˌem 'iː] .
Lucas Yes , for it hates me .
卢卡斯 是的 , 为了 它 讨厌 我 .

卢卡斯：是的，因为它恨我。

[aɪ][duː] [ðɪs] , [aɪ][duː] [ðæt] — ['leɪbər][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I do this , I do that — labor all my life .
我 做 这 , 我 做 那 — 劳动 全部 我的 生活 .

我做这个，做那个——我一生都在劳动。

['leɪbər][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , ['leɪbər][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

Labor	**for**	**this**	**one**	**,**	**labor**	**for**	**that**	**one**	**.**
劳动	为了	这	一	,	劳动	为了	那	一	.

这个劳动，那个劳动。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

I	**work**	**for**	**thirty**	**years**	**.**
我	工作	为了	三十	年	.

我工作了三十年。

['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

After	**thirty**	**years**	**,**	**here**	**I**	**am**	**.**
后	三十	年	,	这里	我	是	.

三十年后，我终于走到了这里。

[tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [its] [smɔːl] ['pæliətɪv] .

To	**labor**	**for**	**another**	**,**	**it's**	**small**	**palliative**	**.**
到	劳动	为了	其他	,	它是	小的	姑息治疗	.

为他人劳动，只是一种微不足道的安慰。

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn'self] , [ðæt] [teɪks] ['kɜːrɪdʒ] .

To	**work**	**for**	**oneself**	**,**	**that**	**takes**	**courage**	**.**
到	工作	为了	自己	,	那	需要	勇气	.

为自己工作需要勇气。

[tuː; tə]['iːv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ʌp] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

To	**even**	**everything**	**up**	**wouldn't**	**it**	**be**	**right**	**for**	**the**	**others**	**,**	**in**	**their**	**turn**	**,**
到	甚至	一切	向上	不会	它	是	正确的	为了	这	其他的	,	在	他们的	转动	,

为了公平起见，其他人也应该得到相应的待遇，不是吗?

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

to	**work**	**for**	**me**	**?**
到	工作	为了	我	?

为我工作?

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

['luːkəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪts] .

Lucas	**wishes**	**to**	**reach**	**the**	**heights**	**.**
卢卡斯	愿望	到	抵达	这	高度	.

卢卡斯渴望攀登高峰。

['luːkəs] ['sʌd(ə)nli] , [jes] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Lucas	**Suddenly**	**,**	**yes**	**,**	**to**	**find**	**myself**	**there**	**,**	**as**	**in**	**a**	**miracle**	**.**
卢卡斯	突然	,	是的	,	到	寻找	我	那里	,	作为	在	一个	奇迹	.

卢卡斯：突然间，是的，我发现自己身处那里，就像一个奇迹。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hæzərdəs] .

I've	**got**	**the**	**character**	**for**	**it**	**—**	**no**	**matter**	**how**	**hazardous**	**.**
我已经	得到	这	特点	为了	它	—	不	事情	如何	危险	.

我具备胜任这份工作的性格——无论多么危险。

[aɪ]['gæmb(ə)l] , [wɪn][sʌm; səm] , [luːz] [sʌm; səm] , [its] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] .

I	**gamble**	**,**	**win**	**some**	**,**	**lose**	**some**	**,**	**it's**	**only**	**that**	**it**	**doesn't**	**make**	**one**	**happy**	**.**
我	赌博	,	赢	一些	,	失去	一些	,	它是	仅有的	那	它	不	制作	一	快乐的	.

我赌博，有赢有输，只是赌博并不能让人快乐。

[aɪv] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .

I've	**played**	**double**	**or**	**nothing**	**out**	**of**	**boredom**	**.**
我已经	玩	双倍的	或者	没有什么	出去	的	无聊	.

我闲着无聊玩了双倍或全无。

[aɪ][hæv; həv]['fɔːrti] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɑːtəri] .

I	have	forty	tickets	for	this	lottery	.
我	有	四十	门票	为了	这	彩票	.

我有四十张彩票。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[ðæts] [ə; eɪ]['veri]['pruːd(ə)nt] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪs] ['mʌni] .

That's	a	very	prudent	way	to	place	money	.
那就是	一个	非常	谨慎	方式	到	地方	钱	.

这是一种非常谨慎的投资方式。

['luːkəs] [jeə] .

Lucas	Yeah	.
卢卡斯	是的	.

卢卡斯：是的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [bɪg] ['lɔtəriz] .

Because	I	love	big	lotteries	.
因为	我	爱	大的	彩票	.

因为我喜欢大型彩票。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [weɪ] .

I	am	going	to	make	my	fortune	that	way	.
我	是	去	到	制作	我的	财富	那	方式	.

我打算靠这种方式发财。

['wɪdoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [θruː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

Widow	You	will	make	your	fortune	through	your	daughter	.
寡妇	你	将要	制作	你的	财富	通过	你的	女儿	.

寡妇，你将通过你的女儿发家致富。

[ðə; ði]['bærən] [lʌvz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	Baron	loves	her	more	and	more	.
这	男爵	爱	她	更多的	和	更多的	.

男爵越来越爱她了。

['luːkəs]

Lucas

卢卡斯

卢卡斯

['hiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːt] .

He's	becoming	hot	.
他是	成为	热的	.

他越来越受欢迎了。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [læks] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

But	my	daughter	lacks	the	feeling	to	marry	him	.
但	我的	女儿	缺乏	这	感觉	到	结婚	他	.

但我女儿没有嫁给他的感觉。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[ʃiːz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .

She's	shrewd	and	subtle	.
她是	精明	和	微妙的	.

她精明而老练。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːn] .
It's beginning to make him keen .
它是 开始 到 制作 他 敏锐的 .

这开始让他变得热衷起来。

['wɪdoʊ] [ænd; ənd] , [ðə; ði]['bærən] , [huːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bærən] , ['hæznt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
Widow And , the Baron , who's only a village Baron , hasn't , as you know ,
寡妇 和 , 这 男爵 , 谁是 仅有的 一个 村庄 男爵 , 还没有 , 作为 你 知道 ,
[mʌtʃ] [breɪnz] .
much brains .
很多 大脑 .

寡妇。还有那位男爵，他只是个村里的男爵，你知道，他脑子不太灵光。

['luːkəs][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ]['stuːpɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
Lucas Not necessary to say he's a stupid , because all the world knows it well
卢卡斯 不是 必要的 到 说 他是 一个 愚蠢的 , 因为 全部 这 世界 知道 它 出色地
.
:
.

卢卡斯：没必要说他蠢，因为全世界都知道。

[bʌt; bət] [lɪ'sɛt] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
But Lisette can hear us .
但 莉塞特 能 听到 我们 .

但莉塞特能听到我们说话。

[kʌm] [ɑːn] , ['dɔːtər] , [kʌm] [ɑːn] .
Come on , daughter , come on .
来 在 , 女儿 , 来 在 .

来吧，女儿，来吧。

['mædəm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊr; jər][wɪt]['sætɪsfaɪz][hɜːr; hər] .
Madame and I were talking about how your wit satisfies her .
夫人 和 我 是 说 关于 如何 你的 有 满足 她 .

我和夫人正在谈论你的机智如何让她感到满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['sʌt(ə)l] , [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['noʊɪŋ] .
She said you were so subtle , said you were so knowing .
她 说 你 是 所以 微妙的 , 说 你 是 所以 会心 .

她说你很细腻，说你很了解一切。

(['entər] [lɪ'sɛt] , ['lɪsnɪŋ] .)
(Enter Lisette , listening .)
(进入 莉塞特 , 聆听 .)

（莉塞特上场，侧耳倾听。）

[lɪ'sɛt] ([priː'tɛndɪŋ] [naː'iːvtei])
Lisette (pretending naivete)
莉塞特 (假装 天真)

莉塞特（假装天真）

['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Father , I don't know what she thinks of me .
父亲 , 我 不 知道 什么 她 思考 的 我 .

父亲，我不知道她是怎么看待我的。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [maɪ] ['dɔːtər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
So much the worse , my daughter , so much the worse .
所以 很多 这 更糟 , 我的 女儿 , 所以 很多 这 更糟 .

情况糟透了，我的女儿，情况糟透了。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[tə'deɪ] , [juːv] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [dres] .
Today , you've joined some ornament to your simple country dress .
今天 , 你已经 加入 一些 装饰品 到 你的 简单的 国家 裙子 .

今天，你为你的简约乡村连衣裙增添了一些装饰。

[lɪ'sɛt] [its] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['bærən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] .
Lisette It's to please the Baron , as you advised me .
莉塞特 它是 到 请 这 男爵 , 作为 你 建议 我 .

莉塞特：这是为了取悦男爵，正如你建议我的那样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['oʊvər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .
I am making myself over to be loved .
我 是 制作 我 超过 到 是 喜爱 .

我正在改变自己，希望能被人爱。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['mæri] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
I am obedient , and I intend , to please you , that he marry me quickly .
我 是 听话 , 和 我 打算 , 到 请 你 , 那 他 结婚 我 迅速地 .

我听话，为了取悦您，我打算让他尽快娶我。

[soʊ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːstuːm] [tə'deɪ] .
So , that's why I added to my costume today .
所以 , 那就是 为什么 我 额外 到 我的 戏服 今天 .

所以，这就是我今天给我的服装添加新元素的原因。

['wɪdoʊ] [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl'redi] [dʌn] .
Widow You'd have made him love you , that's already done .
寡妇 你会 有 制成 他 爱 你 , 那就是 已经 完毕 .

寡妇：你已经让他爱上你了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] [doʊs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
But to make him marry you , you must double dose him with sighs ,
但 到 制作 他 结婚 你 , 你 必须 双倍的 剂量 他 和 叹息 ,
[lʊks] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mænərz] .
looks and little manners .
看起来 和 小的 礼仪 .

但要想让他娶你，你必须加倍地用叹息、眼神和小礼节来讨好他。

[pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] ['riːs(ə)nt] ['lesnz; 'lesənz] .
Put to work my recent lessons .
放 到 工作 我的 最近的 课程 .

运用我最近学到的知识。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [ət'rækʃnz] .
We shall try to please at first by simple attractions .
我们 将 尝试 到 请 在 第一的 经过 简单的 景点 .

我们先尝试用简单的景点来吸引顾客。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['laʊərɪŋ] [jʊr; jər] [geɪz] , ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , [ə'piərɪŋ] [ɪm'bærəst] .

A	little	affectation	,	lowering	your	gaze	,	being	quiet	,	appearing	embarrassed	.
一个	小的	做作	,	降低	你的	目光	,	存在	安静的	,	出现	尴尬的	.

略带矫揉造作，垂下目光，保持沉默，显得有些尴尬。

[ə; eɪ][koʊld] ['blʌdɪd] [mæn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpərɪŋ] , [wɪl] [bɪ'liːv] [les] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

A	cold	blooded	man	,	seeing	a	great	deal	of	simpering	,	will	believe	less	what	he	sees	.
一个	寒冷的	血腥	男人	,	看到	一个	伟大的	交易	的	谄媚	,	将要	相信	较少的	什么	他	看到	.

一个冷血的人，看到很多虚伪做作的举动，就会对所看到的东西持怀疑态度。

[hiː; hi] [wɪl] [sə'spekt] , [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['priːtens] .

He	will	suspect	,	examine	,	and	discover	the	pretence	.
他	将要	怀疑	,	检查	,	和	发现	这	虚伪	.

他会怀疑、调查并揭露这种伪装。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [duːp] [ɪz]['teɪkən] — [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

But	,	when	the	dupe	is	taken	—	be	affected	without	fear	.
但	,	什么时候	这	欺骗	是	已采取	—	是	做作的	没有	害怕	.

但是，当被骗时——不要害怕受到影响。

[ðə; ði] ['groʊsɪst] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kwelɪŋ] , [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

The	grossest	kinds	of	affectation	,	far	from	quelling	,	charm	his	passions	,
这	最恶心的	种类	的	做作	,	远的	从	镇压	,	魅力	他的	激情	,

最拙劣的矫揉造作非但不平息他的激情，反而更加激发了他的欲望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːks] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	he	seeks	out	the	beauty	of	nature	.
和	他	寻找	出去	这	美丽	的	自然	.

他追求自然之美。

['luːkəs][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [hæf][jʊr; jər] [faɪn] ['priːtʃɪŋ] .

Lucas	I	don't	understand	half	your	fine	preaching	.
卢卡斯	我	不	理解	一半	你的	美好的	布道	.

卢卡斯，你那些精彩的布道我有一半都没听懂。

([dʌm'faʊndɪd])

(	dumbfounded	)
(	目瞪口呆	)

（目瞪口呆）

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'meɪz] .

But	what	you	say	must	be	good	,	for	you	amaze	.
但	什么	你	说	必须	是	好的	,	为了	你	惊奇	.

但你说的话一定很有道理，因为你令人惊叹。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[lɪ'sɛt] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .

Lisette	understand	perfectly	.
莉塞特	理解	完美	.

莉塞特完全明白。

[lɪ'sɛt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Lisette	Not	so	much	as	you	think	.
莉塞特	不是	所以	很多	作为	你	思考	.

莉塞特：没你想的那么严重。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wel] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [lʊks] [wɪtʃ] [meɪk] ['wɪmɪn]

You	have	taught	me	well	,	speaking	to	me	of	these	looks	which	make	women
你	有	教授	我	出色地	,	请讲	到	我	的	这些	看起来	哪个	制作	女性

[soʊ] [rɪ'faɪnd] .

so	refined	.
所以	精制	.

你教了我很多，你跟我讲了这些让女性如此优雅的气质。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [rɪ'faɪnd] .

But	I	am	not	so	refined	.
但	我	是	不是	所以	精制	.

但我没那么优雅。

[aɪ]['kænɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

I	cannot	do	as	they	do	.
我	不能	做	作为	他们	做	.

我不能像他们那样做。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɑːr] .

Oh	,	you	will	go	far	.
哦	,	你	将要	去	远的	.

哦，你前途无量。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

You	know	how	to	please	,	and	how	to	pretend	.
你	知道	如何	到	请	,	和	如何	到	假装	.

你知道如何取悦别人，也知道如何伪装。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .

You	deceive	yourself	.
你	欺骗	你自己	.

你是在自欺欺人。

[aɪ][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ'self][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] .

I	contradict	myself	in	no	respect	.
我	顶撞	我	在	不	尊重	.

我没有任何自相矛盾的地方。

[aɪ] [pliːz] [ðə; ði]

I	please	the
我	请	这

我满意了

['bærən] [wɪ'ðaʊt] [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Baron	without	feigning	to	please	him	.
男爵	没有	假装	到	请	他	.

男爵，无需假装讨好他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [di'siːvd] , [aɪ][kæn; kən]['nevər]

If	he	is	deceived	,	I	can	never
如果	他	是	受骗	,	我	能	绝不

如果他被欺骗了，我永远也无法.....

[biː; bi] .
be .
是 .

是。

[wen] [aɪ] [spiːk] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːt] , [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [maɪ] ['mænər] [ðæt]
When **I** **speak** **contrary** **to** **my** **thought** , **one** **can** **see** **in** **my** **manner** **that**
什么时候 我 说话 相反 到 我的 想法 , 一 能 看 在 我的 方式 那

当我言行不一时，人们可以从我的举止中看出这一点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'bærəst] .
I **am** **embarrassed** .
我 是 尴尬的 .

我感到很尴尬。

['wɪdoʊ] [ðə; ði] ['bærən] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['tendər] [tɜːrn] [ə'baʊt] ,
Widow **The** **Baron** **could** , **by** **a** **tender** **turn** **about** ,
寡妇 这 男爵 可以 , 经过 一个 投标 转动 关于 ,

男爵遗孀或许会通过温柔的转变，

['menʃ(ə)n] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
mention **again** **the** **contract** **he** **made** **the** **other** **day** .
提到 再次 这 合同 他 制成 这 其他 天 .

再提一提他前几天签的那份合同。

[hiː; hi] [ɪz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ['piːvɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] .
He **is** **changeable** , **peevish** **in** **his** **tenderness** .
他 是 多变 , 易怒的 在 他的 压痛 .

他喜怒无常，温柔中带着一丝任性。

[θɪŋk] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
Think **to** **profit** **by** **his** **day** **of** **weakness** .
思考 到 利润 经过 他的 天 的 弱点 .

想办法利用他虚弱的一天来获利。

[hæz; həz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə'gen] [tə'deɪ] ?
Has **he** **promised** **again** **today** **?**
有 他 承诺 再次 今天 ?

他今天又承诺了吗?

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ə'læs] , [noʊ] .
Alas , **no** .
唉 , 不 .

唉，并非如此。

['wɪdoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
Widow **He** **must** **have** **thought** **it** **over** .
寡妇 他 必须 有 想法 它 超过 .

寡妇：他肯定考虑过这个问题。

[its] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪ] .
It's **his** **day** **to** **be** **reasonable** , **his** **good** **day** .
它是 他的 天 到 是 合理的 , 他的 好的 天 .

今天是他表现理智的日子，是他心情好的日子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [ˌriː'kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
But **we** **will** **recapture** **him** .
但 我们 将要 夺回 他 .

但我们会把他抓回来。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saɪn] , [its] ['oʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] .

To	make	him	sign	,	it's	only	needful	to	make	him	wait	.
到	制作	他	符号	，它是		仅有的	需要	到	制作	他	等待	.

要让他签字，只需要让他等一会儿就行了。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] ['heɪs(ə)n] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] , [its] ['priːtens] .

If	something	can	hasten	this	happy	day	,	it's	pretence	.
如果	某物	能	趋	这	快乐的	天	，它是		虚伪	.

如果说有什么能加速这喜庆的日子到来，那就是伪装。

[prɪ'tend] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [lʌv] .

Pretend	a	violent	love	.
假装	一个	暴力	爱	.

假装一段激烈的爱情。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[ə'læs] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] ['bædli] .

Alas	,	I	will	pretend	badly	.
唉	，我		将要	假装	糟糕	.

唉，我只能装得很差劲了。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] .

Then	,	I	am	uneasy	.
然后	，我		是	不安	.

然后，我感到不安。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɪ'sɛt] .

I	intend	to	marry	as	much	as	Lisette	.
我	打算	到	结婚	作为	很多	作为	莉塞特	.

我打算像莉塞特一样结婚。

[mə'sjɜːr]

Monsieur
先生

先生

['ɑːrgɑːn] ['ɑːkjupaɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Argon	occupies	me	and	I	am	going	to	see	him	.
氩气	占据	我	和	我	是	去	到	看	他	.

Argon 占据了我的思绪，我要去见他。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː]

If	he	keeps	his	word	,	it
如果	他	保持	他的	单词	，	它

如果他信守诺言，

[wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [tə'deɪ] .

will	be	all	over	today	.
将要	是	全部	超过	今天	.

今天一切都将结束。

(['eksits])

(	exits	)
(	出口	)

（出口）

['luːkəs][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðə; ði]['widə(r)]['leɪdi] [sez] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]

Lucas	**You**	**must**	**pretend**	**the**	**widder**	**lady**	**says**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**to**
卢卡斯	你	必须	假装	这	更宽	女士	说道	,	和	你	不	知道	如何	到

[prɪ'tend] [ə; eɪ] ['priːtens] .

pretend	**a**	**pretense**	**.**
假装	一个	虚伪	.

卢卡斯说，你必须假装，那位寡妇说道，而你却不知道如何假装。

[juː; jʊ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	**say**	**everything**	**that**	**comes**	**into**	**your**	**head**	**and**	**that's**	**a**	**mistake**	**.**
你	说	一切	那	来	进入	你的	头	和	那就是	一个	错误	.

你想到什么就说什么，这是个错误。

[hæv; həv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ][bɪt] .

Have	**the**	**virtue**	**to**	**lie**	**a**	**bit**	**.**
有	这	美德	到	说谎	一个	少量	.

要有撒谎的品德。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] .

You	**don't**	**know**	**how**	**,**	**and**	**that**	**upsets**	**me**	**.**
你	不	知道	如何	,	和	那	爆冷	我	.

你不知道该怎么做，这让我很生气。

[lɪ'sɛt] [oʊ] , [kən'soʊl] [jɔːr'self] , ['fɑːðər] .

Lisette	**Oh**	**,**	**console**	**yourself**	**,**	**father**	**.**
莉塞特	哦	,	安慰	你自己	,	父亲	.

莉塞特：哦，父亲，请您安慰自己。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['stuːpɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] ['stuːpɪd] .

If	**I**	**am**	**still**	**stupid**	**,**	**I**	**am**	**not**	**really**	**stupid**	**.**
如果	我	是	仍然	愚蠢的	,	我	是	不是	真的	愚蠢的	.

如果我仍然很笨，那我就不是真的笨。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [θɪŋks] .

I	**know**	**how**	**to**	**pretend**	**better**	**than**	**the**	**Widow**	**thinks**	**.**
我	知道	如何	到	假装	更好的	比	这	寡妇	思考	.

我知道我比寡妇更擅长伪装。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [trɪks] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [siːn] [jet] .

I	**have**	**some**	**tricks**	**she**	**hasn't**	**seen**	**yet**	**.**
我	有	一些	技巧	她	还没有	已见	然而	.

我还有一些她没见过的绝招。

[ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

If	**I**	**always**	**tell**	**her**	**I**	**am**	**innocent**	**,**	**and**	**that**	**,**	**despite**	**her**	**lessons**	**,**
如果	我	总是	告诉	她	我	是	清白的	,	和	那	,	尽管	她	课程	,

如果我总是告诉她我是无辜的，而且，尽管她教导过我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] , [its] [ɔːl][ɑːn] ['pɜːrpəs] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	**am**	**ignorant**	**,**	**it's**	**all**	**on**	**purpose**	**so**	**she**	**will**	**be**	**proud**	**of**	**me**	**.**
我	是	无知	,	它是	全部	在	目的	所以	她	将要	是	自豪的	的	我	.

我对此一无所知，这一切都是故意的，这样她就会为我感到骄傲。

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Oh	**,**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**doing**	**and**	**I**	**cannot**	**complain**	**of**	**you**	**.**
哦	,	你	知道	什么	你是	正在做	和	我	不能	抱怨	的	你	.

哦，你知道自己在做什么，我没什么可抱怨的。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
You are going to see how I intend to make a fortune .
你 是 去 到 看 如何 我 打算 到 制作 一个 财富 .

你很快就会看到我打算如何发大财。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

['fɔːrtʃən] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
Fortune is our master .
财富 是 我们的 掌握 .

命运主宰着我们。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
It is true — it is our master .
它 是 真的 — 它 是 我们的 掌握 .

没错，它就是我们的主人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ˌem 'iː] ?
But , if he should fail me ?
但 , 如果 他 应该 失败 我 ?

但是，如果他让我失望了呢?

['luːkəs][hɑː] !
Lucas Ha !
卢卡斯 哈 !

卢卡斯·哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [siː] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'tend] .
I see well what you intend .
我 看 出色地 什么 你 打算 .

我完全明白你的意图。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [læk] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] .
So as not to lack one , you will have two .
所以 作为 不是 到 缺少 一 , 你 将要 有 二 .

为了不缺少一个，你将拥有两个。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[jes] , [æt; ət] [liːst] , ['fɑːðər] .
Yes , at least , father .
是的 , 在 至少 , 父亲 .

是的，至少父亲是这样。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

That's	what	I'm	doing	.
那就是	什么	我是	正在做	.

我就是这么做的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [les] [welθ] , [wɪtʃ] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .

But	the	other	has	less	wealth	,	which	annoys	me	.
但	这	其他	有	较少的	财富	,	哪个	令人恼火	我	.

但另一个人财富较少，这让我很恼火。

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['bærən] — [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [fɪr] — [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [pliːz]

For	Monsieur	Baron	—	here's	what	I	fear	—	his	conversation	does	not	entirely	please
为了	先生	男爵	—	这里是	什么	我	害怕	—	他的	对话	做	不是	完全	请

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

令我担忧的是，男爵先生的谈话内容并不能完全让我满意。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɪnəs(ə)nt] .

I	have	spoken	to	him	a	lot	in	pretending	to	be	innocent	.
我	有	说	到	他	一个	很多	在	假装	到	是	清白的	.

我假装无辜地跟他聊了很多。

[noʊ] , [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][plænz] .

No	,	for	marriage	he	has	no	plans	.
不	,	为了	婚姻	他	有	不	计划	.

不，他没有结婚的打算。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [steɪ] ['sɪŋg(ə)l][fɔːr; fər][ten] [mɔːr] ['jɪrz] .

He	says	he	wants	to	stay	single	for	ten	more	years	.
他	说道	他	想要	到	停留	单身的	为了	十	更多的	年	.

他说他想再保持十年单身。

['luːkəs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] — [oʊ] , [oʊ] .

Lucas	To	remain	single	—	oh	,	oh	.
卢卡斯	到	保持	单身的	—	哦	,	哦	.

卢卡斯：保持单身——哦，哦。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ?

He	wants	to	marry	you	,	so	you	can	remain	a	virgin	?
他	想要	到	结婚	你	,	所以	你	能	保持	一个	处女	?

他想娶你，这样你就可以保持处女之身？

[lɪ'sɛt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [fɔːr; fər]['gɜːlz][laɪk][ˌem 'iː]

Lisette	To	understand	him	,	the	loves	of	a	nobleman	for	girls	like	me
莉塞特	到	理解	他	,	这	爱	的	一个	贵族	为了	女孩们	喜欢	我

[dʌz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['ɑːnər]

does	us	much	honor
做	我们	很多	荣誉

莉塞特：要理解他，一位贵族对像我这样的女孩的爱慕，对我们来说是一种莫大的荣幸。

['luːkəs][noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['nəublz] , [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] [teɪks] ['ɑːnər] [frʌm; frəm]['gɜːlz] [ðæt]

Lucas	No	,	no	,	of	these	nobles	,	love	without	marriage	takes	honor	from	girls	that
卢卡斯	不	,	不	,	的	这些	贵族	,	爱	没有	婚姻	需要	荣誉	从	女孩们	那

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [bæk] .

nothing	gives	back	.
没有什么	给予	后退	.

卢卡斯：不，不，这些贵族中，没有婚姻的爱情夺走了女孩的荣誉，而她们却得不到任何回报。

[lɪ'sɛt] [wʌn][hæz; həz] [mʌtʃ] [welθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

Lisette	One	has	much	wealth	,	but	he	will	deceive	me	.
莉塞特	一	有	很多	财富	,	但	他	将要	欺骗	我	.

莉赛特一世虽然很有钱，但他会欺骗我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hæznt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .

The	other	hasn't	very	much	,	but	he	will	marry	me	.
这	其他	还没有	非常	很多	,	但	他	将要	结婚	我	.

另一个人没什么钱，但他愿意娶我。

['luːkəs]

Lucas

卢卡斯

卢卡斯

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðɪs] [dʒɝ'ɑːrd] , [kə'rekt] ?

The	other	is	this	Girard	,	correct	?
这	其他	是	这	吉拉尔	,	正确的	?

另一个是吉拉尔，对吗?

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

[faɪ] !

Fie !

菲 !

呸!

['luːkəs]

Lucas

卢卡斯

卢卡斯

[aɪl] [seɪ] [faɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	say	fie	to	him	.
患病的	说	菲	到	他	.

我要对他说"呸"。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] , [aɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

If	he	comes	round	,	I'll	kick	him	out	.
如果	他	来	圆形的	,	患病的	踢	他	出去	.

如果他再来，我就把他赶出去。

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

[kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Kick	him	out	?
踢	他	出去	?

把他赶出去?

[ɑː] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Ah	,	be	careful	.
啊	,	是	小心	.

啊，小心点。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn] [lʌv] — [ðæt] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] .

Let	him	be	in	love	—	that	costs	nothing	.
让	他	是	在	爱	—	那	成本	没有什么	.

让他恋爱吧——恋爱又不用花钱。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

If	the	others	fail	,	he	may	make	his	fortune	.
如果	这	其他的	失败	,	他	可能	制作	他的	财富	.

如果其他人失败了，他或许就能发大财。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['luːkəs] [wel] [sed] .
Lucas Well said .
卢卡斯 出色地 说 .

卢卡斯说得好。

[soʊ] , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [fɔːr; fər][wʌn] .
So , there's to be three for one .
所以 , 有 到 是 三 为了 一 .

所以，现在是买一送一。

[bʌt; bət] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [huː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ?
But , who is the new one who you say is certain ?
但 , WHO 是 这 新的 一 WHO 你 说 是 肯定 ?

但是，你所说的那个确定无疑的新人是谁呢?

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʃə'grɪnd] .
If he marries me , the Widow will be very chagrined .
如果 他 结婚 我 , 这 寡妇 将要 是 非常 懊恼地 .

如果他娶了我，寡妇会非常懊恼。

['luːkəs] ([ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndər'stændɪŋ])
Lucas (astonished by degrees and then understanding)
卢卡斯 (惊讶 经过 学位 和 然后 理解)

卢卡斯（先是惊讶于程度，然后是理解）

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The Devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] .
I will take her chance .
我 将要 拿 她 机会 .

我会给她这个机会。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

For	I	will	break	her	marriage	.
为了	我	将要	休息	她	婚姻	.

因为我将拆散她的婚姻。

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ə'staʊndɪŋ] !

Astounding	!
惊人	!

惊人！

[lɪ'sɛt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .

Lisette	It	is	going	to	astonish	you	.
莉塞特	它	是	去	到	震惊	你	.

莉塞特：这会让你大吃一惊的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [welθ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

For	I	will	have	the	wealth	intended	for	her	.
为了	我	将要	有	这	财富	故意的	为了	她	.

因为我将得到原本属于她的财富。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər]['lʌvər] .

I	will	marry	her	lover	.
我	将要	结婚	她	情人	.

我将嫁给她的情人。

['luːkəs] (['kraɪɪŋ] [aʊt])

Lucas	(	crying	out	)
卢卡斯	(	哭泣	出去	)

卢卡斯（哭喊着）

[maɪ][lɔːrd] !

My	Lord	!
我的	主	!

我的主啊！

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][hɜːr; hər] .

You	will	ruin	her	.
你	将要	废墟	她	.

你会毁了她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

She	loves	you	as	if	you	were	her	daughter	.
她	爱	你	作为	如果	你	是	她	女儿	.

她爱你就像爱你的女儿一样。

[lɪ'sɛt] [kæn; kən][aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] ?

Lisette	Can	I	do	otherwise	?
莉塞特	能	我	做	否则	?

莉塞特，我还能做别的吗?

[aɪ] [sed] [noʊ] , [æt; ət][fɜːrst] .

I	said	no	,	at	first	.
我	说	不	,	在	第一的	.

我一开始拒绝了。

[aɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] .

I	really	would	have	preferred	not	to	wrong	her	.
我	真的	会	有	首选	不是	到	错误的	她	.

我真的不想伤害她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntɪŋ] .

But	she	has	given	me	lessons	in	fortune	hunting	.
但	她	有	给定	我	课程	在	财富	打猎	.

但她教会了我如何寻宝。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [laɪk] ['ʌðər] .

I've	got	to	take	advantage	of	my	youth	like	others	.
我已经	得到	到	拿	优势	的	我的	青年	喜欢	其他的	.

我也得像其他人一样，好好利用我的青春。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['les(ə)n][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:]['ri:s(ə)ntli][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [wʌnz] ['prɑ:fɪt]

The	other	lesson	she	gave	me	recently	was	to	love	at	first	for	one's	profit
这	其他	课	她	给予	我	最近	曾是	到	爱	在	第一的	为了	一个人的	利润

.

:

.

她最近教给我的另一课是，一开始就爱上别人是为了自己的利益。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət] —

I	love	the	Widow	,	but	—
我	爱	这	寡妇	,	但	—

我喜欢寡妇，但是——

['lu:kəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [wʌt] ['prɑ:fɪts][ju:; jʊ] ?

But	,	you	are	able	to	love	what	profits	you	?
但	,	你	是	有能力的	到	爱	什么	利润	你	?

但是，你能够爱上那些对你有利的事物吗?

[ði:z] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] .

These	lessons	are	her	own	fault	,	and	she	deserves	it	.
这些	课程	是	她	自己的	过错	,	和	她	值得	它	.

这些教训都是她咎由自取，她罪有应得。

[lɪ'sɛt] [aɪm][ɪn] [dɪ'sper] .

Lisette	I'm	in	despair	.
莉塞特	我是	在	绝望	.

莉塞特，我感到绝望。

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .

At	bottom	,	I	have	a	good	heart	.
在	底部	,	我	有	一个	好的	心	.

我骨子里是个善良的人。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['bærən] .

I	would	prefer	for	her	to	marry	the	Baron	.
我	会	更喜欢	为了	她	到	结婚	这	男爵	.

我更希望她嫁给男爵。

['lu:kəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[jes] , [fɔ:r; fər]['hi:z] [mɔ:r] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Yes	,	for	he's	more	rich	and	you	will	gain	by	the	change	.
是的	,	为了	他是	更多的	富有的	和	你	将要	获得	经过	这	改变	.

是的，因为他更富有，而你也会从这种改变中受益。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs]
In **the** **case**
在 这 案件

在这种情况下

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈlʌvəz] , [hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] : [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
of **the** **three** **lovers** **,** **here's** **how** **it** **goes** **:** **The** **Baron's** **worth** **more** **than**
的 这 三 恋人 , 这里是 如何 它 去 : 这 男爵的 值得 更多的 比

三个恋人的故事是这样的：男爵的价值超过

['ɑːrgɑːn] , ['hiːz][gɑːt][sɪks][taɪmz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Argon **,** **he's** **got** **six** **times** **his** **money** **.**
氩气 , 他是 得到 六 时代 他的 钱 .

Argon，他的钱是原来的六倍。

- ['betər] , [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Argon's **better** **,** **worth** **more** **than**
- 更好的 , 值得 更多的 比

氩气更好，更有价值

[dʒɝˈɑːrd] , [ænd; ənd][dʒɪˈrɑːrdz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
Girard **,** **and** **Girard's** **better** **than** **nothing** **.**
吉拉尔 , 和 吉拉德的 更好的 比 没有什么 .

吉拉德，总比没有强。

[lɪˈsɛt] ['hiːz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] , [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
Lisette **He's** **like** **nothing** **,** **yes** **,** **but** **with** **respect** **to** **the** **other** **two** **,**
莉塞特 他是 喜欢 没有什么 , 是的 , 但 和 尊重 到 这 其他 二 ,

莉塞特：他确实没什么特别的，但跟另外两个人比起来，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][plænz][ænd; ənd] [maɪn] ['siːkrət] .
we **will** **keep** **your** **plans** **and** **mine** **secret** **.**
我们 将要 保持 你的 计划 和 矿 秘密 .

我们会对你和我的计划保密。

['luːkəs] [jes] , ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] .
Lucas **Yes** **,** **better** **to** **be** **secret** **.**
卢卡斯 是的 , 更好的 到 是 秘密 .

卢卡斯：是的，保密更好。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [gʊd] ['spaʊsɪz] [wəʊnt][biː; bi] ['mærid] , [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
For **these** **two** **good** **spouses** **won't** **be** **married** **,** **if** **they** **know** **about** **each** **other** **.**
为了 这些 二 好的 配偶 惯于 是 已婚 , 如果 他们 知道 关于 每个 其他 .

如果这两个优秀的伴侣彼此知道对方的存在，他们就不会结婚了。

[lɪˈsɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
The **Baron's** **returning** **.**
这 男爵的 返回 .

男爵回来了。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
Yes **,** **I** **am** **going** **to** **do** **what** **you** **told** **me** **.**
是的 , 我 是 去 到 做 什么 你 讲述 我 .

是的，我会照你说的做。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] .
Pretend to be enraged .
假装 到 是 愤怒 .

假装很生气。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
We must see if he will marry me .
我们 必须 看 如果 他 将要 结婚 我 .

我们得看看他愿不愿意娶我。

(['entər]['bærən] .)
(Enter Baron .)
(进入 男爵 .)

（男爵上场。）

['luːkəs] [oʊ] , [ðæts] [dɪ'fɪnətɪv] .
Lucas Oh , that's definitive .
卢卡斯 哦 , 那就是 最终的 .

卢卡斯：哦，那肯定没错。

['hiːl] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] ['θɔːtf(ə)l] .
He'll marry you to death , for he looks thoughtful .
地狱 结婚 你 到 死亡 , 为了 他 看起来 周到 .

他会娶你到死，因为他看上去很体贴。

['bærən]['luːkəs] [in'tendz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
Baron Lucas intends to leave me .
男爵 卢卡斯 意图 到 离开 我 .

卢卡斯男爵打算离开我。

[ðɪs] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] .
This disturbs me .
这 扰乱 我 .

这让我感到不安。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [lɪ'sɛt] ['eni] [mɔːr] ?
How can I bear not to see Lisette any more ?
如何 能 我 熊 不是 到 看 莉塞特 任何 更多的 ?

我怎能忍受再也见不到莉塞特呢?

[lɪ'sɛt] (['æftər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [loʊ])
Lisette (after having spoken low)
莉塞特 (后 拥有 说 低的)

莉塞特（低声说道）

[jel] ['veri] [laʊd] , [ðen] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Yell very loud , then leave without speaking to him .
叫喊 非常 大声 , 然后 离开 没有 请讲 到 他 .

大声喊叫，然后不跟他说话就离开。

['luːkəs] ([laʊd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] ['hiːrz])
Lucas (loud so that the Baron hears)
卢卡斯 (大声 所以 那 这 男爵 听到)

卢卡斯（声音大到男爵都能听见）

[jes] , [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

Yes	,	I	intend	to	leave	our	master	,	and	I'm	going	to	start	going	about	it	.
是的	,	我	打算	到	离开	我们的	掌握	,	和	我是	去	到	开始	去	关于	它	.

是的，我打算离开我们的主人，我马上就要开始行动了。

[lɪ'sɛt] ([priː'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['bærən])

Lisette	(	pretending	to	be	very	angry	to	leave	the	Baron	)
莉塞特	(	假装	到	是	非常	生气的	到	离开	这	男爵	)

莉塞特（假装非常生气地离开男爵）

[noʊ] ! [dəunt] [li:v] [hɪm; ɪm] !

No	!	Don't	leave	him	!
不	!	不	离开	他	!

不！别离开他！

['lu:kəs][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['treɪtər] .

Lucas	I	have	told	him	,	and	I	am	no	traitor	.
卢卡斯	我	有	讲述	他	,	和	我	是	不	叛徒	.

我已经告诉卢卡斯了，我不是叛徒。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] .

I've	told	him	of	it	a	while	ago	,	and	I'm	going	.
我已经	讲述	他	的	它	一个	尽管	前	,	和	我是	去	.

我之前已经跟他说过了，我要去。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mæstər] !

To	leave	to	find	a	master	!
到	离开	到	寻找	一个	掌握	!

离开去寻找师傅！

['lu:kəs][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ɪts] [ə; eɪ]['kru:əlti][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

Lucas	As	you	are	growing	up	,	it's	a	cruelty	to	stay	here	.
卢卡斯	作为	你	是	生长	向上	,	它是	一个	残酷	到	停留	这里	.

卢卡斯：你正在长大，留在这里对你来说是一种折磨。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bju:ti] .

In	a	village	,	you	lose	your	time	and	your	beauty	.
在	一个	村庄	,	你	失去	你的	时间	和	你的	美丽	.

在乡村，你会失去时间，也会失去美貌。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [jʊr; jər] [ju:θ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['mærɪdʒ] ['mɑ:rkɪt] .

You	can	merchandise	your	youth	better	in	the	Paris	marriage	market	.
你	能	商品	你的	青年	更好的	在	这	巴黎	婚姻	市场	.

在巴黎的婚姻市场上，你可以更好地利用你的青春。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Yes	,	I	will	take	you	to	Paris	,	and	very	soon	,	because	time	presses	.
是的	,	我	将要	拿	你	到	巴黎	,	和	非常	很快	,	因为	时间	出版社	.

是的，我会带你去巴黎，而且很快就会去，因为时间紧迫。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['vɜ:rtɪgoʊ] ['iriteits] [ˌem 'i:][ˌmoʊmən'terəli] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

Although	a	vertigo	irritates	me	momentarily	,	what	I	want	is	only	reasonable	,
虽然	一个	眩晕	刺激	我	片刻	,	什么	我	想	是	仅有的	合理的	,

虽然眩晕让我暂时感到烦躁，但我想要的只是合情合理的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] .

and	I	shall	be	as	bold	as	brass	.
和	我	将	是	作为	大胆的	作为	黄铜	.

我将像铜一样大胆。

(['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærən]) [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌp'set]

(	pushing	his	hat	onto	his	head	and	passing	before	the	Baron	)	I	am	upset
(	推动	他的	帽子	到	他的	头	和	通过	前	这	男爵	)	我	是	沮丧的

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

to	leave	him	,
到	离开	他	,

（他把帽子戴回头上，从男爵面前走过）我很舍不得离开他。

[bʌt; bət] [deθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'soʊl][maɪ'self] .

but	death	,	I	shall	console	myself	.
但	死亡	,	我	将	安慰	我	.

但死亡，终将带给我慰藉。

(['eksits])

(	exits	)
(	出口	)

（出口）

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'brʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['sʌbdʒekt] .

He	was	very	abrupt	with	me	on	a	frivolous	subject	.
他	曾是	非常	突然	和	我	在	一个	轻浮	主题	.

他因为一件无关紧要的小事对我非常生硬。

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ['kreɪzi] ?

Has	he	gone	crazy	?
有	他	已消失	疯狂的	?

他疯了吗?

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ?

What	can	he	intend	to	do	?
什么	能	他	打算	到	做	?

他究竟打算做什么?

[lɪ'sɛt] (['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf])

Lisette	(	twisting	her	handkerchief	)
莉塞特	(	扭曲	她	手帕	)

莉塞特（捻着手帕）

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	will	never	see	you	any	more	.
我	将要	绝不	看	你	任何	更多的	.

我再也见不到你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .

I	am	in	despair	.
我	是	在	绝望	.

我感到绝望。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] ['meɪmɪŋ] ['fɔ:rtʃən] .

There's	always	some	shadow	maiming	fortune	.
有	总是	一些	阴影	致残	财富	.

世事总有阴暗面，暗藏祸心。

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

['hi:z] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] , [sɜ:r] , [aɪ] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['hoʊpɪŋ] .

He's	wrong	,	for	,	sir	,	I	see	what	he	is	hoping	.
他是	错误的	,	为了	,	先生	,	我	看	什么	他	是	希望	.

他错了，先生，我明白他的希望是什么。

['bærən]

Baron

男爵

男爵

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] .

He	would	suddenly	become	a	great	lord	.
他	会	突然	变得	一个	伟大的	主	.

他会突然成为一位大领主。

[lɪ'sɛt] (['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærən]) [jes] , [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

Lisette	(	looking	tenderly	at	the	Baron	)	Yes	,	to	see	me	a	great	lady	,
莉塞特	(	寻找	温柔地	在	这	男爵	)	是的	,	到	看	我	一个	伟大的	女士	,

莉塞特（温柔地望着男爵）是的，能见到我，我是一位伟大的女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

and	that	is	my	misfortune	.
和	那	是	我的	不幸	.

这就是我的不幸。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] .

He	imagines	something	that	can't	be	.
他	想象	某物	那	不能	是	.

他想象了一些不可能发生的事情。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

The	daughter	of	a	farmer	is	not	for	his	master	.
这	女儿	的	一个	农民	是	不是	为了	他的	掌握	.

农夫的女儿不应该嫁给他的主人。

['bærən]

Baron

男爵

男爵

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

You	will	be	with	me	as	if	you	were	my	own	child	.
你	将要	是	和	我	作为	如果	你	是	我的	自己的	孩子	.

你会像对待自己的孩子一样对待我。

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

[oʊ] , [sɜ:r] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn] [maɪnd] .

Oh	,	sir	,	that's	not	what	he	has	in	mind	.
哦	,	先生	,	那就是	不是	什么	他	有	在	头脑	.

哦，先生，他不是那个意思。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [les] [rent] .
I **believe** **he** **intends** **to** **pay** **me** **less** **rent** **.**
我 相信 他 意图 到 支付 我 较少的 租 .

我认为他打算少付我房租。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[hiː; hi] [in'tendz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['dɪfrənt] .
He **intends** **something** **far** **different** **.**
他 意图 某物 远的 不同的 .

他的意图截然不同。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[jes] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'peɪmənt] .
Yes **,** **what** **a** **repayment** **.**
是的 , 什么 一个 还款 .

没错，这回报真是丰厚。

[lɪ'sɛt] (['staːtiŋ] [tuː; tə][kraɪ])
Lisette **(** **starting** **to** **cry** **)**
莉塞特 (开始 到 哭)

莉塞特（开始哭泣）

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] ; [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
No **,** **that's** **not** **what** **one** **day** **you** **said** **;** **that** **day** **you** **were** **full** **of** **love** **for** **me**
不 , 那就是 不是 什么 一 天 你 说 ; 那 天 你 是 满的 的 爱 为了 我
.
:
.

不，你那天并没有那样说；那天你对我充满了爱意。

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , [juː; jʊ] [sed] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
You **intended** **,** **you** **said** **,** **to** **write** **a** **promise** **.**
你 故意的 , 你 说 , 到 写 一个 承诺 .

你说过，你打算写下一份承诺。

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [ˌem 'iː] !
You **no** **longer** **love** **me** **!**
你 不 更长 爱 我 !

你不再爱我了！

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tə'deɪ] .
That **day** **was** **like** **today** **.**
那 天 曾是 喜欢 今天 .

那天和今天很像。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [fʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	feelings	were	full	for	you	.
我的	情怀	是	满的	为了	你	.

我对你充满了爱意。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	love	you	,
我	爱	你	,

我爱你，

[lɪ'sɛt] .

Lisette	.
莉塞特	.

莉塞特。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [liːv] ?

And	,	if	I	still	must	leave	?
和	,	如果	我	仍然	必须	离开	?

如果我仍然必须离开呢?

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] [pledʒ] .

Of	my	love	,	you	will	have	a	sure	pledge	.
的	我的	爱	,	你	将要	有	一个	当然	保证	.

我对你的爱，将永远坚定不移。

[ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

A	contract	.
一个	合同	.

一份合同。

[lɪ'sɛt] (['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz])

Lisette	(	stopping	her	tears	)
莉塞特	(	停止	她	眼泪	)

莉塞特（强忍着泪水）

[tə'deɪ] ?

Today	?
今天	?

今天?

['bærən][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] .

Baron	A	marriage	contract	.
男爵	一个	婚姻	合同	.

男爵 A 婚姻契约。

[its] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] .

It's	already	written	.
它是	已经	书面	.

已经写好了。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɜːrst] [θɪŋ] .

I	did	it	right	away	,	first	thing	.
我	做过	它	正确的	离开	,	第一的	事物	.

我立刻就做了，第一件事就是去做。

['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][saɪn] .

Second	**thing**	**is**	**to**	**sign**	**.**
第二	事物	是	到	符号	.

第二件事是签字。

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

[juː; jʊ][wəʊnt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

You	**won't**	**sign**	**it**	**?**
你	惯于	符号	它	?

你不肯签字吗?

['bærən]

Baron

男爵

男爵

[aɪ] [wɪl] [saɪn] .

I	**will**	**sign**	**.**
我	将要	符号	.

我会签字。

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

[bʌt; bət] , [wen] ?

But	**,**	**when**	**?**
但	,	什么时候	?

但是，何时才能实现?

[fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] .

For	**my**	**father**	**is**	**taking**	**me**	**off**	**.**
为了	我的	父亲	是	采取	我	离开	.

因为我父亲要带我离开。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][praʊd] .

He	**is**	**so**	**proud**	**.**
他	是	所以	自豪的	.

他非常自豪。

['bærən]

Baron

男爵

男爵

[maɪ][wɜːrd][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

My	**word**	**is**	**reliable**	**.**
我的	单词	是	可靠的	.

我的话值得信赖。

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] —

I	**believe**	**you**	**,**	**but**	**my**	**father**	**—**
我	相信	你	,	但	我的	父亲	—

我相信你，但我父亲——

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [oʊθ] .
Yes , I will give you my oath .
是的 , 我 将要 给 你 我的 誓言 .

是的，我愿向你宣誓。

[lɪ'sɛt] (['kraɪɪŋ] [ə'gen])
Lisette (crying again)
莉塞特 (哭泣 再次)

莉塞特（再次哭泣）

[dəunt] [swer] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Don't swear to me .
不 发誓 到 我 .

别对我发誓。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .
I believe you already .
我 相信 你 已经 .

我已经相信你了。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðər] —
But my father —
但 我的 父亲 —

但我父亲——

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] .
I will go appease him .
我 将要 去 安抚 他 .

我会去安抚他。

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I swear to you .
我 发誓 到 你 .

我向你发誓。

[lɪ'sɛt] (['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm])
Lisette (crying and holding him by the arm)
莉塞特 (哭泣 和 保持 他 经过 这 手臂)

莉塞特（哭着抓住他的胳膊）

[noʊ] , ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ɔ:f] .
No , he's going to take me off .
不 , 他是 去 到 拿 我 离开 .

不，他要把我带走。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
Of that I am sure .
的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[noʊ] , [noʊ] .
No , **no** .
不 , 不 .

不，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['luːkəs] .
I **am** **going** **to** **keep** **Lucas** .
我 是 去 到 保持 卢卡斯 .

我打算留下卢卡斯。

[lɪ'sɛt] ([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['uː.treɪ][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm])
Lisette **(** **pretending** **to** **be** **outré** **with** **rage** **against** **him** **)**
莉塞特 (假装 到 是 古怪 和 愤怒 反对 他)

莉塞特（假装对他怒不可遏）

[its] [aɪ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] !
It's **I** **who** **wish** **to** **leave** **,** **because** **you** **don't** **love** **me** **!**
它是 我 WHO 希望 到 离开 , 因为 你 不 爱 我 !

我想离开，因为你不爱我!

(['eksɪt]['bærən] .)
(**Exit** **Baron** **.** **)**
(出口 男爵 .)

（男爵退场。）

[lɪ'sɛt] (['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] ['kraɪɪŋ])
Lisette **(** **suddenly** **stops** **crying** **)**
莉塞特 (突然 停止 哭泣)

莉塞特（突然停止哭泣）

[noʊ] — [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] , [huː] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] .
No **—** **this** **is** **only** **a** **deceiver** **,** **who** **thinks** **me** **innocent** **.**
不 — 这 是 仅有的 一个 骗子 , WHO 思考 我 清白的 .

不——这只是个骗子，他以为我是无辜的。

[aɪ][mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [maɪ] ['relətɪv] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] , ['lʌvər] .
I **must** **soon** **take** **my** **relative** **,** **the** **Widow's** **,** **lover** **.**
我 必须 很快 拿 我的 相对的 , 这 寡妇的 , 情人 .

我很快就要带走我的亲戚，也就是寡妇的情人。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [welθ] .
He **has** **no** **wealth** **.**
他 有 不 财富 .

他一无所有。

[ðæts] [maɪ][læst] ['riːsɔːrs] .
That's **my** **last** **resource** **.**
那就是 我的 最后的 资源 .

这是我最后的办法了。

[bʌt; bət] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **,** **he's** **coming** **to** **the** **garden** **to** **speak** **to** **me** **.**
但 , 他是 未来 到 这 花园 到 说话 到 我 .

但是，他要来花园和我谈谈。

[lets] [kən'tɪnjuː] .
Let's **continue** **.**
我们来吧 继续 .

我们继续。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][nɑː'iːv][ænd; ənd]['tendər] .
I **played** **the** **naïve** **and** **tender** **.**
我 玩 这 幼稚的 和 投标 .

我扮演的是天真温柔的角色。

[naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['driːmər] .
Now to play the dreamer .
现在 到 玩 这 梦想家 .

现在轮到我来扮演梦想家了。

(['entər]['ɑːrgɑːn] .)
(Enter Argon .)
(进入 氩气 .)

（氩气注入。）

['ɑːrgɑːn] [jes] , [lɪ'sɛt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
Argon Yes , Lisette is going to return .
氩气 是的 , 莉塞特 是 去 到 返回 .

Argon：是的，Lisette会回来的。

([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər])
(he turns to look closely at her)
(他 转弯 到 看 密切 在 她)

（他转过头仔细地看着她）

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['driːmiŋ] .
How pretty she is , dreaming .
如何 漂亮的 她 是 , 做梦 .

她做梦的样子真美。

[haʊ] ['meni] [tʃɑːrmz] [aɪ] [siː] .
How many charms I see .
如何 许多 魅力 我 看 .

我看到了多少饰品啊。

[ʃiː; ʃi] [saɪz] .
She sighs .
她 叹息 .

她叹了口气。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I feel that she is for me .
我 感觉 那 她 是 为了 我 .

我觉得她很适合我。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ?
What are you dreaming of ?
什么 是 你 做梦 的 ?

你在梦里想什么?

([lɪ'sɛt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [let]['ɑːrgɑːn] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,
(Lisette , after having let Argon look her over ,
(莉塞特 , 后 拥有 让 氩气 看 她 超过 ,

（莉塞特让阿尔贡检查了她一番之后，）

[priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːrgɑːn][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .)
pretends to be astonished to see Argon so near her .)
假装 到 是 惊讶 到 看 氩气 所以 靠近 她 .)

假装惊讶地看到阿尔贡离她这么近。）

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juːv] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] !
You've **startled** **me** **so** **!**
你已经 惊慌 我 所以 !

你吓了我一跳!

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] — ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I **was** **dreaming** **—** **that** **I** **have** **so** **much** **freedom** **—** **suddenly** **in** **the** **garden** **.**
我 曾是 做梦 — 那 我 有 所以 很多 自由 — 突然 在 这 花园 .

我梦见自己拥有如此多的自由——突然间，我置身于花园之中。

['ɑːrgɑːn] [ðæts] [wʌt] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] .
Argon **That's** **what** **charmed** **me** **.**
氩气 那就是 什么 迷住了 我 .

氩气，这就是它吸引我的地方。

[juːv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lʌv] [ˌem 'iː] .
You've **already** **told** **me** **,** **not** **that** **I** **am** **loved** **,** **but** **that** **you** **will** **soon** **love** **me** **.**
你已经 已经 讲述 我 , 不是 那 我 是 喜爱 , 但 那 你 将要 很快 爱 我 .

你已经告诉我，不是说你爱我，而是说你很快就会爱上我。

[lɪ'sɛt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .
Lisette **I** **am** **confused** **by** **what** **you** **are** **thinking** **.**
莉塞特 我 是 使困惑 经过 什么 你 是 思维 .

莉塞特，我不太明白你在想什么。

[aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n] .
I **ask** **pardon** **.**
我 问 赦免 .

请原谅。

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [læk] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
To **love** **you** **would** **be** **to** **lack** **respect** **for** **you** **.**
到 爱 你 会 是 到 缺少 尊重 为了 你 .

爱上你，就等于不尊重你。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[læk] [rɪ'spekt] ?
Lack **respect** **?**
缺少 尊重 ?

缺乏尊重?

[jes] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] .
Yes **,** **I** **intend** **to** **.**
是的 , 我 打算 到 .

是的，我打算这么做。

[ə; eɪ] [tuː] [rɪ'spektfl] [lʌv] [əb'teinz] ['nʌθɪŋ] .
A **too** **respectful** **love** **obtains** **nothing** **.**
一个 也 尊重 爱 获得 没有什么 .

过于恭敬的爱一无所获。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [lʌv] .
But , I don't love .
但 , 我 不 爱 .

但是，我不爱。

[spiːk] [mɔːr] .
Speak more .
说话 更多的 .

多说点话。

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] , [ðen] .
Encourage me , then .
鼓励 我 , 然后 .

那请鼓励我吧。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] .
To give you courage , I make a contract .
到 给 你 勇气 , 我 制作 一个 合同 .

为了给你勇气，我与你签订了一份契约。

[bʌt; bət] , [kəmˈpliːt] [maɪ] [wɪʃɪz] .
But , complete my wishes .
但 , 完全的 我的 愿望 .

但是，请满足我的愿望。

([ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['entərz] [ænd; ənd] ['lisnz] .)
(The Widow enters and listens .)
(这 寡妇 进入 和 听着 .)

（寡妇进来，侧耳倾听。）

['ɑːrgɑːn][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [lʊks] , [jʊr; jər] [saɪz] .
Argon Add a word to your looks , your sighs .
氩气 添加 一个 单词 到 你的 看起来 , 你的 叹息 .

氩气，为你的眼神和叹息增添一个词。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] .
This word is a great word .
这 单词 是 一个 伟大的 单词 .

这个词真棒。

[tel] [ˌem ˈiː] — " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Tell me — " I love you .
告诉 我 — " 我 爱 你 .

告诉我——“我爱你。”

" [lɪˈsɛt]
" Lisette
" 莉塞特

莉塞特

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
I've told you a hundred times — and to myself , a thousand .
我已经 讲述 你 一个 百 时代 — 和 到 我 , 一个 千 .

我已经跟你说过一百遍了——对自己说过一千遍了。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[tuː; tə] [jɔːr'self] ?
To **yourself** **?**
到 你自己 ?

对自己而言?

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ə'læs] , [jes] .
Alas **,** **yes** **.**
唉 , 是的 .

唉，是的。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[wʌt] [naː'iːvtei] !
What **naivete** **!**
什么 天真 !

真是天真!

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[waɪ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
Why **hide** **it** **from** **you** **if** **it** **is** **the** **truth** **?**
为什么 隐藏 它 从 你 如果 它 是 这 真相 ?

如果这是事实，为什么要瞒着你呢?

['ɑːrgɑːn][bɪ'hoʊld] [lʌv] .
Argon **Behold** **love** **.**
氩气 看哪 爱 .

氩气，见证爱。

[bɪ'hoʊld] [pjʊr] [sɪn'serəti] .
Behold **pure** **sincerity** **.**
看哪 纯的 诚意 .

瞧瞧这纯粹的真诚。

[ðɪs] [kɔːlz][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] , [laɪk] ['neɪtʃər] .
This **calls** **me** **to** **love** **,** **like** **nature** **.**
这 呼叫 我 到 爱 , 喜欢 自然 .

这唤起了我对爱的渴望，就像对大自然的爱一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村轻佻女子；(The Village Coquette; Or,)
第2/4页

[ðer; ðər] , [lɪ'sɛt] , [hɪəz] [ðə; ði][roʊl][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

There	,	Lisette	,	here's	the	role	I	have	taken	.
那里	,	莉塞特	,	这里是	这	角色	我	有	已采取	.

莉塞特，这就是我扮演的角色。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ɪn]['siːkrət] , [tuː; tə]['pærɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] , [æt; ət][fɜːrst] , ['mæri] [juː; jʊ]

I	intend	to	take	you	,	in	secret	,	to	Paris	,	for	I	will	,	at	first	,	marry	you
我	打算	到	拿	你	,	在	秘密	,	到	巴黎	,	为了	我	将要	,	在	第一的	,	结婚	你

['siːkrətli] .

secretly	.
偷偷	.

我打算秘密带你去巴黎，因为我会先秘密地和你结婚。

[lets] [haɪd] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

Let's	hide	all	from	the	Widow	.
我们来吧	隐藏	全部	从	这	寡妇	.

我们得瞒着寡妇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	be	jealous	of	it	.
她	会	是	嫉妒的	的	它	.

她会嫉妒的。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	marry	you	without	her	knowing	anything	of	it	.
我	将要	结婚	你	没有	她	会心	任何事物	的	它	.

我会在她毫不知情的情况下娶你。

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][maɪ] [welθ] .

In	her	place	,	in	a	word	,	you	will	have	all	my	wealth	.
在	她	地方	,	在	一个	单词	,	你	将要	有	全部	我的	财富	.

简而言之，你将继承我所有的财富。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

I	want	nothing	from	you	,	but	your	person	.
我	想	没有什么	从	你	,	但	你的	人	.

我不想从你身上得到任何东西，除了你本人。

[gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][jʊr; jər] [welθ] .

Give	her	all	your	wealth	.
给	她	全部	你的	财富	.

把你的所有财富都给她。

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	,	if	I	give	it	to	her	,
但	,	如果	我	给	它	到	她	,

但是，如果我把它给她，

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɑːn] ?

what	will	the	two	of	us	and	our	children	live	on	?
什么	将要	这	二	的	我们	和	我们的	孩子们	居住	在	?

我们俩和我们的孩子以后靠什么生活?

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	it	for	myself	,	but	you'll	need	it	.
我	不	想	它	为了	我	,	但	你会	需要	它	.

我自己不需要，但你会需要的。

['ɑːrgɑːn] (['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd])

Argon	(	taking	her	hand	)
氩气	(	采取	她	手	)

阿尔贡（握住她的手）

[ðer; ðər] , [let][ˌjuː 'es] ['seprət] .

There	,	let	us	separate	.
那里	,	让	我们	分离	.

我们就此分别吧。

[noʊ] , [steɪ] [hɪr] .

No	,	stay	here	.
不	,	停留	这里	.

不，你待在这里。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] .

I	am	staying	.
我	是	入住	.

我留下来。

['ɑːrgɑːn][goʊ] — [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [wʊdz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Argon	Go	—	and	be	in	the	nearby	woods	in	an	hour	.
氩气	去	—	和	是	在	这	附近	树林	在	一个	小时	.

Argon Go——一小时后即可到达附近的树林。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd]) [goʊ] ['kwɪkli] .

(	he	kisses	her	hand	)	Go	quickly	.
(	他	吻	她	手	)	去	迅速地	.

（他吻了吻她的手）快走吧。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] .

The	marriage	is	made	.
这	婚姻	是	制成	.

婚事已定。

[lɪ'sɛt] ([pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ])

Lisette	(	perceiving	the	Widow	)
莉塞特	(	感知	这	寡妇	)

莉塞特（察觉到寡妇）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɔːl] [ɪz] [dɪˈskʌvərd] .
All **is** **discovered** **.**
全部 是 发现 .

一切都被发现了。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [fuːl] !
I **am** **an** **indiscreet** **fool** **!**
我 是 一个 轻率 傻子 !

我真是个轻率的傻瓜!

(['eksɪt] [lɪ'sɛt] .)
(**Exit** **Lisette** **.** **)**
(出口 莉塞特 .)

（莉塞特下车。）

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ?
What **have** **I** **heard** **?**
什么 有 我 听到 ?

我听到了什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [mjuːt][wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] !
I **am** **struck** **mute** **with** **shock** **!**
我 是 击 沉默的 和 震惊 !

我震惊得说不出话来!

['ɑːrgɑːn][ænd; ənd][aɪ] !
Argon **And** **I** **!**
氩气 和 我 !

氩气和我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mjuːt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
I **am** **mute** **with** **shame** **.**
我 是 沉默的 和 耻辱 .

我羞愧得说不出话来。

[frʌm; frəm] ['fræŋknəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] —
From **frankness** **,** **I** **am** **going** **to** **admit** **to** **you** **that** **what** **you** **have** **seen** **—**
从 坦率 , 我 是 去 到 承认 到 你 那 什么 你 有 已见 —
[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .
I **am** **wrong** **.**
我 是 错误的 .

坦白地说，我要承认你所看到的——我错了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [aɪ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

The	marriage	I	contracted	with	you	ought	to	prevent	me	from	making
这	婚姻	我	合同	和	你	应该	到	防止	我	从	制作

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我与你缔结的婚姻应该阻止我再缔结其他婚姻。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['frendʃɪp] [ə'loʊn] [meɪd] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] .

But	,	as	friendship	alone	made	ours	,	it	would	seem	love	is	stronger	.
但	,	作为	友谊	独自的	制成	我们的	,	它	会	似乎	爱	是	更强	.

但是，既然我们的爱情仅仅源于友谊，那么爱情似乎更加强大。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] [ðʌs] .

Still	,	I	was	wrong	to	betray	you	thus	.
仍然	,	我	曾是	错误的	到	背叛	你	因此	.

然而，我不该那样背叛你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɪ'sɛt] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]

But	,	if	you	know	how	Lisette	loves	me	,	from	friendship	for	me	,	you
但	,	如果	你	知道	如何	莉塞特	爱	我	,	从	友谊	为了	我	,	你

[jɔːr'self] [wʊd] [seɪ] — ['mæri] [hɜːr; hər] ,

yourself	would	say	—	marry	her	,
你自己	会	说	—	结婚	她	,

但是，如果你知道莉塞特对我的爱，是出于友谊，你也会说——娶她吧。

[sɜːr] , [aɪ] ['friːli] [kən'sent] .

sir	,	I	freely	consent	.
先生	,	我	自由	同意	.

先生，我自愿同意。

[wʌt] ['pleʒər] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

What	pleasure	,	at	my	age	of	fifty	-	four	years	,	to	be	loved	for	myself	.
什么	乐趣	,	在	我的	年龄	的	五十	-	四	年	,	到	是	喜爱	为了	我	.

在我五十四岁这个年纪，能够被人真心地爱着，真是莫大的荣幸。

[jes] , ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Yes	,	only	for	my	person	.
是的	,	仅有的	为了	我的	人	.

是的，仅限我本人使用。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [welθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] , ['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] .

For	she	refused	my	wealth	which	I	would	give	,	only	wanting	me	.
为了	她	拒绝	我的	财富	哪个	我	会	给	,	仅有的	想要	我	.

因为她拒绝了我愿意给予的财富，她只想要我这个人。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə]['æŋgər][juː; jʊ] .

But	,	I	am	doubly	wrong	to	betray	you	,	to	anger	you	.
但	,	我	是	双倍	错误的	到	背叛	你	,	到	愤怒	你	.

但是，背叛你、惹你生气，是我错上加错。

[frʌm; frəm]['pruːd(ə)ns] , [aɪ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lɪ'sɛt] .

From	prudence	,	I	ought	never	to	speak	of	Lisette	.
从	谨慎	,	我	应该	绝不	到	说话	的	莉塞特	.

出于谨慎，我永远不应该提起莉塞特。

[jes] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [rɔːŋ] .

Yes	,	Madame	,	I	am	wrong	,	a	hundred	times	wrong	.
是的	,	夫人	,	我	是	错误的	,	一个	百	时代	错误的	.

是的，夫人，我错了，错得离谱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ][waɪf] .

But	she	will	be	my	wife	.
但	她	将要	是	我的	妻子	.

但她会成为我的妻子。

['wɪdoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] .

Widow	I	cannot	recover	.
寡妇	我	不能	恢复	.

寡妇，我无法恢复。

[ðɪs] [bloʊ] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

This	blow	is	overwhelming	.
这	吹	是	压倒	.

这打击太大了。

[aɪ][ɪk'skjuːs]['ɑːrgɑːn] .

I	excuse	Argon	.
我	原谅	氩气	.

我原谅氩气。

[æt; ət] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [lʌvz] ['blaɪndli] .

At	bottom	,	he	loves	blindly	.
在	底部	,	他	爱	盲目地	.

归根结底，他爱得盲目。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [lɪ'sɛt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

As	for	me	,	I	really	deserve	for	Lisette	to	deceive	me	.
作为	为了	我	,	我	真的	应得	为了	莉塞特	到	欺骗	我	.

至于我，莉塞特欺骗我，我真是活该。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	for	this	marriage	—	it	is	necessary	that	I	break	it	.
但	,	为了	这	婚姻	—	它	是	必要的	那	我	休息	它	.

但是，为了这段婚姻——我必须打破它。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːrgɑːn]['nevər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][hɪm; ɪm] —

Were	the	good	Argon	never	to	marry	me	,	let	us	try	to	disabuse	him	—
是	这	好的	氩气	绝不	到	结婚	我	,	让	我们	尝试	到	解除虐待	他	—

[frʌm; frəm] ['frendʃɪp] .

from	friendship	.
从	友谊	.

如果善良的阿尔贡永远不肯娶我，我们就试着让他放弃友谊吧。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .

The	Widow	is	overwhelmed	with	chagrin	.
这	寡妇	是	不堪重负	和	懊恼	.

寡妇懊恼不已。

[dʒɜ-'ɑːrd][ɪz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] .

Girard	is	holding	in	his	hand	a	packet	of	letters	for	the	Baron	.
吉拉尔	是	保持	在	他的	手	一个	包	的	信件	为了	这	男爵	.

吉拉尔手里拿着一包给男爵的信件。

[hiː; hi] ['seprəts] [wʌn] ['letər] [ænd; ənd] ['sʌbstitjuːts] [ə'nʌðər] .

He	separates	one	letter	and	substitutes	another	.
他	分离	一	信	和	替代品	其他	.

他将一个字母拆开，换上另一个字母。

[dʒɜ'ɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [maɪ'self] ,

Girard	Without	breaking	the	seal	,	and	without	compromising	myself	,
吉拉尔	没有	打破	这	海豹	,	和	没有	妥协	我	,

吉拉尔在不打破封条、也不妥协自己的前提下，

[aɪ] [hæf] ['oʊpən] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] .

I	half	open	the	Baron's	letter	and	replace	the	false	with	the	true	.
我	一半	打开	这	男爵的	信	和	代替	这	错误的	和	这	真的	.

我把男爵的信撕开一半，把假话换成了真话。

[maɪ] [hænd] ['tremblz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] [ɪn] [fɔːlsnɪs] .

My	hand	trembles	for	this	is	my	first	attempt	in	falseness	.
我的	手	颤抖	为了	这	是	我的	第一的	试图	在	虚假	.

我的手在颤抖，因为这是我第一次尝试说谎。

['wɪdoʊ] (['driːmiŋ] , [nɑːt] ['lɪsnɪŋ])

Widow	(	dreaming	,	not	listening	)
寡妇	(	做梦	,	不是	聆听	)

寡妇（做梦，没在听）

['ɑːrgɑːn] [wɪl] ['mæri] [lɪ'sɛt] ?

Argon	will	marry	Lisette	?
氩气	将要	结婚	莉塞特	?

Argon会和Lisette结婚吗?

[dʒɜ'ɑːrd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [koʊ'ket] .

Girard	He	will	never	marry	my	charming	coquette	.
吉拉尔	他	将要	绝不	结婚	我的	迷人	卖弄风情的人	.

吉拉尔：他永远不会娶我那迷人的轻佻姑娘。

[ðɪs] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

This	will	see	to	him	—	as	I	told	you	.
这	将要	看	到	他	—	作为	我	讲述	你	.

这会让他付出代价——正如我告诉你的那样。

['wɪdoʊ] ['veri] [gʊd] !

Widow	Very	good	!
寡妇	非常	好的	!

寡妇：非常好!

[bʌt; bət] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ'dʒest] [maɪ] [spaɪt] .

But	,	let	me	digest	my	spite	.
但	,	让	我	消化	我的	尽管如此	.

但是，让我先消化一下我的怨恨。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] ['mærid] [ˌem 'iː] , ['mæriz] [maɪ] [koʊ'ket] .

The	one	who	married	me	,	marries	my	coquette	.
这	一	WHO	已婚	我	,	结婚	我的	卖弄风情的人	.

嫁给我的人，娶了我的情妇。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [aɪ] [reɪzd] [lɪ'sɛt] [fɔːr; fər] ?

Was	this	what	I	raised	Lisette	for	?
曾是	这	什么	我	提高	莉塞特	为了	?

这就是我养育莉塞特的目的吗?

[wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [lɪ'sɛt] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [trɪk] , [wen] [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

With	impunity	,	Lisette	has	played	me	this	trick	,	when	I	instructed	her	to
和	免责	,	莉塞特	有	玩	我	这	诡计	,	什么时候	我	指示	她	到

[prɪ'tend] [lʌv] .

pretend	love	.
假装	爱	.

莉塞特毫不犹豫地耍了我这个花招，当时我让她假装爱我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'prentɪʃɪp] .

I	was	the	plaything	of	her	apprenticeship	.
我	曾是	这	玩物	的	她	学徒制	.

我是她学徒生涯中的玩物。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əb'zɔ:rb][noʊ] ['mælɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

I	thought	she	would	absorb	no	malice	from	the	instruction	I	gave	her	.
我	想法	她	会	吸收	不	恶意	从	这	操作说明	我	给予	她	.

我以为她不会对我的指示抱有任何恶意。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][greɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [pər'fekʃ(ə)n] .

Just	a	little	grain	of	it	for	perfection	.
只是	一个	小的	粮食	的	它	为了	完美	.

只需一点点，就能达到完美。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['mælɪs] , [wʌns] ['si:dɪd] [ɪn]

I	ought	to	have	realized	from	my	own	example	,	that	malice	,	once	seeded	in
我	应该	到	有	已实现	从	我的	自己的	例子	,	那	恶意	,	一次	播种	在

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ,

a	woman's	heart	,
一个	女性的	心	,

我应该从自己的例子中吸取教训，那就是，恶意一旦在女人心中生根发芽，

['prɑ:fɪts] , ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd] [grəuz] [laɪk] [wi:dz] .

profits	,	multiplies	and	grows	like	weeds	.
利润	,	乘	和	生长	喜欢	杂草	.

利润像杂草一样迅速增长。

[dʒɝ'ɑ:rd][ɪn] ['mælɪs] , [lɪ'sɛt] [ɪz] ['fɜ:rtl] , [jet] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Girard	In	malice	,	Lisette	is	fertile	,	yet	I	love	her	,	I	adore	her	,
吉拉尔	在	恶意	,	莉塞特	是	沃	,	然而	我	爱	她	,	我	崇拜	她	,

吉拉尔：莉塞特虽然心怀恶意，却依然多产，但我爱她，我崇拜她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ][waɪf] .

and	I	will	make	her	my	wife	.
和	我	将要	制作	她	我的	妻子	.

我会娶她为妻。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

But	,	what	am	I	saying	?
但	,	什么	是	我	说	?

但是，我到底在说什么呢?

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] , ['mædəm] — ([aɪ'rɑ:nɪkli]) [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [gɪv] - [tu:; tə]

I	ought	to	remember	,	Madame	—	(	ironically	)	that	you	don't	give	Lisettes	to
我	应该	到	记住	,	夫人	—	(	讽刺的是	)	那	你	不	给	-	到

[dʒɝ'ɑ:rdz] .

Girards	.
吉拉德	.

我应该记住，夫人——（讽刺的是）你不能把莉塞特送给吉拉尔。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][tæks] [kə'lektər] , [aɪ] [ɔ:t] [θru:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

As	I	am	only	a	tax	collector	,	I	ought	through	respect	for	you	,
作为	我	是	仅有的	一个	税	集电极	,	我	应该	通过	尊重	为了	你	,

我只是个收税员，出于对你的尊重，我应该.....

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['mæri] [jʊr; jər]['lʌvər] .

her	,	and	myself	,	to	let	her	marry	your	lover	.
她	,	和	我	,	到	让	她	结婚	你的	情人	.

她，还有我，让她嫁给你的情人。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [tuː; tə]['mænɪdʒ] , ['ʌndər][maɪ] [aɪz] , [θriː] ['lʌvəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

At	her	age	,	to	manage	,	under	my	eyes	,	three	lovers	at	the	same	time	!
在	她	年龄	,	到	管理	,	在下面	我的	眼睛	,	三	恋人	在	这	相同的	时间	!

她这个年纪，竟然能在我的眼皮底下同时应付三个情人！

[koʊ'ket] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [koʊ'ket] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [sʌm; səm] ['redi] ['læŋgwɪdʒ] ,

Coquettes	of	Paris	and	coquettes	of	the	country	—	some	ready	language	,
卖弄风情的人	的	巴黎	和	卖弄风情的人	的	这	国家	—	一些	准备好	语言	,

巴黎的轻佻女子和乡村的轻佻女子——一些现成的语言，

[sʌm; səm] ['trɪkəri] .

some	trickery	.
一些	诡计	.

一些诡计。

[maɪ][wɜːrd] , [ɔːl][ɪz]['iːkwəl][fɔːr; fər] ['koʊkɪtri] .

My	word	,	all	is	equal	for	coquetry	.
我的	单词	,	全部	是	平等的	为了	卖弄风情	.

我的天，在卖弄风情这件事上，人人平等。

[dʒɝ'ɑːrd] ([aɪ'rɑːnɪkli])

Girard	(	ironically	)
吉拉尔	(	讽刺的是	)

吉拉尔（讽刺的是）

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [lɔːrd] .

You	intended	to	give	her	to	some	great	lord	.
你	故意的	到	给	她	到	一些	伟大的	主	.

你原本打算把她嫁给某个伟大的领主。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[ɑː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

Ah	,	I	will	give	her	to	the	devil	,	with	all	my	heart	.
啊	,	我	将要	给	她	到	这	魔鬼	,	和	全部	我的	心	.

啊，我愿意全心全意地把她献给魔鬼。

[dʒɝ'ɑːrd]

Girard

吉拉尔

吉拉尔

[aɪ][beg][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['prefrəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] .

I	beg	you	for	preference	over	him	at	least	.
我	求	你	为了	偏爱	超过	他	在	至少	.

我恳求你至少优先考虑你而不是他。

['wɪdoʊ] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [prə'vaɪd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
Widow **So** **be** **it** **but** **at** **least** **provide** **me** **some** **confidence** **that** **you** **will**
寡妇 所以 是 它 但 在 至少 提供 我 一些 信心 那 你 将要
[sək'siːd] .
succeed **.**
成功 .

寡妇：好吧，但至少要让我相信你会成功。

[dʒɝ'ɑːrd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] .
Girard **You** **know** **all** **.**
吉拉尔 你 知道 全部 .

吉拉德，你什么都知道。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊr] ['aʊər; ɑːr] ['kredʒələs] , ['stuːpɪd] , [ˌævə'rɪʃəs] ,
We **must** **lure** **our** **credulous** **,** **stupid** **,** **avaricious** **,**
我们 必须 饵 我们的 轻信的 , 愚蠢的 , 贪婪 ,

我们必须引诱我们那些轻信、愚蠢、贪婪的.....

[ænd; ənd] ['æmərəs] ['bærən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːls] ['lɑːtəri] ['ɪntuː] ['ɔːfərɪŋ] [lɪ'sɛt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]
and **amorous** **Baron** **with** **this** **false** **lottery** **into** **offering** **Lisette** **marriage** **,** **and**
和 多情 男爵 和 这 错误的 彩票 进入 提供 莉塞特 婚姻 , 和
[ɪf] [ʃiː; ʃi][ək'septs] ,
if **she** **accepts** **,**
如果 她 接受 ,

这位好色的男爵利用这场虚假的抽签向莉塞特求婚，如果她接受，

[fɔːr; fər]['ɑːrgɑːn][tuː; tə] [siː] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] .
for **Argon** **to** **see** **she's** **engaged** **.**
为了 氩气 到 看 她是 已订婚的 .

让阿尔贡看到她订婚了。

['wɪdoʊ] [lɪ'sɛt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['ɑːrgɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] .
Widow **Lisette** **ought** **to** **give** **up** **Argon** **for** **the** **Baron** **.**
寡妇 莉塞特 应该 到 给 向上 氩气 为了 这 男爵 .

寡妇莉塞特应该为了男爵放弃阿尔贡。

[ðə; ði]['bærən][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz][soʊ] [gʊd] .
The **Baron** **is** **rich** **and** **the** **trick** **is** **so** **good** **.**
这 男爵 是 富有的 和 这 诡计 是 所以 好的 .

男爵很有钱，而且这个计谋非常高明。

[dʒɝ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [luːz] [lɪ'sɛt] .
Yes **,** **but** **I** **mustn't** **lose** **Lisette** **.**
是的 , 但 我 不得 失去 莉塞特 .

是的，但我不能失去莉塞特。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɪf] ['ɑːrgɑːn][ɪz] [ˌʌndi'siːvd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
If **Argon** **is** **undeceived** **,** **I** **will** **be** **satisfied** **.**
如果 氩气 是 悄 , 我 将要 是 使满意 .

如果阿贡没有被欺骗，我就放心了。

[dʒɜˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[meɪ] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər][hæf] - ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .
May he see her half - married to the Baron .
可能 他 看 她 一半 - 已婚 到 这 男爵 .

愿他看到她半嫁给男爵。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[kəm'pliːtli] ['mærid] , [ɪf] ['nesəseri] .
Completely married , if necessary .
完全地 已婚 , 如果 必要的 .

如有必要，可完全结婚。

[dʒɜˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[kəm'pliːtli] ?
Completely ?
完全地 ?

完全地?

[hel] , [noʊ] !
Hell , no !
地狱 , 不 !

绝对不行!

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['hiːz] ['kʌmɪŋ] .
He's coming .
他是 未来 .

他来了。

[dʒɜˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] —
My insurance which I well know how to use —
我的 保险 哪个 我 出色地 知道 如何 到 使用 —

我的保险，我非常清楚如何使用——

(['entər]['bærən] .
(Enter Baron .
(进入 男爵 .

（男爵登场。）

[dʒɜˈɑːrd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .)
Girard presents a packet to the Baron .)
吉拉尔 礼物 一个 包 到 这 男爵 .)

吉拉尔向男爵递上一包东西。）

[dʒɜˈɑːrd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]

Girard	I	am	returning	from	the	post	office	and	I	have	the	honor	to
吉拉尔	我	是	返回	从	这	邮政	办公室	和	我	有	这	荣誉	到

[gɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] .

give	the	gentleman	what	he	asked	me	to	bring	.
给	这	绅士	什么	他	问	我	到	带来	.

吉拉德，我刚从邮局回来，很荣幸能将这位先生让我带来的东西交给他。

(['eksɪt][dʒɜˈɑːrd] .)

(	Exit	Girard	.	)
(	出口	吉拉尔	.	)

（吉拉尔出口）

['bærən] ([tuː; tə] ['wɪdoʊ]) ['neɪbər] , [maɪ] [lʌv] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [dɪ'sper] .

Baron	(	to	Widow	)	Neighbor	,	my	love	is	going	to	make	me	despair	.
男爵	(	到	寡妇	)	邻居	,	我的	爱	是	去	到	制作	我	绝望	.

男爵（对寡妇）邻居，我的爱将使我绝望。

[lɪˈsɛt] [inˈtendz] [tuː; tə] [liːv] .

Lisette	intends	to	leave	.
莉塞特	意图	到	离开	.

莉塞特打算离开。

['wɪdoʊ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Widow	I	take	the	place	of	mother	to	her	.
寡妇	我	拿	这	地方	的	母亲	到	她	.

寡妇，我扮演她母亲的角色。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [hɜːr; hər]['tendər] , [waɪz] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

I	guarantee	her	tender	,	wise	,	and	sincere	.
我	保证	她	投标	,	明智的	,	和	真诚	.

我保证她温柔、睿智、真诚。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] .

You	don't	know	how	much	she	is	worth	.
你	不	知道	如何	很多	她	是	值得	.

你不知道她值多少钱。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [ðæts] [hɜːr; hər]['oʊnli] [fɔːlt] .

She	wants	a	contract	,	that's	her	only	fault	.
她	想要	一个	合同	,	那就是	她	仅有的	过错	.

她想要一份合同，这是她唯一的过错。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

And	,	you	don't	wish	to	make	one	.
和	,	你	不	希望	到	制作	一	.

而且，你也不想做一个。

['bærən][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Baron	I	intend	to	marry	her	.
男爵	我	打算	到	结婚	她	.

男爵，我打算娶她。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] ?

Who	told	you	otherwise	?
WHO	讲述	你	否则	?

谁告诉你不是这样的?

[bʌt; bət] , [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði]['leɪtər][ðə; ði] ['betər] .

But	,	to	do	such	a	thing	,	the	later	the	better	.
但	,	到	做	这样的	一个	事物	,	这	之后	这	更好的	.

但是，做这种事，越晚越好。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

I	will	marry	when	I	am	much	older	.
我	将要	结婚	什么时候	我	是	很多	老	.

我会在年纪很大的时候结婚。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

You	are	old	enough	,	sir	,	for	a	wife	.
你	是	老的	足够的	,	先生	,	为了	一个	妻子	.

先生，您年纪足够大了，可以结婚了。

['bærən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪ'rezəluːt] .

Baron	I	am	very	irresolute	.
男爵	我	是	非常	徊	.

男爵，我优柔寡断。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	blame	myself	for	it	.
我	责备	我	为了	它	.

我为此责怪自己。

[hɑː] , [hɑː] , [gʊd] , [ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

Ha	,	ha	,	good	,	this	letter	is	from	one	of	my	friends	.
哈	,	哈	,	好的	,	这	信	是	从	一	的	我的	朋友们	.

哈哈，太好了，这封信是我朋友写的。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːtəri] [wiːv] [ɔːl] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] .

It's	for	the	lottery	we've	all	subscribed	to	.
它是	为了	这	彩票	我们已经	全部	已订阅	到	.

这是我们都参加的彩票。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['pʌblɪʃt] ?

Is	it	,	then	,	published	?
是	它	,	然后	,	已发布	?

那么，它已经出版了吗?

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[jes] , [ɪg'zæktli] .

Yes	,	exactly	.
是的	,	确切地	.

是的，正是如此。

[its] [ðə; ði][lɪst] .

It's	the	list	.
它是	这	列表	.

就是这份清单。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .
I am sure to win .
我 是 当然 到 赢 .

我肯定会赢。

[ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [hæz; həz] [siːn] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][maɪ]
A physiognomist has seen great sums of money on my
一个 相面师 有 已见 伟大的 总和 的 钱 在 我的

一位面相学家在我身上看到了巨额财富。

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

[wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] .
What I must do , he told me , to earn it , is to buy a lottery .
什么 我 必须 做 , 他 讲述 我 , 到 赚 它 , 是 到 买 一个 彩票 .

他告诉我，要想挣到这笔钱，我必须去买彩票。

[its] [ðə; ði][moʊst][prɑːmpt] [wei] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] .
It's the most prompt way to win for a wise woman .
它是 这 最多 迅速的 方式 到 赢 为了 一个 明智的 女士 .

对于一位睿智的女性来说，这是最快捷的取胜之道。

['bærən] [hʌm] !
Baron Hum !
男爵 哼 !

哼男爵!

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[aɪ] [noʊ] , [baɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði]['pʌz(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] .
I know , by heart , the puzzle of each .
我 知道 , 经过 心 , 这 谜 的 每个 .

我熟记每一个谜题。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [neɪmz] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌn] .
The numbers , the names , I don't see one .
这 数字 , 这 姓名 , 我 不 看 一 .

数字，名字，我一个也没看到。

[lets] [riːd] — [ɑː] !
Let's read — Ah !
我们来吧 读 — 啊 !

让我们读——啊!

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['bærən]
Baron
男爵

男爵

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [siː] ['iriteits] [ˌem 'iː] .
Something I see irritates me .
某物 我 看 刺激 我 .

我看到的某些东西让我很恼火。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
What is it , then ?
什么 是 它 , 然后 ?

那它到底是什么?

[frʌm; frəm] [wer] [dʌz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['doʊlər] [kʌm] ?
From where does this sudden dolor come ?
从 在哪里 做 这 突然 疼痛 来 ?

这突如其来的痛苦从何而来?

['bærən]
Baron
男爵

男爵

['luːkəs] : [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Lucas : one hundred thousand francs .
卢卡斯 : 一 百 千 法郎 .

卢卡斯：十万法郎。

['wɪdoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ðə; ði][grænd] [praɪz] ?
Widow To the farmer , the Grand Prize ?
寡妇 到 这 农民 , 这 盛大 奖 ?

寡妇给农民的，是大奖吗?

[bʌt; bət] , [lets] [siː] .
But , let's see .
但 , 我们来吧 看 .

但是，我们拭目以待。

['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː] .
Reread it .
重读 它 .

重读一遍。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Is it , indeed , his name ?
是 它 , 的确 , 他的 姓名 ?

这真的是他的名字吗?

['luːkəs] ?
Lucas ?
卢卡斯 ?

卢卡斯?

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][skɔːrn] .

I	am	not	the	master	of	my	scorn	.
我	是	不是	这	掌握	的	我的	轻蔑	.

我无法掌控自己的蔑视。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[grænd][praɪz][tuː; tə]['luːkəs] ?

Grand	Prize	to	Lucas	?
盛大	奖	到	卢卡斯	?

卢卡斯将获得大奖吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['treɪtər] .

You	are	ruining	us	,	traitor	.
你	是	毁坏	我们	,	叛徒	.

你这个叛徒，正在毁了我们。

['bærən]

Baron

男爵

男爵

[tuː; tə]['luːkəs] , [ðə; ði][grænd][praɪz] .

To	Lucas	,	the	Grand	Prize	.
到	卢卡斯	,	这	盛大	奖	.

大奖颁给卢卡斯。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[juː; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	won't	allow	it	.
你	惯于	允许	它	.

你不会允许的。

[oʊ] , [feɪt] , [ˌʌn'dʒʌst] [feɪt] , [ðæt] ['luːkəs][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

Oh	,	Fate	,	unjust	Fate	,	that	Lucas	be	enriched	.
哦	,	命运	,	不公正	命运	,	那	卢卡斯	是	富含	.

哦，命运啊，不公正的命运，让卢卡斯发了财。

['bærən]

Baron

男爵

男爵

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] .

I	cannot	recover	.
我	不能	恢复	.

我无法恢复。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['desəlits] [ˌem 'iː] .

His	good	fortune	desolates	me	.
他的	好的	财富	荒凉的	我	.

他的好运让我感到沮丧。

['wɪdoʊ] ([priː'tɛndɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒɔɪ])

Widow	(	pretending	a	quick	thought	,	accompanied	by	joy	)
寡妇	(	假装	一个	快的	想法	,	伴随	经过	喜悦	)

寡妇（假装快速思考，并伴有喜悦）

[bʌt; bət] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] [læf] .

But	**,**	**let**	**us**	**rejoice**	**and**	**laugh**	**.**
但	,	让	我们	麾	和	笑	.

但是，让我们欢欣雀跃吧。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Are	**you**	**crazy**	**?**
是	你	疯狂的	?

你疯了?

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[noʊ] , [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ]['stuːpɪd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

No	**,**	**at**	**first**	**we**	**both**	**had**	**a**	**stupid**	**inspiration**	**.**
不	,	在	第一的	我们	两个都	有	一个	愚蠢的	灵感	.

不，起初我们俩都是抱着一种愚蠢的念头。

[its] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] .

It's	**surprised**	**us**	**.**
它是	惊讶	我们	.

这让我们感到惊讶。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] [ðæt] [tʃæns] [hæz; həz][dʒʌst][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] - ['fɔːrtʃən] .

You	**are**	**angry**	**that**	**chance**	**has**	**just**	**enriched**	**Lisette's**	**fortune**	**.**
你	是	生气的	那	机会	有	只是	富含	-	财富	.

你很生气，因为莉塞特的财富竟然是偶然得来的。

['fɔːrtʃən] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz]['feivəriŋ][juː; jʊ] .

Fortune	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**is**	**favoring**	**you**	**.**
财富	,	在	这	相反	,	是	偏爱	你	.

相反，幸运女神眷顾着你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

It	**has**	**determined**	**to**	**make**
它	有	决定	到	制作

它已决定做出

[juː; jʊ] ['hæpi] .

you	**happy**	**.**
你	快乐的	.

你开心。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌv] , [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['mæri]
For the money , and without any love , these days , the most noble marry
为了 这 钱 , 和 没有 任何 爱 , 这些 天 , 这 最多 高贵 结婚

为了金钱，不顾爱情，如今最上等的婚姻也会发生。

- .
Lisettes .
- .

莉塞特。

['bærən] [raɪt] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] [wʊd] [peɪ] [ɔːf][maɪ] ['dɛts] .
Baron Right , one hundred thousand francs would pay off my debts .
男爵 正确的 , 一 百 千 法郎 会 支付 离开 我的 债务 .

男爵莱特，十万法郎就能还清我的债务。

[ðɪs] ['moʊtɪv][ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ɔːl] .
This motive and love will excuse all .
这 动机 和 爱 将要 原谅 全部 .

这份动机和爱将原谅一切。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] ['ɪnstəntli] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['lɑːtəri] [bɪ'kʌmz] [noʊn] .
Yes , but you must marry instantly , before this lottery becomes known .
是的 , 但 你 必须 结婚 即刻 , 前 这 彩票 变成 已知 .

是的，但你必须在抽签结果公布之前立即结婚。

[ðɪs] [ɪz] ['delɪkəsi] .
This is delicacy .
这 是 美味 .

这是珍馐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [jʊr; jər] ['tendərnəs] [mɔːr] .
She will believe she owes your tenderness more .
她 将要 相信 她 欠款 你的 压痛 更多的 .

她会觉得她更应该得到你的温柔。

['luːkəs] [wɪl] [get][ðə; ði][grænd][praɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]
Lucas will get the Grand Prize , but while he is unaware of it , the
卢卡斯 将要 得到 这 盛大 奖 , 但 尽管 他 是 不知情 的 它 , 这

卢卡斯将获得大奖，但他对此毫不知情。

[fuːl] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [lɪ'sɛt] .
fool must be taken , so that he gives all his wealth to Lisette .
傻子 必须 是 已采取 , 所以 那 他 给予 全部 他的 财富 到 莉塞特 .

必须哄骗傻瓜，让他把所有财产都给莉塞特。

[welθ] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .
Wealth , present and to come .
财富 , 展示 和 到 来 .

财富，包括现在和未来的财富。

['bærən] [jes] , [bʌt; bət][biː; bi] [dɪ'skriːt] .
Baron Yes , but be discreet .
男爵 是的 , 但 是 慎重 .

男爵：是的，但要谨慎。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [lɪ'sɛt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] .
I will say that I am taking Lisette without a sou .
我 将要 说 那 我 是 采取 莉塞特 没有 一个 苏 .

我要说的是，我接受 Lisette 的治疗，没有丝毫犹豫。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .
The joke is that everybody will believe you're a fool .
这 开玩笑 是 那 大家 将要 相信 你是 一个 傻子 .

笑点在于，所有人都会认为你是个傻瓜。

(['entər] [lɪ'sɛt] .)
(Enter Lisette .)
(进入 莉塞特 .)

（莉塞特上场。）

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[hɪr] , [lɪ'sɛt] , [hɪr] .
Here , Lisette , here .
这里 , 莉塞特 , 这里 .

莉塞特，给你。

([ðə; ði] ['wɪdoʊ] [goʊz][tuː; tə][faɪnd] [lɪ'sɛt] , [huː] ['lisnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər]
(The Widow goes to find Lisette , who listens from the depths of the theatre
(这 寡妇 去 到 寻找 莉塞特 , WHO 听着 从 这 深度 的 这 剧院
.)
.)
.)

（寡妇去找莉塞特，莉塞特在剧院深处偷听。）

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] , [lɪ'sɛt] .
Your fortune is made , Lisette .
你的 财富 是 制成 , 莉塞特 .

莉塞特，你发财了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
It is I who am procuring it .
它 是 我 WHO 是 采购 它 .

是我负责采购的。

[hʌg] [ˌem ˈiː] ,
Hug **me** **,**
拥抱 我 ,

拥抱我，

[lɪˈsɛt] .
Lisette **.**
莉塞特 .

莉塞特。

['bærən][jʊr; jər] [terz] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ˌem ˈiː] , [lɪˈsɛt] .
Baron **Your** **tears** **have** **softened** **me** **,** **Lisette** **.**
男爵 你的 眼泪 有 软化 我 , 莉塞特 .

男爵：莉塞特，你的眼泪软化了我的心。

[aɪ] [səˈrendər] .
I **surrender** **.**
我 投降 .

我投降。

[lets] [saɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði]['noʊtəri] .
Let's **sign** **the** **contract** **as** **quickly** **as** **I** **can** **inform** **the** **notary** **.**
我们来吧 符号 这 合同 作为 迅速地 作为 我 能 通知 这 公证人 .

我一有空就通知公证人，咱们尽快签合同。

[lɪˈsɛt] ([əˈsaɪd] ,
Lisette **(** **aside** **,**
莉塞特 (旁边 ,

莉塞特（旁白，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz]) [duː] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː]
while **the** **Widow** **and** **the** **Baron** **talk** **in** **low** **voices** **)** **Do** **they** **wish** **to** **deceive** **me**
尽管 这 寡妇 和 这 男爵 讲话 在 低的 声音) 做 他们 希望 到 欺骗 我
?
?
?

（寡妇和男爵低声交谈）他们想欺骗我吗?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌʌndərˈstænd] ['nʌθɪŋ] .
For **I** **understand** **nothing** **.**
为了 我 理解 没有什么 .

因为我什么都不懂。

([ʃiː; ʃi] [driːmz] [prəˈfaʊndli])
(**she** **dreams** **profoundly** **)**
(她 梦境 深刻地)

（她做着深刻的梦）

(['entər]['ɑːrgɑːn] .)
(**Enter** **Argon** **.** **)**
(进入 氩气 .)

（氩气注入。）

['ɑːrgɑːn] ([əˈsaɪd])
Argon **(** **aside** **)**
氩气 (旁边)

氩气（旁注）

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [hɪr] .
An **explanation** **would** **be** **very** **nice** **here** **.**
一个 解释 会 是 非常 好的 这里 .

这里如果能有个解释就太好了。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] .
Ah , here they both are .
啊 , 这里 他们 两个都 是 .

啊，他们俩都在这儿。

[ɔːl][ɪz][lɔːst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

['ɑːrgɑːn] ([tuː; tə][ðə; ði]['bærən]) [wʌt] [dɪd][dʒɝ'ɑːrd][wɔːrn][ˌem 'iː] ?
Argon (to the Baron) What did Girard warn me ?
氩气 (到 这 男爵) 什么 做过 吉拉尔 警告 我 ?

阿贡（对男爵说）：吉拉尔警告过我什么?

[bʌt; bət] , [its] [jʊr; jər] ['kʌstəm] .
But , it's your custom .
但 , 它是 你的 风俗 .

但这是你的习惯。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [lʌv] .
I've often seen you boast of love .
我已经 经常 已见 你 夸 的 爱 .

我经常看到你炫耀爱情。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] [lʌvd] [baɪ] [lɪ'sɛt] , [ðen] , [sɜːr] ?
You believe yourself loved by Lisette , then , sir ?
你 相信 你自己 喜爱 经过 莉塞特 , 然后 , 先生 ?

那么，先生，您认为自己深受莉塞特的爱戴吗?

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] .
The proof of this is that I am making her my wife .
这 证明 的 这 是 那 我 是 制作 她 我的 妻子 .

证据就是我要娶她为妻。

['ɑːrgɑːn][dʒɝ'ɑːrd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .
Argon Girard made no mistake .
氩气 吉拉尔 制成 不 错误 .

阿尔贡·吉拉德没有犯错。

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [welθ] .
You intend to overwhelm her with your wealth .
你 打算 到 压倒 她 和 你的 财富 .

你打算用财富征服她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But she cannot betray her love for me .
但 她 不能 背叛 她 爱 为了 我 .

但她不能背叛对我的爱。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
She hasn't any love for you .
她 还没有 任何 爱 为了 你 .

她对你没有任何爱意。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'ti:] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

['ɑ:rgɑ:n]
Argon
氩气

氩气

[its] [ju:; jʊ] [hu:] ['flætər] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
It's you who flatter yourself to a fault , I assure you .
它是 你 WHO 奉承 你自己 到 一个 过错 , 我 保证 你 .

我向你保证，真正自恋到过分的是你。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [lʌvd] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .
I tell you , she has never loved anyone but me .
我 告诉 你 , 她 有 绝不 喜爱 任何人 但 我 .

我告诉你，她除了我以外，从来没有爱过任何人。

['ɑ:rgɑ:n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [feɪθ] .
Argon I am sure of her heart and her good faith .
氩气 我 是 当然 的 她 心 和 她 好的 信仰 .

阿尔贡，我确信她的心和诚意。

[dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dɪ'spju:t] .
Decide between us to finish the dispute .
决定 之间 我们 到 结束 这 争议 .

我们俩自己决定如何解决争端。

['bærən][aɪ][dɪs'deɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Baron I disdain it .
男爵 我 蔑视 它 .

男爵，我鄙视它。

[rɪ'pi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ['tendərli] .
Repeat for the one hundredth time that you love me tenderly .
重复 为了 这 一 百分之一 时间 那 你 爱 我 温柔地 .

请你第一百次温柔地告诉我你爱我。

[lɪ'sɛt] [ˌem 'i:] , [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ?
Lisette Me , tell you that ?
莉塞特 我 , 告诉 你 那 ?

莉塞特，我跟你说这些?

['tru:li] , [aɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ker] , [sɜ:r] .
Truly , I take little care , sir .
真的 , 我 拿 小的 关心 , 先生 .

先生，我确实不太在意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [rɪˈspekt] [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ] [spiːk] .

It	is	from	respect	that	I	let	you	speak	.
它	是	从	尊重	那	我	让	你	说话	.

出于尊重，我才让你发言。

[aɪ] [biˈliːvd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] , [tuː; tə] [læf] .

I	believed	,	at	first	,	that	you	were	boasting	,	to	laugh	.
我	相信	,	在	第一的	,	那	你	是	吹嘘	,	到	笑	.

起初，我以为你是在吹嘘，然后就笑了。

[bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

But	,	without	offending	you	,	sir	,	I	will	tell	you	,	I	have	no	love	for	you	,
但	,	没有	犯罪	你	,	先生	,	我	将要	告诉	你	,	我	有	不	爱	为了	你	,

但是，先生，恕我直言，我对您没有任何好感。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ]['evər][hæv; həv] .

nor	will	I	ever	have	.
也不	将要	我	曾经	有	.

我永远也不会有。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	does	she	say	?
什么	做	她	说	?

她说了什么?

[ɑː] , [haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [ʃɑːk] !

Ah	,	how	great	is	my	shock	!
啊	,	如何	伟大的	是	我的	震惊	!

啊，我真是太震惊了!

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] ?

Must	**she**	**tell**	**you**	**again**	**?**
必须	她	告诉	你	再次	?

她还要再说一遍吗?

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['hævnt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Haven't	**you**	**said**	**a**	**hundred**	**times**	**that**	**you**	**love**	**me**	**?**
还没有	你	说	一个	百	时代	那	你	爱	我	?

你不是已经说过一百遍你爱我了吗?

[lɪˈsɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[ˌem 'iː] ?

Me	**?**
我	?

我?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['ɑːrgɑːn] ([tʃɑːrmd])

Argon	**(**	**charmed**	**)**
氩气	(	迷住了	)

氩（魅惑）

[wʌt] [naːˈiːvtei] .

What	**naivete**	**.**
什么	天真	.

真是天真。

['wɪdoʊ] (['æŋgri] [ðæt] [lɪˈsɛt] [hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][træp])

Widow	**(**	**angry**	**that**	**Lisette**	**has**	**not**	**fallen**	**into**	**the**	**trap**	**)**
寡妇	(	生气的	那	莉塞特	有	不是	倒下	进入	这	陷阱	)

寡妇（生气莉塞特没有落入陷阱）

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

What	**do**	**I**	**hear**	**?**
什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[jʊr; jər] [terz] , [jʊr; jər] [saɪz] ?
Your **tears** **,** **your** **sighs** **?**
你的 眼泪 , 你的 叹息 ?

你的眼泪，你的叹息？

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[wɜːr; wər][laɪz] .
Were **lies** **.**
是 谎言 .

都是谎言。

['ɑːrgɑːn][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['neɪbər] .
Argon **I** **know** **my** **neighbor** **.**
氩气 我 知道 我的 邻居 .

氩气，我认识我的邻居。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [terz] [ænd; ənd]
Without **a** **doubt** **,** **it** **is** **a** **dream** **that** **he** **has** **seen** **you** **in** **tears** **and**
没有 一个 怀疑 , 它 是 一个 梦 那 他 有 已见 你 在 眼泪 和
['hiːvɪŋ] [saɪz] .
heaving **sighs** **.**
起伏 叹息 .

毫无疑问，他梦见你泪流满面、叹息不已。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ['nəʊʃnz] .
At **his** **age** **,** **while** **sleeping** **,** **these** **are** **pleasant** **notions** **.**
在 他的 年龄 , 尽管 睡眠 , 这些 是 令人愉快的 概念 .

在他这个年纪，睡梦中这些都是令人愉悦的想法。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[bʌt; bət] , [aɪ] ['hævnt] [driːmd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
But **,** **I** **haven't** **dreamed** **what** **you** **have** **written** **.**
但 , 我 还没有 梦见 什么 你 有 书面 .

但是，我从未梦到过你所写的内容。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[its] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
It's **my** **father** **,** **and** **Madame** **is** **there** **to** **tell** **you** **so** **.**
它是 我的 父亲 , 和 夫人 是 那里 到 告诉 你 所以 .

那是我父亲，夫人会告诉你这一点。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'reɪdʒd] .
I **am** **enraged** **.**
我 是 愤怒 .

我怒不可遏。

['ɑ:rgɑ:n][aɪ] [noʊ] ['lu:kəs][ɪz] [æm'bɪʃəs] .

Argon	I	know	Lucas	is	ambitious	.
氩气	我	知道	卢卡斯	是	雄心勃勃	.

氩气：我知道卢卡斯很有野心。

[hi:; hi] [pri'fə:z] [jʊr; jər] [welθ] ; [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	prefers	your	wealth	;	for	you're	worth	more	to	him	.
他	偏好	你的	财富	;	为了	你是	值得	更多的	到	他	.

他更喜欢你的财富；因为对他来说，你更有价值。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] — [wʌt] ['laɪklihʊd] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [lɪ'sɛt] , [hu:] ['ɔ:lweɪz]

But	,	besides	,	I	believe	her	—	what	likelihood	is	there	that	Lisette	,	who	always
但	,	除了	,	我	相信	她	—	什么	可能性	是	那里	那	莉塞特	,	WHO	总是

[sez] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ,

says	what	she	thinks	,
说道	什么	她	思考	,

但是，再说，我相信她——莉塞特总是直言不讳，她又怎么可能.....

[hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [lʌv] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ?

has	spoken	to	you	of	love	,	when	she	loves	me	?
有	说	到	你	的	爱	,	什么时候	她	爱	我	?

她明明爱我，却跟你谈过爱?

[lɪ'sɛt] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [sɜ:r] ?

Lisette	What	are	you	saying	,	sir	?
莉塞特	什么	是	你	说	,	先生	?

莉塞特：先生，您在说什么?

[aɪ][hæv; həv] [bi'li:vd] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ɪn][dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

I	have	believed	,	in	good	faith	,	that	you	spoke	in	jest	that	you	love	me	;
我	有	相信	,	在	好的	信仰	,	那	你	辐	在	笑话	那	你	爱	我	;

我一直真诚地相信，你说爱我是在开玩笑;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒoʊk][ɪz][nɑ:t] [tru:] .

but	this	joke	is	not	true	.
但	这	开玩笑	是	不是	真的	.

但这个笑话是假的。

['ɑ:rgɑ:n]

Argon
氩气

氩气

[eɪ] — [wʌt] ?

Eh	—	what	?
嗯	—	什么	?

呃——什么?

['wɪdoʊ] ([ə'saɪd] , [dɪ'laɪtɪd])

Widow	(	aside	,	delighted	)
寡妇	(	旁边	,	高兴极了	)

寡妇（旁白，欣喜地）

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər][plæn] ?

What	is	her	plan	?
什么	是	她	计划	?

她有什么计划?

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [dri:m] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [hu:] [dri:m] ?

Does	she	dream	,	or	is	it	I	who	dream	?
做	她	梦	,	或者	是	它	我	WHO	梦	?

她做梦吗？还是我在做梦?

['ɑ:rgɑ:n]
Argon
氩气

氩气

[its] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] ['nesəseri] .
It's in vain that you still think the secret is necessary .
它是 在 徒劳 那 你 仍然 思考 这 秘密 是 必要的 .

你仍然认为这个秘密是必要的，这是徒劳的。

([tu:; tə] ['bærən])
(to Baron)
(到 男爵)

（对男爵说）

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .
We made a secret of our love .
我们 制成 一个 秘密 的 我们的 爱 .

我们把我们的爱情藏了起来。

([tu:; tə] [lɪ'sɛt]) [spi:k] , [aɪ] [pər'mɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
(to Lisette) Speak , I permit you to
(到 莉塞特) 说话 , 我 允许 你 到

（对莉塞特说）请说，我允许你.....

[spi:k] ['fri:li] .
speak freely .
说话 自由 .

请畅所欲言。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ɪf] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] , [aɪ] [dəunt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
If you permit me to speak freely , I don't love you .
如果 你 允许 我 到 说话 自由 , 我 不 爱 你 .

恕我直言，我不爱你。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ʃi:z] [fræŋk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] .
She's frank enough about that .
她是 坦率 足够的 关于 那 .

她在这方面足够坦诚。

['ɑ:rgɑ:n]
Argon
氩气

氩气

[haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
How indignant I am !
如何 愤怒 我 是 !

我多么愤慨！

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[baɪ][gɑːd] , [aɪv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
By **God** **,** **I've** **my** **revenge** **.**
经过 上帝 , 我已经 我的 复仇 .

老天作证，我报仇了。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .
But **,** **I** **understand** **nothing** **.**
但 , 我 理解 没有什么 .

但我什么都听不懂。

[spiːk] ['klɪrli] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Speak **clearly** **,** **I** **wish** **it** **.**
说话 清楚地 , 我 希望 它 .

请你说话清楚些，我希望如此。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
Tell **them** **that** **you** **intended** **to** **manage** **us** **both** **.**
告诉 他们 那 你 故意的 到 管理 我们 两个都 .

告诉他们你打算同时管理我们两个。

[lɪ'sɛt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
Lisette **I** **had** **no** **intention** **of** **managing** **either** **of** **you** **,** **I** **assure** **you** **,**
莉塞特 我 有 不 意图 的 管理 任何一个 的 你 , 我 保证 你 ,

莉塞特，我向你保证，我根本没打算管理你们俩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .
and **you** **can** **see** **it** **quite** **well** **.**
和 你 能 看 它 相当 出色地 .

而且看得很清楚。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðæts] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] .
That's **speaking** **plainly** **.**
那就是 请讲 显然 .

这是直白的说法。

[lɪ'sɛt] [fɔːr; fər] , [hoʊld] [ɑːn] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['lɪbərti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
Lisette **For** **,** **hold** **on** **,** **I** **prefer** **my** **liberty** **,** **a** **hundred** **times** **,**
莉塞特 为了 , 抓住 在 , 我 更喜欢 我的 自由 , 一个 百 时代 ,

莉塞特，等等，我宁愿自由一百次。

[tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [grænd] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] .
to **all** **your** **grand** **honors** **and** **quality** **.**
到 全部 你的 盛大 荣誉 和 质量 .

致以您所有的崇高荣誉和卓越品质。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
To **be** **the** **wife** **of** **a** **great** **lord** **,** **I** **would** **be** **a** **servant** **.**
到 是 这 妻子 的 一个 伟大的 主 , 我 会 是 一个 仆人 .

如果能成为一位伟大领主的妻子，我愿做他的仆人。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːgnɪzənt] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz]

As	for	your	kindnesses	,	of	which	I	am	cognizant	,	pardon	me	if	I	refuse
作为	为了	你的	善意	,	的	哪个	我	是	认知	,	赦免	我	如果	我	拒绝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于你们的好意，我深知，如果我婉拒，请原谅。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

In	a	word	,	both	of	you	wish	to	marry	me	,
在	一个	单词	,	两个都	的	你	希望	到	结婚	我	,

总之，你们两个都想娶我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	I	will	never	marry	either	one	of	you	.
但	我	将要	绝不	结婚	任何一个	一	的	你	.

但我永远不会娶你们俩中的任何一个。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][dɪs'mɪs(ə)l] .

There's	your	dismissal	.
有	你的	解雇	.

这就是你的解雇通知。

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [jɔːrz] .

It	is	also	yours	.
它	是	还	你的	.

它也是你的。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	cannot	recover	from	my	astonishment	.
我	不能	恢复	从	我的	惊讶	.

我至今仍震惊不已。

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[liːv] [hɜːr; hər] , [fər'get][hɜːr; hər] , [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .

Leave	her	,	forget	her	,	that's	sufficient	to	punish	her	.
离开	她	,	忘记	她	,	那就是	充足的	到	惩治	她	.

离开她，忘记她，这样就足以惩罚她了。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[wel] [sed] .
Well **said** **.**
出色地 说 .

说得好。

[noʊ] [mɔːr] [lʌv] .
No **more** **love** **.**
不 更多的 爱 .

不再有爱。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[jes] , [wiː; wi][skɔːrn] [lɪ'sɛt]
Yes **,** **we** **scorn** **Lisette**
是的 , 我们 轻蔑 莉塞特

是的，我们鄙视莉塞特

['bærən] ([tuː; tə] ['wɪdoʊ])
Baron **(** **to** **Widow** **)**
男爵 (到 寡妇)

男爵（对寡妇）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'gret] .
She **has** **a** **hundred** **thousand** **francs** **which** **I** **still** **regret** **.**
她 有 一个 百 千 法郎 哪个 我 仍然 后悔 .

她有十万法郎，我至今仍为此感到后悔。

['wɪdoʊ] ([loʊ])
Widow **(** **low** **)**
寡妇 (低的)

寡妇（低）

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] .
Keep **it** **up** **your** **sleeve** **.**
保持 它 向上 你的 袖子 .

先把它藏在袖子里。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
We **are** **going** **to** **speak** **to** **her** **.**
我们 是 去 到 说话 到 她 .

我们将和她谈谈。

['ɑːrgɑːn] ([loʊ])
Argon **(** **low** **)**
氩气 (低的)

氩（低）

['mædəm] .
Madame **.**
夫人 .

夫人。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wel] , [sɜːr] ?
Well **,** **sir** **?**
出色地 , 先生 ?

先生，您好?

['ɑ:rgɑ:n] [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ][get][ə; eɪ]['noʊtəri][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?

Argon	**Would**	**you**	**go**	**get**	**a**	**notary**	**to**	**come**	**to**	**your**	**house**	**?**
氩气	会	你	去	得到	一个	公证人	到	来	到	你的	房子	?

Argon：你会请公证员到你家来吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['ɪnstəntli] .

We	**are**	**going**	**to**	**conclude**	**our**	**business**	**instantly**	**.**
我们	是	去	到	结束	我们的	商业	即刻	.

我们将立即结束此次交易。

(['ɑ:rgɑ:n]['eksits] .)

(	**Argon**	**exits**	**.**	**)**
(	氩气	出口	.	)

（氩气逸出。）

['wɪdoʊ] ([tu:; tə]['bærən] , [loʊ])

Widow	**(**	**to**	**Baron**	**,**	**low**	**)**
寡妇	(	到	男爵	,	低的	)

寡妇（对男爵，低）

[hi:; hi][ə'bændənz][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

He	**abandons**	**her**	**,**	**for**	**you**	**that's**	**the**	**main**	**thing**	**.**
他	放弃	她	,	为了	你	那就是	这	主要的	事物	.

他抛弃了她，对你来说，这才是最重要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

I	**am**	**going**	**to**	**rid**	**you**	**of**	**a**	**rival**	**.**
我	是	去	到	摆脱	你	的	一个	竞争对手	.

我要帮你除掉一个竞争对手。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔ:l] .

No	**,**	**I**	**dont**	**understand**	**at**	**all**	**.**
不	,	我	不	理解	在	全部	.

不，我完全不明白。

['wɪdoʊ] ['ni:ðər] [du:][aɪ] .

Widow	**Neither**	**do**	**I**	**.**
寡妇	两者都不	做	我	.

寡妇：我也不知道。

[bʌt; bət] , ['pru:d(ə)ns] [dik'teits] [ðæt] [wʌn][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜ:ri] .

But	**,**	**prudence**	**dictates**	**that**	**one**	**go**	**in**	**the**	**greatest**	**hurry**	**.**
但	,	谨慎	规定	那	一	去	在	这	最	匆忙	.

但是，谨慎起见，我们应该尽快行动。

(['eksɪt]['bærən][ænd; ənd] ['wɪdoʊ] .

(	**Exit**	**Baron**	**and**	**Widow**	**.**
(	出口	男爵	和	寡妇	.

（男爵和寡妇退出。

['ɑ:rgɑ:n] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [si:z]

Argon	**returns**	**from**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**looks**	**to**	**see**	**if**	**the**	**Widow**	**sees**
氩气	返回	从	这	其他	边	,	和	看起来	到	看	如果	这	寡妇	看到

[hɪm; ɪm] .)

him	**.**	**)**
他	.	)

阿尔贡从另一边回来，看看寡妇是否看见了他。）

[lɪ'sɛt] (['driːmiŋ] , [ə'loʊn])
Lisette **(** **dreaming** **,** **alone** **)**
莉塞特 (做梦 , 独自的)

莉塞特（独自做梦）

[aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] , [aɪv] [dʌn] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
I **think** **—** **yes** **,** **from** **what** **I've** **seen** **,** **I've** **done** **well** **,** **I** **believe** **.**
我 思考 — 是的 , 从 什么 我已经 已见 , 我已经 完毕 出色地 , 我 相信 .

我认为——是的，就我所看到的而言，我相信我做得不错。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
When **they** **are** **with** **me** **,** **by** **themselves** **,** **as** **they** **will** **be** **,**
什么时候 他们 是 和 我 , 经过 他们自己 , 作为 他们 将要 是 ,

当他们和我在一起的时候，或者像他们通常会做的那样，单独和我在一起的时候

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] .
I **will** **know** **what** **to** **do** **to** **have** **them** **back** **.**
我 将要 知道 什么 到 做 到 有 他们 后退 .

我知道该怎么做才能让他们回来。

['ɑːrgɑːn] ([ə'saɪd])
Argon **(** **aside** **)**
氩气 (旁边)

氩气（旁注）

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'weɪ] .
The **Widow** **is** **already** **far** **away** **.**
这 寡妇 是 已经 远的 离开 .

寡妇已经走远了。

[lets] [lets] ['penətreɪt] [ðɪs] ['mɪstəri] .
Let's **Let's** **penetrate** **this** **mystery** **.**
我们来吧 我们来吧 穿透 这 神秘 .

让我们一起揭开这个谜团。

[frʌm; frəm][skɔːrn] , [aɪ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [ɔːl][ˌænɪ'mɑːsəti] .
From **scorn** **,** **I** **have** **banished** **all** **animosity** **.**
从 轻蔑 , 我 有 被放逐 全部 敌意 .

我已摒弃一切蔑视和仇恨。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
I **return** **solely** **from** **curiosity** **,** **to** **see** **what** **reasons** **you** **will** **have** **to** **give**
我 返回 仅 从 好奇心 , 到 看 什么 原因 你 将要 有 到 给
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我回来纯粹是出于好奇，想看看你会给我什么理由。

[lɪ'sɛt] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [læf] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ]['æŋgri] .
Lisette **Permit** **me** **to** **laugh** **,** **seeing** **you** **so** **angry** **.**
莉塞特 允许 我 到 笑 , 看到 你 所以 生气的 .

莉塞特，看你这么生气，请允许我笑一笑。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [maɪ][plæn][wʌz; wəz] ?
Didn't **you** **see** **what** **my** **plan** **was** **?**
没有 你 看 什么 我的 计划 曾是 ?

你没看到我的计划吗?

['ɑ:rgɑ:n] ([ɪn'reɪdʒd])
Argon (enraged)
氩气 (愤怒)

氩（愤怒的）

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sʌbtərfju:dʒ] [ɪz] [ɪn] [veɪn] .
No , I didn't see it , and all subterfuge is in vain .
不 , 我 没有 看 它 , 和 全部 托词 是 在 徒劳 .

不，我没看到，一切诡计都是徒劳。

[lɪ'sɛt] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['bærən] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪ'ðaʊt] [ru:z] [ɔ:r] ['sʌbtərfju:dʒ] ,
Lisette I told the Baron the truth , without ruse or subterfuge ,
莉塞特 我 讲述 这 男爵 这 真相 , 没有 诡计 或者 托词 ,

莉塞特：我告诉男爵实话，没有丝毫诡计或欺骗。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
for fear he would continue in his mistake .
为了 害怕 他 会 继续 在 他的 错误 .

因为他害怕自己会继续犯同样的错误。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
I didn't wish to deceive him .
我 没有 希望 到 欺骗 他 .

我不想欺骗他。

['ɑ:rgɑ:n] ([stɪl] [ɪn'reɪdʒd])
Argon (still enraged)
氩气 (仍然 愤怒)

氩（依然愤怒）

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

[bʌt; bət] , [waɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
But , why speak to me as to him ?
但 , 为什么 说话 到 我 作为 到 他 ?

但是，你为什么要像跟他说话一样跟我说话呢?

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] ?
To refuse me ?
到 拒绝 我 ?

拒绝我?

[ˌem 'i:] ?
Me ?
我 ?

我?

[ˌem 'i:] ?
Me ?
我 ?

我?

[lɪ'sɛt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] .
Lisette Let's talk about him first .
莉塞特 我们来吧 讲话 关于 他 第一的 .

莉塞特：我们先来谈谈他吧。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [dɪ'laɪtɪd] .
You see me delighted .
你 看 我 高兴极了 .

你看我多高兴。

[aɪ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðæt] ['laɪər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][kwaɪt]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

I	have	punished	that	liar	the	way	I	have	quite	wanted	to	.
我	有	受到惩罚	那	说谎者	这	方式	我	有	相当	通缉	到	.

我已经按照我一直想要的方式惩罚了那个骗子。

['ɑːrgɑːn] ([stɪl] [ɪn'reɪdʒd])

Argon	(	still	enraged	)
氩气	(	仍然	愤怒	)

氩（依然愤怒）

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] ?

But	me	,	me	?
但	我	,	我	?

但是我呢?

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	.
耐心	.

耐心。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	wanted	to	marry	me	today	,	and	my	father	is	on	his	side	.
他	通缉	到	结婚	我	今天	,	和	我的	父亲	是	在	他的	边	.

他今天想娶我，而且我父亲也支持他。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] ['mæri]

And	you	wanted	the	jealous	Widow	to	see	that	I	love	you	and	will	marry
和	你	通缉	这	嫉妒的	寡妇	到	看	那	我	爱	你	和	将要	结婚

你想让那个嫉妒的寡妇看到我爱你，而且我会嫁给你。

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get][ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp] .

If	they	knew	that	I	can	love	you	they	would	get	me	locked	up	.
如果	他们	知道	那	我	能	爱	你	他们	会	得到	我	已锁定	向上	.

如果他们知道我会爱你，他们会把我关起来的。

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	Ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

[lɪ'sɛt] ['truːli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Lisette	Truly	,	I	would	have	completely	spoiled	the	mystery	.
莉塞特	真的	,	我	会	有	完全地	被宠坏了	这	神秘	.

莉塞特：真的吗？我肯定会把谜底完全破坏掉的。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

You	told	me	yourself	before	to	keep	quiet	.
你	讲述	我	你自己	前	到	保持	安静的	.

你之前亲口告诉我不要说话。

['ɑ:rgɑ:n] [ju:v] [dʌn] ['veri] ['prɑ:pərli] .

Argon	**You've**	**done**	**very**	**properly**	**.**
氩气	你已经	完毕	非常	适当地	.

氩气：你做得非常好。

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fu:l] .

Yes	**,**	**you're**	**right**	**,**	**and**	**I**	**am**	**the**	**fool**	**.**
是的	,	你是	正确的	,	和	我	是	这	傻子	.

是的，你说得对，我才是傻瓜。

[tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði]['bærən] — [jes] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pri:tens] [ɪz]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

To	**deceive**	**the**	**Baron**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**the**	**pretence**	**is**	**prudent**	**and**	**useful**	**.**
到	欺骗	这	男爵	—	是的	,	我	看	这	虚伪	是	谨慎	和	有用	.

欺骗男爵——是的，我认为这种伪装是明智且有用的。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[aɪ] [bɪ'li:v] , [tu:] , [wel] [dʌn] , [æt; ət] [li:st] .

I	**believe**	**,**	**too**	**,**	**well**	**done**	**,**	**at**	**least**	**.**
我	相信	,	也	,	出色地	完毕	,	在	至少	.

我也认为，至少做得很好。

['ɑ:rgɑ:n] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [lɪ'sɛt] [ɪz] .

Argon	**How**	**charming**	**Lisette**	**is**	**.**
氩气	如何	迷人	莉塞特	是	.

Argon：莉塞特真是太迷人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][blaɪnd] , [aɪ] [si:] ['klɪrli] [ðæt] [lɪ'sɛt] [pri'fə:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['rɪtʃər] [mæn] .

I	**am**	**not**	**blind**	**,**	**I**	**see**	**clearly**	**that**	**Lisette**	**prefers**	**me**	**to**	**a**	**far**	**richer**	**man**	**.**
我	是	不是	瞎的	,	我	看	清楚地	那	莉塞特	偏好	我	到	一个	远的	更富有	男人	.

我又不是瞎子，我看得清清楚楚，莉塞特宁愿选择我，而不是一个比她富有得多的男人。

[wʌt] [lʌv] !

What	**love**	**!**
什么	爱	!

多么美好的爱！

[wʌt] [wɪt] !

What	**wit**	**!**
什么	有	!

真机智！

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɪt] .

I	**have**	**no**	**wit**	**.**
我	有	不	有	.

我缺乏幽默感。

[lʌv] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kʌstəmeri] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Love	**has**	**added**	**to**	**my**	**customary**	**want**	**of**	**it**	**.**
爱	有	额外	到	我的	习惯	想	的	它	.

爱情加剧了我原本就有的渴望。

['ɑ:rgɑ:n]

Argon
氩气

氩气

[wiː; wi][mʌst; məst] ['siːkrətli] —
We must secretly —
我们 必须 偷偷 —

我们必须秘密地——

[lɪ'sɛt] [jes] , [bʌt; bət] [lets] ['seprət] .
Lisette Yes , but let's separate .
莉塞特 是的 , 但 我们来吧 分离 .

莉塞特：是的，但我们分开吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] , [ɪn]['siːkrət] , [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .
I will go alone , in secret , to your place for a short while .
我 将要 去 独自的 , 在 秘密 , 到 你的 地方 为了 一个 短的 尽管 .

我会独自一人，秘密地去你那里待一会儿。

['ɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['fɑːðər] —
Without your father —
没有 你的 父亲 —

没有你的父亲——

[lɪ'sɛt] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] .
Lisette He's coming .
莉塞特 他是 未来 .

莉塞特：他来了。

[liːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ]['tremb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
Leave me , for I tremble if the Baron and he should see us together .
离开 我 , 为了 我 颤抖 如果 这 男爵 和 他 应该 看 我们 一起 .

离开我吧，如果男爵和他看到我们在一起，我会害怕得发抖。

(['eksɪt]['ɑːrgɑːn] .
(Exit Argon .
(出口 氩气 .

（退出氩气。

['entər]['luːkəs][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .)
Enter Lucas and the Baron .)
进入 卢卡斯 和 这 男爵 .)

卢卡斯和男爵登场。）

[lɪ'sɛt] ([ə'saɪd])
Lisette (aside)
莉塞特 (旁边)

莉塞特（旁白）

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] , [bʌt; bət]['hiːz][maɪ]['sekənd] [tʃɔɪs] .
Here I am sure of one , but he's my second choice .
这里 我 是 当然 的 一 , 但 他是 我的 第二 选择 .

这里我确定有一个人选，但他是我的第二选择。

[lets] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
Let's retake the other one .
我们来吧 重拍 这 其他 一 .

我们再拍一张另一张。

['hiːz] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He's back to speak to me .
他是 后退 到 说话 到 我 .

他回来跟我说话了。

['luːkəs][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] .

Lucas	She	must	have	gone	crazy	and	what	she	said	astonishes	me	.
卢卡斯	她	必须	有	已消失	疯狂的	和	什么	她	说	令人惊讶	我	.

卢卡斯：她一定是疯了，她说的话让我震惊。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] ?

You	say	she	doesn't	love	you	and	refuses	to	be	a	Baroness	?
你	说	她	不	爱	你	和	拒绝	到	是	一个	男爵夫人	?

你说她不爱你，也拒绝成为男爵夫人？

['bærən] ([tuː; tə] [lɪ'sɛt])

Baron	(	to	Lisette	)
男爵	(	到	莉塞特	)

男爵（对莉塞特）

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ri'vaivd][maɪ] [ræθ] .

You	have	just	revived	my	wrath	.
你	有	只是	复活	我的	愤怒	.

你激起了我的怒火。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Ah	,	how	I	ought	to	kill	my	love	for	you	.
啊	,	如何	我	应该	到	杀	我的	爱	为了	你	.

啊，我多么应该扼杀我对你的爱。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] —

How	can	you	,	at	your	age	,	have	the	audacity	to	give	me	the	lie	—
如何	能	你	,	在	你的	年龄	,	有	这	大胆	到	给	我	这	说谎	—

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你都这把年纪了，怎么还有脸对我撒谎——我？

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

and	look	in	my	face	,	and	tell	me	that	you	don't	love	me	?
和	看	在	我的	脸	,	和	告诉	我	那	你	不	爱	我	?

你看着我的脸，告诉我你不爱我？

[lɪ'sɛt] ([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm])

Lisette	(	pretending	to	have	a	grudge	against	him	)
莉塞特	(	假装	到	有	一个	怨恨	反对	他	)

莉塞特（假装对他怀恨在心）

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Yes	,	I	have	maintained	it	to	your	face	,	for	it	is	true	.
是的	,	我	有	维持	它	到	你的	脸	,	为了	它	是	真的	.

是的，我当面跟你说过，因为这是真的。

['bærən] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌm; səm]['veɪpər] [wɪtʃ]

Baron	Without	doubt	,	it	happened	unexpectedly	to	you	,	some	vapor	which
男爵	没有	怀疑	,	它	发生	不料	到	你	,	一些	汽	哪个

[dɪ'stɜːrbd] [jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['meməri] .

disturbed	your	senses	and	memory	.
不安	你的	感官	和	记忆	.

男爵：毫无疑问，这件事对你来说是突如其来的，某种蒸汽扰乱了你的感官和记忆。

[fɔːr; fər] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [juːv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ?

For	how	else	could	I	believe	that	,	after	the	ardent	love	you've	shown	me	?
为了	如何	别的	可以	我	相信	那	,	后	这	热心	爱	你已经	所示	我	?

不然我怎么会相信呢？在你对我展现了如此炽热的爱之后？

[lɪˈsɛt] ([ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪmjuleɪtɪd][skɔːrn])

Lisette	**(**	**adding**	**to**	**her**	**simulated**	**scorn**	**)**
莉塞特	(	添加	到	她	模拟	轻蔑	)

莉塞特（更加装出一副轻蔑的样子）

[aɪ][ˈnevər] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	**never**	**loved**	**you**	**.**
我	绝不	喜爱	你	.

我从未爱过你。

[ˈbærən] [stɪl] ?

Baron	**Still**	**?**
男爵	仍然	?

男爵斯蒂尔?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈaʊtreɪdʒd] .

I	**am**	**outraged**	**.**
我	是	义愤填膺	.

我感到无比愤怒。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈfɑːðər] .

You	**have**	**told**	**me**	**a**	**hundred**	**times**	**,**	**and**	**before**	**your**	**father**	**.**
你	有	讲述	我	一个	百	时代	,	和	前	你的	父亲	.

你已经跟我说过一百遍了，甚至在你父亲之前也说过。

[lɪˈsɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[aɪ][ˈnevər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**never**	**said**	**it**	**to**	**you**	**.**
我	绝不	说	它	到	你	.

我从来没跟你说过。

[ˈbærən]

Baron
男爵

男爵

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [dɪˈsper] .

She	**makes**	**me**	**despair**	**.**
她	制作	我	绝望	.

她让我感到绝望。

[lɪˈsɛt] ([ˈsɔːfnɪŋ])

Lisette	**(**	**softening**	**)**
莉塞特	(	软化	)

利塞特（软化剂）

[noʊ] , [ˈnevər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] —

No	**,**	**never**	**,**	**or**	**at**	**least**	**—**
不	,	绝不	, 或者		在	至少	—

不，绝不，或者至少——

[ˈbærən]

Baron
男爵

男爵

[æt; ət] [liːst] ?

At	**least**	**?**
在	至少	?

至少?

[lɪ'sɛt] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] .

Lisette	If	I	said	it	,	I	repent	it	so	much	.
莉塞特	如果	我	说	它	，	我	悔改	它	所以	很多	.

莉塞特：如果我说了那句话，我真是后悔莫及。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [skɔːrn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

I	have	so	much	scorn	,	that	if	I	said	it	,	I	will	say	the	contrary	,
我	有	所以	很多	轻蔑	，	那	如果	我	说	它	，	我	将要	说	这	相反	，

我充满了蔑视，如果我说了什么，我一定会说相反的话。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] , [tuː; tə] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .

always	to	the	whole	wide	world	,	to	yourself	,	to	my	father	.
总是	到	这	所有的	宽的	世界	，	到	你自己	，	到	我的	父亲	.

永远献给全世界，献给你自己，献给我的父亲。

([priː'tɛndɪŋ] ['tendərnəs])

(	pretending	tenderness	)
(	假装	压痛	)

（假装温柔）

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [aɪ] [kraɪd] [frʌm; frəm] [lʌv] ,

What	the	world	will	know	,	that	I	loved	you	,	and	that	,	when	I	cried	from	love	,
什么	这	世界	将要	知道	，	那	我	喜爱	你	，	和	那	，	什么时候	我	哭	从	爱	，

世人将会知道，我曾爱你，而当我因爱而哭泣时，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

you	didn't	want	to	marry	me	.
你	没有	想	到	结婚	我	.

你并不想娶我。

[noʊ] , [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] , [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

No	,	no	,	and	against	you	,	my	courage	has	returned	.
不	，	不	，	和	反对	你	，	我的	勇气	有	返回	.

不，不，面对你，我的勇气又回来了。

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

I	love	you	?
我	爱	你	?

我爱你?

[aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

I	would	indeed	have	little	heart	.
我	会	的确	有	小的	心	.

我确实会心软。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] .

My	love	was	honest	and	yours	was	deceitful	.
我的	爱	曾是	诚实的	和	你的	曾是	欺骗性的	.

我的爱是真挚的，你的爱是虚伪的。

['luːkəs] ([huː] [hæz; həz] ['sɔfənd] , ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ])

Lucas	(	who	has	softened	,	taken	in	and	almost	crying	)
卢卡斯	(	WHO	有	软化	，	已采取	在	和	几乎	哭泣	)

卢卡斯（情绪缓和下来，几乎要哭了）

[aɪv] [siːn] — [ʃiːz] [raɪt] .
I've seen — she's right .
我已经 已见 — 她是 正确的 .

我看到了——她说得对。

['bærən] [ðen] [its] [frʌm; frəm][reɪdʒ] , [sə'spektɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [sɪn'sɪr] ,
Baron Then it's from rage , suspecting my love is not sincere ,
男爵 然后 它是 从 愤怒 , 怀疑 我的 爱 是 不是 真诚 ,

男爵：那是出于愤怒，怀疑我的爱并非真心。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
that you have told me you don't love me ?
那 你 有 讲述 我 你 不 爱 我 ?

你跟我说过你不爱我?

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[jes] , [ɪg'zæktli] .
Yes , exactly .
是的 , 确切地 .

是的，正是如此。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ?
Am I wrong ?
是 我 错误的 ?

我错了吗?

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You love me then ?
你 爱 我 然后 ?

那你就是爱我?

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['bærən] [lets] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] , [lɪ'sɛt] , [lets] [goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtəri] .
Baron Let's forget all this , Lisette , let's go quickly to a notary .
男爵 我们来吧 忘记 全部 这 , 莉塞特 , 我们来吧 去 迅速地 到 一个 公证人 .

男爵：莉塞特，我们忘了这一切吧，赶紧去公证处。

[meɪ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][biː; bi][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [lʌv] .
May a contract be the prize of your sincere love .
可能 一个 合同 是 这 奖 的 你的 真诚 爱 .

愿一份合同成为你们真挚爱情的奖赏。

[lets] ['hɜːri] .
Let's hurry .
我们来吧 匆忙 .

我们快点吧。

(['eksɪt]['bærən] .)
(Exit Baron .)
(出口 男爵 .)

（男爵退场。）

['luːkəs] ([træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ])
Lucas (transported with joy)
卢卡斯 (运输 和 喜悦)

卢卡斯（欣喜若狂）

['kwɪkli] , ['kwɪkli] !
Quickly , quickly !
迅速地 , 迅速地 !

快点，快点！

[lɪ'sɛt] ([loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm])
Lisette (low to her father , holding him by the arm)
莉塞特 (低的 到 她 父亲 , 保持 他 经过 这 手臂)

莉塞特（俯身靠近父亲，挽着他的胳膊）

[lets] [goʊ]['sɔːftli] .
Let's go softly .
我们来吧 去 轻轻 .

我们轻柔地走吧。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpə][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] .
I'm going to be papa to a Baroness .
我是 去 到 是 爸爸 到 一个 男爵夫人 .

我要当一位女男爵的爸爸了。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[oʊ] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I doubt it .
哦 , 我 怀疑 它 .

哦，我对此表示怀疑。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['hiːz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sez] [soʊ] .
He's making you his wife and says so .
他是 制作 你 他的 妻子 和 说道 所以 .

他要娶你为妻，而且他亲口这么说的。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [trɪk] .

No	**,**	**I**	**can**	**see**	**some**	**trick**	**.**
不	,	我	能	看	一些	诡计	.

不，我看出其中有猫腻。

['luːkəs]

Lucas

卢卡斯

卢卡斯

[hiː; hi] ['mæriz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .

He	**marries**	**,**	**and**	**that's**	**that**	**.**
他	结婚	,	和	那就是	那	.

他结婚了，事情就是这样。

[lɪ'sɛt]

Lisette

莉塞特

莉塞特

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .

I	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**,**	**father**	**.**
我	不	相信	一个	单词	的	它	,	父亲	.

父亲，我一个字都不信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村轻佻女子；(The Village Coquette; Or,)
第3/4页

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[tuː; tə][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wen] [its] [kʌm] ?
To not believe the wedding , when it's come ?
到 不是 相信 这 婚礼 , 什么时候 它是 来 ?

婚礼真的到来时，难道不相信吗?

[lɪ'sɛt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
Lisette I believe he's deceiving me .
莉塞特 我 相信 他是 欺骗 我 .

莉塞特，我觉得他在骗我。

[fɜːrst] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wen] ['ɑːrgɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [fret] [wɪð; wɪθ]
First , I saw the Widow when Argon spoke of the business in a fret with
第一的 , 我 锯 这 寡妇 什么时候 氩气 辐 的 这 商业 在 一个 烦恼 和
[dʒɝ'ɑːrd] .
Girard .
吉拉尔 .

首先，当 Argon 与 Girard 焦急地谈论生意时，我看到了寡妇。

['reɪdʒɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [dʒʌst] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [di'siːvd]
Raging , despairing — and now she's just embraced me , knowing that I deceived
愤怒 , 绝望 — 和 现在 她是 只是 拥抱 我 , 会心 那 我 受骗
[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː] .
her , she comes to caress me .
她 , 她 来 到 抚摸 我 .

她愤怒、绝望——而现在，她却拥抱了我，明知我欺骗了她，她却来抚摸我。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[jes] , [its] ['triːz(ə)n] .
Yes , it's treason .
是的 , 它是 叛国罪 .

是的，这是叛国罪。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ðə; ði]['bærən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] .
The Baron refused me .
这 男爵 拒绝 我 .

男爵拒绝了我。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː] .
Then , suddenly , he changes and wants me .
然后 , 突然 , 他 变化 和 想要 我 .

然后，突然间，他变了，想要我。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[its] [ə; eɪ] [trɪk] .
It's a trick .
它是 一个 诡计 .

这是个骗局。

[lɪ'sɛt] (['æftər] ['hævɪŋ] [driːmd]) [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][dʒɝ'ɑːrd] , [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trɪk] ,
Lisette (after having dreamed) If the Widow and Girard , who know how to trick ,
莉塞特 (后 拥有 梦见) 如果 这 寡妇 和 吉拉尔 , WHO 知道 如何 到 诡计 ,

莉塞特（梦醒后）如果寡妇和吉拉尔，他们懂得如何欺骗，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] : [prɪ'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'griːz] ,
said to the Baron : pretend to marry her and as soon as she agrees ,
说 到 这 男爵 : 假装 到 结婚 她 和 作为 很快 作为 她 同意 ,

对男爵说：假装娶她，等她同意后，

[wəʊnt]['ɑːrgɑːn][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] ?
won't Argon be disgusted ?
惯于 氩气 是 厌恶 ?

氩气难道不会感到厌恶吗?

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[oʊ] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh — that's it !
哦 — 那就是 它 !

哦——原来是这样!

[aɪ] [siː] ['klɪrli] .
I see clearly .
我 看 清楚地 .

我看得很清楚。

[lɪ'sɛt] (['driːmiŋ] [ə'gen])
Lisette (dreaming again)
莉塞特 (做梦 再次)

莉塞特（又在做梦）

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [siː] .
For me , I don't see .
为了 我 , 我 不 看 .

对我来说，我看不出来。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [pər'hæps][ðə; ði]['bærən] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
For , on the other side , perhaps the Baron really wanted to marry me .
为了 , 在 这 其他 边 , 也许 这 男爵 真的 通缉 到 结婚 我 .

另一方面，或许男爵真的想娶我。

[ðæt] [wʊd] [ɪm'bærəs] , [noʊ] , [jes] ,
That would embarrass , no , yes ,
那 会 尴尬 , 不 , 是的 ,

那会很尴尬，不，是的。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [wɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈklevər] [baɪ] [hæf] .

the	more	I	think	about	it	—	May	I	have	enough	wit	and	not	be	too	clever	by	half	.
这	更多的	我	思考	关于	它	一	可能	我	有	足够的	有	和	不是	是	也	聪明的	经过	一半	.

我越想越觉得——但愿我有足够的智慧，但又不会自作聪明。

[ˈluːkəs] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

Lucas	Listen	to	my	good	advice	.
卢卡斯	听	到	我的	好的	建议	.

卢卡斯，听我的劝告。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmɑːrvələs] [aɪˈdiːəz] .

I	have	marvelous	ideas	.
我	有	奇妙	想法	.

我有很多绝妙的想法。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈperələs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [əˈfer] ,

For	,	in	the	state	where	things	are	perilous	,	you	have	wit	,	but	in	a	family	affair	,
为了	,	在	这	状态	在哪里	事物	是	危险的	,	你	有	有	,	但	在	一个	家庭	事务	,

因为在危难之际，你才有机智；但在家庭事务中，

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

a	father	,	as	they	say	,	is	older	than	his	daughter	.
一个	父亲	,	作为	他们	说	,	是	老	比	他的	女儿	.

俗话说，父亲比女儿年纪大。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [ədˈvaɪs] .

Here	then	is	my	good	advice	.
这里	然后	是	我的	好的	建议	.

以下是我的建议。

[lets] [goʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈbærən] .

Let's	go	find	the	Baron	.
我们来吧	去	寻找	这	男爵	.

我们去找男爵吧。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

He's	the	most	important	.
他是	这	最多	重要的	.

他最重要。

[lɪˈsɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˈluːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[its] [ðə; ði]['sekənd] [huː] [ɪz] [gʊd] .
It's **the** **second** **who** **is** **good** **.**
它是 这 第二 WHO 是 好的 .

第二个才是好人。

[lets] [goʊ][faɪnd]['ɑːrgɑːn] .
Lets **go** **find** **Argon** **.**
让我们 去 寻找 氩气 .

我们去找氩气吧。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['luːkəs] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
Lucas **Then** **I** **don't** **know** **any** **more** **than** **an** **animal** **?**
卢卡斯 然后 我 不 知道 任何 更多的 比 一个 动物 ?

卢卡斯：那我岂不是连动物都不如?

[oʊ] , [maɪ][θɜːrd][əd'vaɪs] , [its] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .
Oh **,** **my** **third** **advice** **,** **it's** **to** **have** **a** **tete** **-** **a** **-** **tete** **.**
哦 , 我的 第三 建议 , 它是 到 有 一个 头像 - 一个 - 头像 .

哦，我的第三个建议是，要进行一次单独谈话。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[goʊ][faɪnd][ðə; ði]['bærən][ə'loʊn] .
Go **find** **the** **Baron** **alone** **.**
去 寻找 这 男爵 独自的 .

独自去找男爵。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
Yes , I understand .
是的 , 我 理解 .

是的，我明白了。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ænd; ənd] , [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['ɑːrgɑːn] .
And , I alone am going to find Mr . Argon .
和 , 我 独自的 是 去 到 寻找 先生 . 氩气 .

而且，我一个人要去寻找阿尔贡先生。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wʌn][saɪd] , [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You finish one side , I will finish the other .
你 结束 一 边 , 我 将要 结束 这 其他 .

你完成一边，我完成另一边。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[ðæts] ['veri] [gʊd] .
That's very good .
那就是 非常 好的 .

那非常好。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['noʊtəri] .
I will marry them both before the notary .
我 将要 结婚 他们 两个都 前 这 公证人 .

我将在公证人面前为他们主持婚礼。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [bəuθ]['kɑːntrækts][ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] — [aɪ] [wɪl] [siː] .
As for me , when both contracts are drawn up — I will see .
作为 为了 我 , 什么时候 两个都 合同 是 绘制 向上 — 我 将要 看 .

至于我，等两份合同都拟定好之后——我再看情况吧。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][saɪn] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [aɪl] [teɪk] .
The first one to sign — that's the one I'll take .
这 第一的 一 到 符号 — 那就是 这 一 患病的 拿 .

第一个签字的我就选他。

['luːkəs][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['heɪstɪli] .
Lucas You will take hastily .
卢卡斯 你 将要 拿 草草 .

卢卡斯，你会仓促行事。

[its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
It's the chance of the game .
它是 这 机会 的 这 游戏 .

这是比赛的胜负关键。

[lets] [saɪn] [tuː] ['kɑːntrækts] [suːn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wɪl] [læk] [wʌn] .

Let's	sign	two	contracts	soon	,	for	fear	we	will	lack	one	.
我们来吧	符号	二	合同	很快	,	为了	害怕	我们	将要	缺少	一	.

我们最好尽快签两份合同，以免最后一份不够用。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

['mɪstər] . - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mr	.	Argon's	waiting	for	me	.
先生	.	-	等待	为了	我	.

阿贡先生在等我。

[aɪm] [ɔːf] .

I'm	off	.
我是	离开	.

我走了。

(['eksɪt] [lɪ'sɛt] .)

(	Exit	Lisette	.	)
(	出口	莉塞特	.	)

（莉塞特下车。）

['luːkəs] ([ə'loʊn]) [goʊ] , [kwɪk] , [goʊ] .

Lucas	(	alone	)	Go	,	quick	,	go	.
卢卡斯	(	独自的	)	去	,	快的	,	去	.

卢卡斯（独自一人）：快走，快走。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [get] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ?

But	how	can	she	get	that	all	out	of	her	own	head	?
但	如何	能	她	得到	那	全部	出去	的	她	自己的	头	?

但她该如何才能把这些想法从脑海中消除呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [breɪnz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] .

I	believe	she	must	have	two	brains	,	for	she	always	amazes	me	.
我	相信	她	必须	有	二	大脑	,	为了	她	总是	令人惊叹	我	.

我觉得她一定有两个大脑，因为她总是让我感到惊讶。

[jes] , [ʃiːz] ['oʊnli] [maɪ] ['dɔːtər] .

Yes	,	she's	only	my	daughter	.
是的	,	她是	仅有的	我的	女儿	.

是的，她只是我的女儿。

[baɪ] [gɑːd] , [hɜːr; hər] [wɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [maɪn] .

By	God	,	her	wit	is	already	far	ahead	of	mine	.
经过	上帝	,	她	有	是	已经	远的	前方	的	矿	.

我的天，她的才智已经远远超过我了。

(['entər] [dʒɜ'ɑːrd])

(	Enter	Girard	)
(	进入	吉拉尔	)

（吉拉尔登场）

[dʒɜ'ɑːrd] ([ə'saɪd]) [lets] [lætʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

Girard	(	aside	)	Let's	latch	on	to	the	father	.
吉拉尔	(	旁边	)	我们来吧	闩锁	在	到	这	父亲	.

吉拉尔（旁白）：我们去找父亲吧。

[aɪ] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bærən] [kæn; kən] [kən'kluːd] ['nʌθɪŋ] .

I	risk	nothing	,	for	without	him	the	Baron	can	conclude	nothing	.
我	风险	没有什么	,	为了	没有	他	这	男爵	能	结束	没有什么	.

我不会冒任何风险，因为没有他，男爵什么也做不了决定。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðɪs] ['foʊni] [lɪst] , [let][ˌjuː 'es][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [hed] .

By	making	him	read	this	phony	list	,	let	us	disturb	his	head	.
经过	制作	他	读	这	假	列表	,	让	我们	打扰	他的	头	.

通过让他阅读这份虚假的清单，让我们扰乱他的心神。

[lets] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs] .

Let's	throw	the	dice	.
我们来吧	扔	这	骰子	.

掷骰子吧。

(['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ]) [lɪsts] , [lɪsts][ʌv; əv] ['wɪnərz] !

(	counterfeiting	the	newsboys	)	Lists	,	lists	of	winners	!
(	伪造	这	报童	)	列表	,	列表	的	获奖者	!

（伪造报童名单）获奖者名单!

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

['lɑːtəri] ['wɪnərz] !

Lottery	winners	!
彩票	获奖者	!

彩票中奖者!

[lets] [siː] [ə; eɪ][bɪt] .

Let's	see	a	bit	.
我们来吧	看	一个	少量	.

我们来看一看。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] ?

What	did	you	say	there	?
什么	做过	你	说	那里	?

你刚才说什么?

[dʒɝ'ɑːrd]

Girard
吉拉尔

吉拉尔

[lets] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['lɑːtəri] [keɪm] [aʊt] [gʊd] .

Let's	see	if	this	lottery	came	out	good	.
我们来吧	看	如果	这	彩票	来了	出去	好的	.

让我们看看这次抽奖结果如何。

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] [ðer; ðər] ?

What	do	I	see	there	?
什么	做	我	看	那里	?

我在那里看到了什么?

[dəunt][aɪ] [siː] [ðə; ði] [siːl] ?

Don't	I	see	the	seal	?
不	我	看	这	海豹	?

我没看到印章吗?

[dʒɝ'ɑːrd] ['klevər] .

Girard	Clever	.
吉拉尔	聪明的	.

吉拉德·克莱弗。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kjʊriəs] ?
Are **you** **curious** **?**
是 你 好奇的 ?

你好奇吗?

(['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [wer] ['luːkəs][ɪz][nɑːt]) [riːd] [hɪr] .
(**putting** **the** **list** **on** **the** **side** **where** **Lucas** **is** **not** **)** **Read** **here** **.**
(推杆 这 列表 在 这 边 在哪里 卢卡斯 是 不是) 读 这里 .

（把清单放在卢卡斯不在的那一边）点击此处阅读。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðen] .
But **show** **me** **better** **then** **.**
但 展示 我 更好的 然后 .

但你得拿出更好的表现来。

[dʒɝ'ɑːrd][tuː; tə][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['riːdər] — [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] .
Girard **To** **an** **avaricious** **reader** **—** **oh** **beautiful** **thought** **.**
吉拉尔 到 一个 贪婪 读者 — 哦 美丽的 想法 .

吉拉尔致贪婪的读者——哦，多么美好的想法。

[meɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] —
May **a** **happy** **fool** **with** **a** **lucky** **number** **—**
可能 一个 快乐的 傻子 和 一个 幸运的 数字 —

愿拥有幸运数字的快乐傻瓜——

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[hɑː] , [hɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Ha **,** **ha** **,** **that's** **it** **!**
哈 , 哈 , 那就是 它 !

哈哈，就是这样!

[dʒɝ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes **,** **it** **is** **.**
是的 , 它 是 .

是的。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum **,** **hum** **.**
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[lets] [siː] [ðæt] .
Let's **see** **that** **.**
我们来吧 看 那 .

我们来看看。

[dʒɜˈɑːrd] (['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd])
Girard **(** **turning** **the** **list** **to** **the** **other** **side** **)**
吉拉尔 (转弯 这 列表 到 这 其他 边)

吉拉尔（将清单翻到另一面）

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
With **pleasure** **.**
和 乐趣 .

荣幸。

[lets] [siː] .
Let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[eɪ] ! [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] .
Eh **!** **I** **can't** **see** **anything** **that** **way** **.**
嗯 ! 我 不能 看 任何事物 那 方式 .

呃！我完全看不出来。

[dʒɜˈɑːrd] (['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['iːv(ə)n] [wɜːrs])
Girard **(** **turning** **the** **other** **side** **even** **worse** **)**
吉拉尔 (转弯 这 其他 边 甚至 更糟)

吉拉尔（让另一方的情况变得更糟）

[lets] [riːd] .
Let's **read** **.**
我们来吧 读 .

我们来读吧。

[lets] [siː] .
Let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

([dʒɜˈɑːrd][ɪz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][soʊ]['luːkəs][kɑːnt] [siː] .)
(**Girard** **is** **moving** **and** **raising** **and** **lowering** **the** **paper** **so** **Lucas** **can't** **see** **.** **)**
(吉拉尔 是 移动 和 提高 和 降低 这 纸 所以 卢卡斯 不能 看 .)

（吉拉尔正在移动、升降纸张，以免卢卡斯看到。）

['luːkəs] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ])
Lucas **(** **with** **a** **little** **joy** **)**
卢卡斯 (和 一个 小的 喜悦)

卢卡斯（带着一丝喜悦）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðen] , [frend] .
Show me then , friend .
展示 我 然后 , 朋友 .

那你就拿出来给我看看，朋友。

[dʒɝ'ɑːrd][noʊ] .
Girard No .
吉拉尔 不 .

吉拉德号

[aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
I was mistaken .
我 曾是 错误 .

我弄错了。

[bʌt; bət] , [hʌm] , [hʌm] .
But , hum , hum .
但 , 哼 , 哼 .

但是，嗯，嗯。

[aɪ][hoʊp] — (['letɪŋ] ['luːkəs] [siː] [ðə; ði]['peɪpər])
I hope — (letting Lucas see the paper)
我 希望 — (出租 卢卡斯 看 这 纸)

我希望——（让卢卡斯看文件）

[gɑːd] , [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
God , I don't see a thing .
上帝 , 我 不 看 一个 事物 .

天哪，我什么也看不见。

['luːkəs] [ɑː] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ] [siː] .
Lucas Ah , by God , I see .
卢卡斯 啊 , 经过 上帝 , 我 看 .

卢卡斯：啊，我的天，我明白了。

[lets] [siː] ['kwɪkli] [ðer; ðər] , [dʒɝ'ɑːrd] .
Let's see quickly there , Girard .
我们来吧 看 迅速地 那里 , 吉拉尔 .

吉拉尔，我们快速看一下。

[aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
I see something about me .
我 看 某物 关于 我 .

我看到了关于我自己的一些东西。

[dʒɝ'ɑːrd] (['haɪdɪŋ][ðə; ði][lɪst])
Girard (hiding the list)
吉拉尔 (隐藏 这 列表)

吉拉德（隐藏列表）

[noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
No , it's nothing at all .
不 , 它是 没有什么 在 全部 .

不，没什么。

['luːkəs] (['dʒɔɪfəli])
Lucas (joyfully)
卢卡斯 (欣喜地)

卢卡斯（欣喜地）

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] .
And I have seen .
和 我 有 已见 .

我亲眼所见。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ðer; ðər] !
My **name** **is** **there** **!**
我的 姓名 是 那里 !

我的名字在那里!

[dʒɝˈɑːrd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
Girard **Take** **it** **easy** **.**
吉拉尔 拿 它 简单的 .

吉拉德，别紧张。

[juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [wʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
You **probably** **have** **won** **nothing** **.**
你 大概 有 韩元 没有什么 .

你可能什么也没赢。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][æt; ət] [best] .
I **will** **give** **you** **a** **hundred** **francs** **at** **best** **.**
我 将要 给 你 一个 百 法郎 在 最好的 .

我最多只能给你一百法郎。

[ˈluːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[aɪv] [siːn] [wʌt] [aɪv] [siːn] .
I've **seen** **what** **I've** **seen** **.**
我已经 已见 什么 我已经 已见 .

我所看到的，我都看到了。

[ˈluːkəs] , [its] [maɪ] [neɪm] .
Lucas **,** **it's** **my** **name** **.**
卢卡斯 , 它是 我的 姓名 .

我叫卢卡斯。

[dʒɝˈɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪmˈbɜːst] .
Girard **If** **you** **have** **,** **at** **least** **I** **want** **to** **be** **reimbursed** **.**
吉拉尔 如果 你 有 , 在 至少 我 想 到 是 已报销 .

吉拉德：如果你有的话，至少我希望得到补偿。

[rɪˈtɜːrn] [maɪ] [ˈmʌni] , [its] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs] .
Return **my** **money** **,** **it's** **my** **only** **resource** **.**
返回 我的 钱 , 它是 我的 仅有的 资源 .

把钱还给我，这是我唯一的积蓄。

[ˈluːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[ʃoʊ] [ˈkwɪkli] .
Show **quickly** **.**
展示 迅速地 .

快速显示。

[dʒɜ'ɑːrd] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

Girard	It's	one	of	the	numbers	.
吉拉尔	它是	一	的	这	数字	.

吉拉德：这是其中一个数字。

[its] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

It's	at	least	a	thousand	francs	.
它是	在	至少	一个	千	法郎	.

至少一千法郎。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['ziːroʊz] .

I	have	seen	several	zeroes	.
我	有	已见	一些	零	.

我见过好几个零。

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

['sevrəl] ['ziːroʊz] ?

Several	zeroes	?
一些	零	?

多个零?

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

I	intend	to	see	as	many	as	grains	of	sand	.
我	打算	到	看	作为	许多	作为	谷物	的	沙	.

我打算尽可能多地看到像沙粒一样多的东西。

[dʒɜ'ɑːrd]

Girard
吉拉尔

吉拉尔

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn'seɪʃəb(ə)l][fɔːr; fər]['ziːroʊz] .

You're	a	man	insatiable	for	zeroes	.
你是	一个	男人	贪得无厌	为了	零	.

你真是个对零有着永不满足欲望的人。

['luːkəs] (['dʒɔɪəs])

Lucas	(	joyous	)
卢卡斯	(	欢乐	)

卢卡斯（快乐地）

[ɑː] , [its] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Ah	,	it's	ten	thousand	francs	.
啊	,	它是	十	千	法郎	.

啊，是1万法郎。

[dʒɜ'ɑːrd]

Girard
吉拉尔

吉拉尔

['kjʊriəs] , [jes] , [aɪ] [siː] .

Curious	,	yes	,	I	see	.
好奇的	,	是的	,	我	看	.

好奇啊，我明白了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['nuːmərəl] ?

But	,	if	that	isn't	the	numeral	?
但	,	如果	那	不是	这	数字	?

但是，如果那不是那个数字呢?

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[baɪ][gɑːd] , [aɪm] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
By God , I'm really frightened .
经过 上帝 , 我是 真的 害怕 .

天哪，我真的好害怕。

[dʒɜˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[lets] [kənˈfɜːrm] .
Let's confirm .
我们来吧 确认 .

我们来确认一下。

['luːkəs] (['θɔːtf(ə)l])
Lucas (thoughtful)
卢卡斯 (周到)

卢卡斯（深思熟虑）

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ðiː] [fɪfθ] .
Yes , there it is , the fifth .
是的 , 那里 它 是 , 这 第五 .

是的，第五个就在这里。

[dʒɜˈɑːrd] (['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː][lɪst])
Girard (giving the list)
吉拉尔 (给予 这 列表)

吉拉尔（列出清单）

[riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
Read it over , and calculate it yourself .
读 它 超过 , 和 计算 它 你自己 .

仔细阅读一遍，然后自己计算一下。

['luːkəs] (['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː][lɪst] , [ˌʌp'set])
Lucas (taking the list , upset)
卢卡斯 (采取 这 列表 , 沮丧的)

卢卡斯（接过名单，很不高兴）

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] — [biːts] .
My heart beats — beats .
我的 心 节拍 — 节拍 .

我的心脏在跳动——跳动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [træns'pɔːtid] .
I am quite transported .
我 是 相当 运输 .

我完全沉浸其中。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [tuː] ['meni] .
I'm afraid to have seen double , and to have counted too many .
我是 害怕的 到 有 已见 双倍的 , 和 到 有 计数 也 许多 .

我害怕自己看到了两个重影，也害怕自己数错了数量。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] .
One , two , three , four , and five .
一 , 二 , 三 , 四 , 和 五 .

一、二、三、四、五。

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[lets] [seɪ] —
Let's **say** **—**
我们来吧 说 —

比如说——

['luːkəs] ([ˌʌp'set])
Lucas **(** **upset** **)**
卢卡斯 (沮丧的)

卢卡斯（沮丧）

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [dɪd][aɪ] [seɪ] [θriː] ?
One **,** **two** **,** **three** **,** **did** **I** **say** **three** **?**
一 , 二 , 三 , 做过 我 说 三 ?

一、二、三，我说的是三吗?

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæts] [fɔːrmd] .
Ah **,** **I** **see** **the** **number** **that's** **formed** **.**
啊 , 我 看 这 数字 那就是 形成 .

啊，我看到形成的数字了。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'welmd] .
I'm **a** **bit** **overwhelmed** **.**
我是 一个 少量 不堪重负 .

我有点不知所措。

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['luːkəs][hæz; həz][ðə; ði][grænd][praɪz] ?
In **short** **,** **Lucas** **has** **the** **Grand** **Prize** **?**
在 短的 , 卢卡斯 有 这 盛大 奖 ?

简而言之，卢卡斯赢得了大奖吗?

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ʊf] !
Ouf **!**
ouf !

哎哟!

[dʒɝˈɑːrd] ([rɪˈlæksɪŋ])
Girard **(** **relaxing** **)**
吉拉尔 (放松)

吉拉尔（放松）

[rɪˈlæks] .
Relax **.**
放松 .

放松。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] .
Take **off** **your** **coat** **.**
拿 离开 你的 外套 .

把外套脱掉。

[ˈluːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ðə; ði] [grænd] [praɪz] !
The **Grand** **Prize** **!**
这 盛大 奖 !

大奖!

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[sɪns] [wʌn] [ɪz] [rɪtʃ] , [wʌn] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [kloʊðz] .
Since **one** **is** **rich** **,** **one** **must** **get** **a** **little** **better** **clothes** **.**
自从 一 是 富有的 , 一 必须 得到 一个 小的 更好的 衣服 .

既然有钱，就应该买件好一点的衣服。

[ˈluːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
One **hundred** **thousand** **francs** **!**
一 百 千 法郎 !

十万法郎!

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[haʊ] [mʌtʃ] [wiːl] [drɪŋk] [æt; ət] [ˈluːkəs] - [pleɪs] !
How **much** **we'll** **drink** **at** **Lucas** **'** **place** **!**
如何 很多 出色地 喝 在 卢卡斯 - 地方 !

我们在卢卡斯家要喝多少酒啊!

[ˈluːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[lets] [goʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈpærɪs] .
Let's **go** **quickly** **to** **Paris** **.**
我们来吧 去 迅速地 到 巴黎 .

我们赶紧去巴黎吧。

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
I **will** **get** **you** **a** **carriage** **and** **horses** **.**
我 将要 得到 你 一个 运输 和 马匹 .

我会给你弄来马车和马匹。

[ˈluːkəs] [ɑː] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
Lucas **Ah** **,** **I** **believe** **I'll** **die** **of** **luxury** **.**
卢卡斯 啊 , 我 相信 患病的 死 的 奢华 .

卢卡斯：啊，我想我会死于奢靡。

[lets] [siː] [ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [ˈkwɪkli] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪˈself] [fɜːrst] [əˈgen] .
Let's **see** **the** **lottery** **quickly** **,** **so** **I** **can** **see** **myself** **first** **again** **.**
我们来吧 看 这 彩票 迅速地 , 所以 我 能 看 我 第一的 再次 .

咱们赶紧看看彩票结果，这样我就可以先看到自己了。

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] ?
Are **you** **going** **to** **remain** **a** **farmer** **?**
是 你 去 到 保持 一个 农民 ?

你打算继续当农民吗?

[ˈluːkəs] ([ɪnˈdɪgnənt])
Lucas **(** **indignant** **)**
卢卡斯 (愤怒)

卢卡斯（愤慨地）

[ˌem ˈiː] !
Me **!**
我 !

我!

[ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] .
A **farmer** **.**
一个 农民 .

一位农民。

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Forgive **me** **for** **saying** **the** **word** **.**
原谅 我 为了 说 这 单词 .

请原谅我说了那个词。

[aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈkreɪzi] .
I **quite** **see** **the** **question** **is** **crazy** **.**
我 相当 看 这 问题 是 疯狂的 .

我觉得这个问题很荒谬。

[wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [rents] .
Well **,** **give** **me** **your** **rents** **.**
出色地 , 给 我 你的 租金 .

好吧，把你的房租告诉我。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] .

You	won't	want	them	.
你	惯于	想	他们	.

你不会想要它们的。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .

You'll	be	a	great	lord	.
你会	是	一个	伟大的	主	.

你将会成为一位伟大的领主。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [frend] .

I	am	a	poor	devil	,	and	your	loyal	friend	.
我	是	一个	贫穷的	魔鬼	,	和	你的	忠诚	朋友	.

我是一个穷小子，也是你忠实的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

You	will	give	them	to	me	for
你	将要	给	他们	到	我	为了

你会把它们给我

[ðɪs] [gʊd] [nuːz] .

this	good	news	.
这	好的	消息	.

这是个好消息。

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [goʊ] ['veri] [fæst] , ['veri] [fæst] .

Get	me	a	carriage	and	horses	that	go	very	fast	,	very	fast	.
得到	我	一个	运输	和	马匹	那	去	非常	快速地	,	非常	快速地	.

给我弄辆马车和几匹跑得很快、非常快的马。

[dʒɝ'ɑːrd] [jes] , [laɪk] [bɜːrdz] .

Girard	Yes	,	like	birds	.
吉拉尔	是的	,	喜欢	鸟类	.

吉拉德：是的，就像鸟儿一样。

[bʌt; bət] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [lets] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rents] .

But	,	at	first	,	in	passing	,	let's	stop	at	the	notary	to	give	me	the	rents	.
但	,	在	第一的	,	在	通过	,	我们来吧	停止	在	这	公证人	到	给	我	这	租金	.

但是，首先，顺便让我们去公证处把房租给我吧。

[ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] ?

All	right	,	father	?
全部	正确的	,	父亲	?

父亲，您好吗?

['luːkəs] [jes] , [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Lucas	Yes	,	I	won't	need	it	myself	.
卢卡斯	是的	,	我	惯于	需要	它	我	.

卢卡斯：是的，我自己用不着。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rents] [frʌm; frəm][maɪ]['tɪmbərˌlænd] .

I	will	leave	you	all	the	rents	from	my	timberland	.
我	将要	离开	你	全部	这	租金	从	我的	林地	.

我会把我的林地租金全部留给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][get][sʌm; səm][noʊ'bɪləti] .

I	am	going	straight	to	Paris	to	get	some	nobility	.
我	是	去	直的	到	巴黎	到	得到	一些	贵族	.

我要直接去巴黎，弄点贵族头衔。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ACT	III
行为	三、

第三幕

['ɑːrgɑːn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] , [huː] [græbz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

Argon	is	trying	to	avoid	showing	himself	to	the	Widow	,	who	grabs	him	by	the
氩气	是	尝试	到	避免	显示	他自己	到	这	寡妇	,	WHO	抓住	他	经过	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

阿尔贡试图避免被寡妇发现，寡妇一把抓住了他的胳膊。

['wɪdoʊ] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

Widow	I	will	prove	it	all	to	you	.
寡妇	我	将要	证明	它	全部	到	你	.

寡妇，我会向你证明一切。

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	doubt	it	?
能	你	怀疑	它	?

你还能怀疑吗?

[bʌt; bət] , [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	,	stay	one	minute	,	at	least	to	listen	to	me	.
但	,	停留	一	分钟	,	在	至少	到	听	到	我	.

但是，请至少停留一分钟，听我说完。

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Time	presses	.
时间	出版社	.

时间紧迫。

[aɪ][hæv; həv] [lɪ'sɛt] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] [tə'geðər] .

I	have	Lisette	and	the	notary	together	.
我	有	莉塞特	和	这	公证人	一起	.

我把莉塞特和公证员都安排在一起了。

[ɪf] ['luːkəs] [ə'pɪrz]

If	Lucas	appears
如果	卢卡斯	出现

如果卢卡斯出现

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	will	finish	the	business	.
我	将要	结束	这	商业	.

我会把这件事处理完。

[ɪn] [lʌv] , ['moʊmənts][ɑːr; ər] ['preʃəs] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər]

In	love	,	moments	are	precious	to	an	older
在	爱	,	时刻	是	宝贵的	到	一个	老

在爱情中，对年长者来说，每一刻都弥足珍贵。

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

人。

['wɪdoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Widow	If	you	marry	,	a	quarter	of	an	hour	later	,
寡妇	如果	你	结婚	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

寡妇 如果你结婚，一刻钟后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [lɪ'sɛt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pent] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ækt] .

you	will	have	time	to	be	tired	of	Lisette	and	to	repent	a	foolish	act	.
你	将要	有	时间	到	是	疲劳的	的	莉塞特	和	到	悔改	一个	愚蠢	行为	.

你会有时间厌倦莉塞特，并后悔自己愚蠢的行为。

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] , [its] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Pardon	the	word	,	it's	from	friendship	for	you	.
赦免	这	单词	,	它是	从	友谊	为了	你	.

请原谅我用词不当，这是我对你的友谊之言。

[maɪ] [ziːl] [ɪz][nɑːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒeləs] ['trænspɔːrt] .

My	zeal	is	not	mixed	with	any	jealous	transport	.
我的	热情	是	不是	混合	和	任何	嫉妒的	运输	.

我的热情中不掺杂任何嫉妒的成分。

['betər] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] ['mæri] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] [koʊ'ket] .

Better	if	you	never	marry	me	or	the	coquette	.
更好的	如果	你	绝不	结婚	我	或者	这	卖弄风情的人	.

你最好永远不要娶我，也不要娶那个轻浮的女人。

[biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Be	undeceived	and	I	will	be	satisfied	.
是	悄	和	我	将要	是	使满意	.

不要被欺骗，我就会满意。

[eɪ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] .

Eh	—	can	you	remain	blind	.
嗯	—	能	你	保持	瞎的	.

呃——你能继续瞎下去吗?

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [træpt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns]

I	will	prove	to	both	you	and	the	Baron	how	she	trapped	you	at	once
我	将要	证明	到	两个都	你	和	这	男爵	如何	她	被困	你	在	一次

['rekənsaɪlɪŋ] ,

reconciling	,
和解	,

我将向你和男爵证明她是如何设下圈套，让你和解的。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] , ['treɪtərəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][nɑː'iːv][laɪz] .

by	the	same	management	,	traitorous	simplicity	and	naïve	lies	.
经过	这	相同的	管理	,	叛徒	简单	和	幼稚的	谎言	.

同样的管理层，背叛的简单和天真的谎言。

[baɪ][ðə; ði] ['klɛvəɹst] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['mænərz] ,

By	the	cleverest	tricks	and	the	most	lively	manners	,
经过	这	最聪明的	技巧	和	这	最多	热闹	礼仪	,

用最巧妙的计谋和最活泼的举止，

[ʃiːz] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] .

she's	figured	out	how	to	get	love	without	giving	any	.
她是	想	出去	如何	到	得到	爱	没有	给予	任何	.

她已经学会了如何不付出就获得爱。

[ʃiː; ʃi] [koʊld] - ['blʌdɪdli] [tɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [wei] [ænd; ənd] [pri'tendz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'frʌntəri]

She	cold	-	bloodedly	talks	in	the	most	tender	way	and	pretends	with	effrontery
她	寒冷的	-	血腥地	会谈	在	这	最多	投标	方式	和	假装	和	厚颜无耻

[tuː; tə] [biː; bi] ['tɪmɪdli] [ɪm'bærəst] .

to	be	timidly	embarrassed	.
到	是	胆怯地	尴尬的	.

她冷酷地用最温柔的语气说话，厚颜无耻地假装害羞。

[terz] [wɪtʃ] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

Tears	which	go	right	to	the	heart	and	which	bother	her	not	at	all	.
眼泪	哪个	去	正确的	到	这	心	和	哪个	打扰	她	不是	在	全部	.

直击心灵的眼泪，却丝毫不会让她感到困扰。

[ʃiː; ʃi] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [jɔːrz] .

She	abuses	his	weakness	and	yours	.
她	滥用	他的	弱点	和	你的	.

她利用了他的弱点，也利用了你的弱点。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

In	offering	you	one	hand	,	she	gives	him	the	other	.
在	提供	你	一	手	,	她	给予	他	这	其他	.

她伸出一只手给你，另一只手则给了他。

[ðʌs] [ə; eɪ] [frentʃ] [koʊ'ket] [di'livəz] ['pɜːrfədi] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

Thus	a	French	coquette	delivers	perfidy	with	both	hands	,
因此	一个	法语	卖弄风情的人	交付	背信弃义	和	两个都	双手	,

因此，法国轻佻女子会用尽一切手段背叛他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

and	if	she	needs	it	will	find	another	hand	for	a	third	.
和	如果	她	需求	它	将要	寻找	其他	手	为了	一个	第三	.

如果需要，她还会找人帮忙照顾第三个孩子。

['ɑːrgɑːn] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] .

Argon	You've	said	it	twenty	times	.
氩气	你已经	说	它	二十	时代	.

氩气，你已经说了二十遍了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [taɪm] , [juː; jʊ] [stɪl] [mʌst; məst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	for	the	hundredth	time	,	you	still	must	prove	it	.
但	为了	这	百分之一	时间	,	你	仍然	必须	证明	它	.

但即便如此，你仍然需要第一百次证明这一点。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[spiːk] [loʊ] .

Speak	low	.
说话	低的	.

小声点说话。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['luːkəs] .

I	see	the	Baron	and	Lucas	.
我	看	这	男爵	和	卢卡斯	.

我看到了男爵和卢卡斯。

[kiːp] [əˈsaɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps]
Keep aside and you will perhaps
保持 旁边 和 你 将要 也许

放在一边，你或许会

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈluːkəs] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ]
be able to see that not only Lucas prefers his master to you , but also
是 有能力的 到 看 那 不是 仅有的 卢卡斯 偏好 他的 掌握 到 你 , 但 还

要能看出，卢卡斯不仅更喜欢他的主人而不是你，而且

[lɪˈsɛt] .
Lisette .
莉塞特 .

莉塞特。

[ˈɑːrgɑːn]
Argon
氩气

氩气

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndiˈsiːvd] .
I would be undeceived .
我 会 是 悄 .

我不会被欺骗。

([ˈɑːrgɑːn][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
(Argon goes to the side .
(氩气 去 到 这 边 .

（氩气流向一侧。）

[ˈentər][dʒɝˈɑːrd] .)
Enter Girard .)
进入 吉拉尔 .)

吉拉尔登场。）

[ˈwɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[dʒɝˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[ˈluːkəs][ɪz][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd][praɪz] .
Lucas is occupied with his Grand Prize .
卢卡斯 是 占领 和 他的 盛大 奖 .

卢卡斯正忙着领取他的大奖。

[ˈwɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[bʌt; bət] , [dʌz] [ðə; ði]['bærən][ɪn'tend][tu:; tə] ['mæri] —

But	,	does	the	Baron	intend	to	marry	—
但	,	做	这	男爵	打算	到	结婚	—

但是，男爵是否打算结婚呢?

[dʒɜ:'ɑ:rd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Girard	Patience	.
吉拉尔	耐心	.

吉拉德耐心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [rents] [ɪn] [æd'væns] .

I	am	given	all	the	rents	in	advance	.
我	是	给定	全部	这	租金	在	进步	.

我已提前收到所有租金。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [hu:] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ɔ:l] .

For	it	is	I	,	who	have	managed	all	.
为了	它	是	我	,	WHO	有	管理	全部	.

因为这一切都是我安排的。

['lu:kəs][ɪz] [ˌmetə'mɔ:fəsaiz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] .

Lucas	is	metamorphosized	into	a	great	lord	.
卢卡斯	是	变质	进入	一个	伟大的	主	.

卢卡斯蜕变为一位伟大的领主。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['lɑ:təri] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

Since	he	has	seen	the	lottery	,	his	sudden	riches	trouble	his	head	,	and
自从	他	有	已见	这	彩票	,	他的	突然	财富	麻烦	他的	头	,	和

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [taɪp] .

have	changed	his	type	.
有	已更改	他的	类型	.

自从他看到彩票后，突如其来的财富让他头晕目眩，性格也发生了变化。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .

He	has	nothing	human	remaining	except	his	form	and	his	pride	.
他	有	没有什么	人类	其余的	除了	他的	形式	和	他的	自豪	.

除了形体和骄傲之外，他已丧失了所有的人性。

[greɪv] , [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [dis'deinɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [baɪ]

Grave	,	deciding	with	a	wink	of	his	eye	,	disdaining	to	speak	or	speaking	by
严重	,	决定	和	一个	眨眼	的	他的	眼睛	,	轻蔑	到	说话	或者	请讲	经过

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

格雷夫眨了眨眼，决定不说话，或者一字一句地说话。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] ['pi:p(ə)l] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz]['saɪləns] .

He	believes	people	applaud	his	silence	.
他	相信	人们	鼓掌	他的	沉默	.

他认为人们会为他的沉默鼓掌。

[sə'lu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , [pʌft] [ʌp] , ['swoʊlən] , ['lu:kəs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌtəli] [ɪn'fleɪtɪd]

Saluting	with	his	big	head	,	puffed	up	,	swollen	,	Lucas	has	become	subtly	inflated
敬礼	和	他的	大的	头	,	膨胀的	向上	,	肿	,	卢卡斯	有	变得	微妙地	膨胀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] .

with	a	contagious	disease	.
和	一个	传染性	疾病	.

卢卡斯昂首挺胸，肿胀不堪，他那硕大的脑袋仿佛被某种传染病悄悄地吹胀了。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [tu:] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm'self] .

He	can	be	seen	thrusting	his	paunch	two	steps	ahead	of	himself	.
他	能	是	已见	推进	他的	大肚子	二	步骤	前方	的	他自己	.

可以看到他挺着大肚子向前伸出两步。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [dʒɝ'ɑ:rd] , [wi:; wi][mʌst; məst] — [bʌt; bət] [lɪ'sɛt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
In **that** **case** **,** **Girard** **,** **we** **must** **—** **But** **Lisette** **is** **running** **this** **way** **.**
在 那 案件 , 吉拉尔 , 我们 必须 — 但 莉塞特 是 跑步 这 方式 .

既然如此，吉拉尔，我们必须——但是莉塞特正往这边跑。

['mɪstər] .
Mr **.**
先生 .

先生。

['ɑ:rgɑ:n][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Argon **is** **following** **her** **.**
氩气 是 下列的 她 .

氩气跟着她。

[θɪŋz] [ɑ:nt] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [raɪt] .
Things **aren't** **turning** **out** **right** **.**
事物 不是 转弯 出去 正确的 .

事情进展不太顺利。

[dʒɝ'ɑ:rd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn]['ɑ:rgɑ:n] [raɪt] [ə'weɪ] .
I **am** **going** **to** **join** **Argon** **right** **away** **.**
我 是 去 到 加入 氩气 正确的 离开 .

我马上就要加入Argon公司了。

[ə'mju:z] [ði:z] [tu:] [hɪr] .
Amuse **these** **two** **here** **.**
娱乐 这些 二 这里 .

逗逗这两个人吧。

[dʒɝ'ɑ:rd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[ɔ:l] [ðæt] [wʌn][plænz] , [dʌz] [nɑ:t] [sək'si:d] .
All **that** **one** **plans** **,** **does** **not** **succeed** **.**
全部 那 一 计划 , 做 不是 成功 .

计划赶不上变化。

(['eksɪt] ['wɪdoʊ] .
(**Exit** **Widow** **.**
(出口 寡妇 .

（寡妇退出。

['luːkəs][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['grændli] .
Lucas is walking in grandly .
卢卡斯 是 步行 在 宏伟 .

卢卡斯昂首阔步地走了进来。

[ðə; ði]['bærən] , [hæt][ɪn][hænd] , ['fɑːloʊz]['luːkəs] , [huː] [pʊts][hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɑːn][fɜːrst] .)
The Baron , hat in hand , follows Lucas , who puts his hat back on first .)
这 男爵 , 帽子 在 手 , 跟随 卢卡斯 , WHO 放置 他的 帽子 后退 在 第一的 .)

男爵手里拿着帽子，跟在卢卡斯身后，卢卡斯则先把帽子戴了回去。）

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[jes] , [aɪ] [biːm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər] [wɪʃ] .
Yes , I beam with pleasure that fortune has fulfilled your wish .
是的 , 我 光束 和 乐趣 那 财富 有 已完成 你的 希望 .

是的，我非常高兴你的愿望实现了。

['luːkəs] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
Lucas Although my fortune may be much higher than yours ,
卢卡斯 虽然 我的 财富 可能 是 很多 更高 比 你的 ,

卢卡斯：虽然我的财富可能比你多得多，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['fɑːðər][ænd; ənd][kəm'pænjən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] .
I would be father and companion to you , always .
我 会 是 父亲 和 伴侣 到 你 , 总是 .

我会永远做你的父亲和伴侣。

([slæps][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər])
(slaps him on the shoulder)
(掌掴 他 在 这 肩膀)

（拍了拍他的肩膀）

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] .
For I am not proud .
为了 我 是 不是 自豪的 .

因为我并不骄傲。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[ɪn'diːd] , [aɪ] [siː] [ðæt] , ['luːkəs] .
Indeed , I see that , Lucas .
的确 , 我 看 那 , 卢卡斯 .

是的，我明白了，卢卡斯。

[dʒɜ'ɑːrd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['dʌznt] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm'self] .
Girard You see that the gentleman doesn't underrate himself .
吉拉尔 你 看 那 这 绅士 不 低估 他自己 .

吉拉尔：你看，这位先生并不低估自己。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪs] .
He deserves to fill a great office .
他 值得 到 充满 一个 伟大的 办公室 .

他完全有资格担任要职。

['luːkəs] ['hævnt] [juː; jʊ] [ri'teind] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ?
Lucas Haven't you retained a fine place for me at the Post ?
卢卡斯 还没有 你 保留 一个 美好的 地方 为了 我 在 这 邮政 ?

卢卡斯，你不是在《邮报》给我留了个好位置吗?

[fɔːr; fər] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] .

For	**that's**	**why**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Paris**	**.**
为了	那就是	为什么	我	是	去	到	巴黎	.

这就是我去巴黎的原因。

[dʒɜˈɑːrd][aɪ] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Girard	**I**	**already**	**told**	**you**	**,**	**they're**	**looking**	**for**	**a**	**carriage**	**softer**	**than**	**a**
吉拉尔	我	已经	讲述	你	,	它们是	寻找	为了	一个	运输	更柔和	比	一个

[bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

bed	**for**	**you**	**.**
床	为了	你	.

吉拉尔，我已经告诉过你了，他们正在为你寻找比床还舒适的马车。

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[bʌt; bət] , [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

But	**,**	**what's**	**keeping**	**the**	**carriage**	**.**
但	,	是什么	保持	这	运输	.

但是，是什么阻碍了这辆马车前进呢?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

I	**don't**	**want**	**to**	**have**	**to**	**wait**	**.**
我	不	想	到	有	到	等待	.

我不想等。

[dʒɜˈɑːrd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

Girard	**The**	**horses**	**will**	**soon**	**be**	**here**	**at**	**your**	**orders**	**.**
吉拉尔	这	马匹	将要	很快	是	这里	在	你的	订单	.

吉拉德：马匹很快就会按照您的指示到达。

[weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] .

Wait	**for**	**them**	**here**	**.**
等待	为了	他们	这里	.

在此等候他们。

['hoʊlə] , ['læki] , ['hoʊlə] , [sʌm; səm] [tʃerz] .

Hola	**,**	**lackey**	**,**	**hola**	**,**	**some**	**chairs**	**.**
你好	,	走狗	,	你好	,	一些	椅子	.

你好，走狗，你好，几把椅子。

(['læki] ['entər][wɪð; wɪθ] [tʃerz] .

(	**Lackeys**	**enter**	**with**	**chairs**	**.**
(	喽啰	进入	和	椅子	.

（喽啰们带着椅子进来。

['luːkəs]['iks'tʃeindʒs] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self][fɜːrst] .)

Lucas	**exchanges**	**greetings**	**with**	**the**	**Baron**	**and**	**seats**	**himself**	**first**	**.**	**)**
卢卡斯	交易所	问候	和	这	男爵	和	座位	他自己	第一的	.	)

卢卡斯与男爵互致问候，并率先落座。）

['luːkəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[lets] [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['mænərz] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .

Let's	**not**	**have**	**any**	**manners**	**while**	**I'm**	**here**	**.**
我们来吧	不是	有	任何	礼仪	尽管	我是	这里	.

在我面前，大家就别讲礼貌了。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
Let's **talk** **about** **our** **business** **.**
我们来吧 讲话 关于 我们的 商业 .

我们来谈谈我们的业务吧。

['luːkəs] ([nɑːt] [ri'plaiŋ])
Lucas **(** **not** **replying** **)**
卢卡斯 (不是 回复)

卢卡斯（未回复）

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [dʒʌst] [naʊ] .
I've **got** **a** **great** **idea** **just** **now** **.**
我已经 得到 一个 伟大的 主意 只是 现在 .

我刚刚想到一个绝妙的主意。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] —
We **were** **discussing** **—**
我们 是 讨论 —

我们当时在讨论——

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['pærɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ˌem 'iː] .
In **seeing** **me** **,** **all** **Paris** **is** **going** **to** **feast** **me** **.**
在 看到 我 , 全部 巴黎 是 去 到 盛宴 我 .

巴黎的每个人都会为我欢呼。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌn] [ðə; ði]
The **one** **who** **won** **the**
这 一 WHO 韩元 这

获胜者

[grænd] [praɪz] .
Grand **Prize** **.**
盛大 奖 .

特等奖。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] —
Before **you** **leave** **—**
前 你 离开 —

在你离开之前——

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['begərz] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [welθ] [wɪl] [daɪ'vɜ:rt] [ˌem 'i:] .

All	the	world	will	be	beggars	except	me	,	because	my	wealth	will	divert	me	.
全部	这	世界	将要	是	乞丐	除了	我	,	因为	我的	财富	将要	转移	我	.

除了我以外，全世界的人都会成为乞丐，因为我的财富会让我沉迷其中。

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [kraɪ] ['fæmɪn] .

While	I	am	in	the	grain	,	I	am	going	to	see	people	cry	famine	.
尽管	我	是	在	这	粮食	,	我	是	去	到	看	人们	哭	饥荒	.

当我身处粮仓时，我将亲眼目睹人们哭喊饥荒。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] !

What	a	pleasure	!
什么	一个	乐趣	!

真是太好了!

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[ðen] , ['lu:kəs] , [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] ?

Then	,	Lucas	,	do	you	intend	to	reach	a	conclusion	for	my	ardent	love	?
然后	,	卢卡斯	,	做	你	打算	到	抵达	一个	结论	为了	我的	热心	爱	?

那么，卢卡斯，你打算如何结束我炽热的爱情呢?

['lu:kəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɪk'spensɪz] , ['prɪti] ['hɔ:rsɪz] ,

They're	going	to	propose	to	me	some	pretty	expenses	,	pretty	horses	,
它们是	去	到	提出	到	我	一些	漂亮的	开支	,	漂亮的	马匹	,

他们会向我提出一些相当不错的开销，比如漂亮的马匹。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['fæməliz] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:] .

and	pretty	families	to	marry	into	.
和	漂亮的	家庭	到	结婚	进入	.

还有漂亮的家世可以嫁入。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [ɪn'kri:s] [welθ] .

This	business	will	increase	wealth	.
这	商业	将要	增加	财富	.

这项业务将会增加财富。

[aɪl] [bai] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

I'll	buy	whatever's	for	sale	.
患病的	买	不管是什么	为了	销售	.

凡是出售的我都会买。

[dʒɝ'ɑ:rd]

Girard
吉拉尔

吉拉尔

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ɪ'noʊb(ə)l] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

But	,	to	ennoble	you	,	you	would	have	a	gentleman	for	a	son	-	in	-	law	.
但	,	到	使高贵	你	,	你	会	有	一个	绅士	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

但是，为了彰显你的品格，你应该娶一位绅士做女婿。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[lɪ'sɛt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Lisette **is** **waiting** **for** **us** **.**
莉塞特 是 等待 为了 我们 .

莉塞特在等我们。

['luːkəs] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,
Lucas **I'll** **have** **all** **this** **,** **indeed** **,** **for** **when** **one** **is** **very** **rich** **,**
卢卡斯 患病的 有 全部 这 , 的确 , 为了 什么时候 一 是 非常 富有的 ,

卢卡斯，我确实想要这一切，因为只有非常富有的人才能拥有这一切。

[wʌn] [ə'trækts] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
one **attracts** **all** **that** **for** **nothing** **.**
一 吸引 全部 那 为了 没有什么 .

一个人会无缘无故地吸引这一切。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] —
You **promised** **me** **—**
你 承诺 我 —

你曾向我承诺过——

['luːkəs] ([wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er])
Lucas **(** **with** **an** **important** **air** **)**
卢卡斯 (和 一个 重要的 空气)

卢卡斯（带着一种重要的语气）

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] —
To **finish** **—**
到 结束 —

最后——

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['bærən]
Baron
男爵

男爵

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

Our	business	.
我们的	商业	.

我们的业务。

['luːkəs]

Lucas

卢卡斯

卢卡斯

[wʌt] ['bɪznəs] ?

What	business	?
什么	商业	?

什么生意?

['bærən]['aʊərz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['noʊtəri][ðer; ðər] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

Baron	Ours	,	I	have	had	the	notary	there	,	to	write	the	contract	.
男爵	我们的	,	我	有	有	这	公证人	那里	,	到	写	这	合同	.

奥尔斯男爵，我已经请公证人到场，起草了合同。

['hiːz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He's	waiting	only	for	you	.
他是	等待	仅有的	为了	你	.

他只等你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

We	are	agreed	between	us	.
我们	是	同意	之间	我们	.

我们之间已经达成一致。

['luːkəs] [ɑː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lucas	Ah	,	I	believe	that	I	remember	something	of	it	.
卢卡斯	啊	,	我	相信	那	我	记住	某物	的	它	.

卢卡斯：啊，我想我记得一些事情。

[dæm] , [wen] [wʌn][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [wʌn] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

Damn	,	when	one	has	so	much	business	,	one	thinks	only	of	the	best	.
该死	,	什么时候	一	有	所以	很多	商业	,	一	思考	仅有的	的	这	最好的	.

唉，生意太多的时候，只想做到最好。

[jes] , [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

Yes	,	we	spoke	of	marriage	,	but	it	cannot	be	.
是的	,	我们	辐	的	婚姻	,	但	它	不能	是	.

是的，我们谈过结婚，但这不可能。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] —

There's	only	,	but	a	bit	—
有	仅有的	,	但	一个	少量	—

只有一点点——

[dʒɜˈɑːrd]

Girard

吉拉尔

吉拉尔

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

What	do	I	hear	?
什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[wʌt] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪn'tend][tuː; tə][dɪs'oʊn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	,	then	,	you	already	intend	to	disown	it	?
什么	,	然后	,	你	已经	打算	到	断绝关系	它	?

那么，你已经打算否认它了?

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[rɪ'membər] , ['luːkəs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mæstər] .
Remember , Lucas , that I was your master .
记住 , 卢卡斯 , 那 我 曾是 你的 掌握 .

记住，卢卡斯，我曾是你的主人。

[dʒɜ'ɑːrd]['luːkəs] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [greɪt] ['ɑːnər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laɪəns] [tuː; tə][hæv; həv]
Girard Lucas , remember that there's great honor , a handsome alliance to have
吉拉尔 卢卡斯 , 记住 那 有 伟大的 荣誉 , 一个 英俊的 联盟 到 有
[ə; eɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
a lord for a son - in - law .
一个 主 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

吉拉德·卢卡斯，记住，娶一位领主为女婿是莫大的荣幸，也是一桩美满的联姻。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[oʊ] , [its] ['mʌni] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][best] ['mærɪdʒz] .
Oh , it's money which makes the best marriages .
哦 , 它是 钱 哪个 制作 这 最好的 婚姻 .

哦，金钱才是缔造美好婚姻的秘诀。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[wʌt] , [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][ɪn'tend] ?
What , you no longer intend ?
什么 , 你 不 更长 打算 ?

什么？你不再打算这么做了？

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[aɪ][wɑːnt][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪnɪɪdʒ] .
I want no part of your lineage .
我 想 不 部分 的 你的 血统 .

我不想和你的血脉有任何瓜葛。

['bærən]
Baron
男爵

男爵

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[bʌt; bət] , [its] ['nesəseri] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	,	it's	necessary	to	listen	to	me	.
但	,	它是	必要的	到	听	到	我	.

但是，你们必须听我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæmlət] .

I	am	a	native	of	this	hamlet	.
我	是	一个	本国的	的	这	村庄	.

我是这个小村庄的本地人。

[ðæt] [mi:nz] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] , [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [ɜ:rθ] , [jʊr; jər] [ʃæ'toʊ] .

That	means	,	that	from	friendship	,	I	love	your	earth	,	your	chateau	.
那	方法	,	那	从	友谊	,	我	爱	你的	地球	,	你的	城堡	.

这意味着，出于友谊，我热爱你的土地，你的城堡。

[jet] , [its] [nɑ:t] [maɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

Yet	,	it's	not	mine	if	you	become	my	son	-	in	-	law	.
然而	,	它是	不是	矿	如果	你	变得	我的	儿子	-	在	-	法律	.

但是，如果你成了我的女婿，那它就不是我的了。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

My	opinion	is	it	would
我的	观点	是	它	会

我的意见是，

[bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

be	better	if	you	sold	it	to	me	.
是	更好的	如果	你	卖	它	到	我	.

如果你把它卖给我就好了。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

You're	joking	,	I	believe	.
你是	开玩笑	,	我	相信	.

我相信你是在开玩笑。

[sel] [ju:; jʊ] [maɪ] [ʃæ'toʊ] ?

Sell	you	my	chateau	?
卖	你	我的	城堡	?

把我的城堡卖给你?

['lu:kəs]

Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɪmp'ru:vmənts] .

It	is	all	dilapidated	,	but	I	will	make	a	lot	of	improvements	.
它	是	全部	破旧的	,	但	我	将要	制作	一个	很多	的	改进	.

这里虽然破败不堪，但我会进行很多改进。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

['hi:z] [gɔ:n] ['kreɪzi] .

He's	gone	crazy	.
他是	已消失	疯狂的	.

他疯了。

[dʒɜˈɑːrd] ([loʊ])
Girard (low)
吉拉尔 (低的)

吉拉尔（低）

[ðɪs] ['ræskl] [skɔːnz] [juː; jʊ] .
This rascal scorns you .
这 恶棍 蔑视 你 .

这个恶棍蔑视你。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ðə; ði][lænd] [wɪl] [ɪˈnoʊb(ə)l][ˌem ˈiː] .
The land will ennoble me .
这 土地 将要 使高贵 我 .

这片土地将使我变得高尚。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That's what I want of you .
那就是 什么 我 想 的 你 .

这就是我对你的期望。

[waɪl] [æt; ət]['pærɪs][aɪ] [ɪnˈkriːs] [maɪ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][lænd] ['fæloʊ] .
While at Paris I increase my money , you keep the land fallow .
尽管 在 巴黎 我 增加 我的 钱 , 你 保持 这 土地 休耕 .

我在巴黎赚钱的时候，你却让土地荒芜。

[dʒɜˈɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːrmər] .
You will be his farmer .
你 将要 是 他的 农民 .

你将成为他的农场主。

['bærən] (['raɪzɪŋ])
Baron (rising)
男爵 (上升)

男爵（崛起）

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnsələns] .
This is too much insolence .
这 是 也 很多 傲慢 .

这太无礼了。

[dʒɜˈɑːrd] ([tuː; tə]['bærən])
Girard (to Baron)
吉拉尔 (到 男爵)

吉拉德（致男爵）

[sɜːr] , [kɑːm] [daʊn] .
Sir , calm down .
先生 , 冷静的 向下 .

先生，请冷静。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [rɪ'vendʒ] .
I promise you revenge .
我 承诺 你 复仇 .

我保证会报仇。

['luːkəs] ([ə'saɪd] , ['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ])
Lucas (aside , also rising)
卢卡斯 (旁边 , 还 上升)

卢卡斯（旁观者，也在上升）

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] .
This little gentleman , he heard all that .
这 小的 绅士 , 他 听到 全部 那 .

这位小先生，他把这一切都听到了。

[hiː; hi] [oʊz] ['mʌni] ['evriwer] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
He owes money everywhere , but he believes he is to be respected .
他 欠款 钱 到处 , 但 他 相信 他 是 到 是 受人尊敬 .

他到处欠债，但他认为自己应该受到尊重。

[bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] .
But , I will have his chateau .
但 , 我 将要 有 他的 城堡 .

但是，我会得到他的城堡。

['hiːd] ['betər] [liːv] .
He'd better leave .
他会 更好的 离开 .

他最好离开。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['krɛdɪtɝz] .
He has some creditors .
他 有 一些 债权人 .

他有一些债主。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] .
I will have it through the law .
我 将要 有 它 通过 这 法律 .

我将通过法律途径解决这个问题。

[dʒɝ'ɑːrd] (['æftər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən]) [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [sɜːr] , [fɔːr; fər]
Girard (after having spoken low to the Baron) We have done all , sir , for
吉拉尔 (后 拥有 说 低的 到 这 男爵) 我们 有 完毕 全部 , 先生 , 为了
[jʊr; jər] [gʊd] .
your good .
你的 好的 .

吉拉尔（低声对男爵说）我们所做的一切都是为了您好，先生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] , ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
But to revenge yourself , better say nothing .
但 到 复仇 你自己 , 更好的 说 没有什么 .

但要想报复，最好什么都别说。

(['entər] [lɪ'sɛt] .)
(Enter Lisette .)
(进入 莉塞特 .)

（莉塞特上场。）

[lɪ'sɛt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .
Lisette I have been looking for you everywhere .
莉塞特 我 有 到过 寻找 为了 你 到处 .

莉塞特，我到处都在找你。

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟！

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
I'm **out** **of** **breath** **.**
我是 出去 的 气息 .

我喘不过气来。

[tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
To **find** **you** **,** **father** **,** **took** **a** **lot** **of** **trouble** **.**
到 寻找 你 , 父亲 , 采取 一个 很多 的 麻烦 .

父亲，找到您费了不少周折。

[aɪ] [hæv; həv] [rʌn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]
I **have** **run** **—** **for** **they** **say** **—** **but** **I** **don't** **believe** **it** **—** **I** **heard** **it**
我 有 跑步 — 为了 他们 说 — 但 我 不 相信 它 — 我 听到 它
['evriwer] — [ðə; ði] [grænd] [praɪz] .
everywhere **—** **the** **Grand** **Prize** **.**
到处 — 这 盛大 奖 .

据说我赢得了大奖，但我并不相信——我到处都听到了这种说法。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [griːt] [ˌem 'iː] ['evriwer] .
These **are** **the** **compliments** **that** **greet** **me** **everywhere** **.**
这些 是 这 赞美 那 迎接 我 到处 .

走到哪里，我都会听到这样的赞美。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
They **say** **a** **hundred** **thousand** **francs** **.**
他们 说 一个 百 千 法郎 .

他们说是十万法郎。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['fɑːðər] ?
Is **it** **true** **,** **father** **?**
是 它 真的 , 父亲 ?

父亲，这是真的吗?

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[lɪ'sɛt] ([ɪm'prest])
Lisette **(** **impressed** **)**
莉塞特 (印象深刻)

莉塞特（印象深刻）

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
A **hundred** **thousand** **francs** **!**
一个 百 千 法郎 !

十万法郎!

(['entər] ['ɑːrgɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .)
(**Enter** **Argon** **and** **the** **Widow** **.** **)**
(进入 氩气 和 这 寡妇 .)

（阿贡和寡妇登场。）

['ɑːrgɑːn] ([huː] [rʌnz] ['æftər] [hɜːr; hər])
Argon **(** **who** **runs** **after** **her** **)**
氩气 (WHO 跑步 后 她)

阿尔贡（追着她跑的人）

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Well , are you fleeing from me ?
出色地 , 是 你 逃离 从 我 ?

你这是在躲着我吗?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[sɪns] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɑːtəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] , [juː; jʊ][skɔːrn][ˌem 'iː] .
Since you've heard about the lottery , and you know the news , you scorn me .
自从 你已经 听到 关于 这 彩票 , 和 你 知道 这 消息 , 你 轻蔑 我 .

既然你听说过彩票的事，也知道新闻，你就鄙视我。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːrgɑːn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] .
Argon This is a handsome fortune .
氩气 这 是 一个 英俊的 财富 .

氩气 这是一笔可观的财富。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər][skɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But , it ought not to attract your scorn to me .
但 , 它 应该 不是 到 吸引 你的 轻蔑 到 我 .

但是，这不应该招致你对我的鄙夷。

['ænsər] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] .
Answer me , at least .
回答 我 , 在 至少 .

至少回答我一下。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

[lɪ'sɛt] [aɪ][ə'beɪ][maɪ]['fɑːðər] .
Lisette I obey my father .
莉塞特 我 服从 我的 父亲 .

莉塞特，我听我父亲的话。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] [ðɪs] ['bɪznəs] .
He has told me that he wishes to defer this business .
他 有 讲述 我 那 他 愿望 到 推迟 这 商业 .

他告诉我他想推迟这笔生意。

([loʊ] [tuː; tə]['luːkəs][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm])
(low to Lucas and making a sign with her eyes to him)
(低的 到 卢卡斯 和 制作 一个 符号 和 她 眼睛 到 他)

（她低头看向卢卡斯，并用眼神向他示意）

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [its] [juː; jʊ] [huː] [rɪ'fjuːz] .
Tell him that it's you who refuse .
告诉 他 那 它是 你 WHO 拒绝 .

告诉他，是你拒绝的。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[gʊd] ， [gʊd] .
Good **，** **good** **.**
好的 ， 好的 .

好，好。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ðæt] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] .
That **costs** **nothing** **.**
那 成本 没有什么 .

那不需要任何成本。

[get] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
Get **me** **off** **.**
得到 我 离开 .

让我下来。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[lɪ'sɛt] (['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz])
Lisette **(** **signaling** **with** **her** **eyes** **)**
莉塞特 (信号传导 和 她 眼睛)

莉塞特（用眼神示意）

[tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [end] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [æt; ət] [liːst] .
Tell **them** **something** **that** **will** **end** **my** **engagement** **,** **at** **least** **.**
告诉 他们 某物 那 将要 结尾 我的 订婚 , 在 至少 .

至少告诉他们一些能解除婚约的事情。

['luːkəs] [eɪ] !
Lucas **Eh** **!**
卢卡斯 嗯 !

卢卡斯，呃!

[juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
You **trouble** **yourself** **too** **much** **about** **them** **.**
你 麻烦 你自己 也 很多 关于 他们 .

你太在意这些事了。

[liːv] [ɔːf] [jʊr; jər] ['wɪŋkɪŋ] .
Leave **off** **your** **winking** **.**
离开 离开 你的 眨眼 .

别眨眼。

[nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːlɪʃ] .
Not **necessary** **for** **any** **polish** **.**
不是 必要的 为了 任何 抛光 .

抛光并不需要这些步骤。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['mæri] .

You	have	what	you	need	to	marry	.
你	有	什么	你	需要	到	结婚	.

你具备结婚所需的一切条件。

['wɪdoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌvɪts] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['ɑːpjələnt] [fuːl] .

Widow	Her	father	covets	her	,	the	opulent	fool	.
寡妇	她	父亲	觊觎	她	,	这	奢华	傻子	.

寡妇。她的父亲，那个富有的傻瓜，对她垂涎三尺。

['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] .

Foolishness	that	he	doesn't	try	to	excuse	.
愚蠢	那	他	不	尝试	到	原谅	.

他并不试图为自己的行为辩解。

['ɑːrgɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ˌem 'iː] .

Argon	By	her	own	fault	,	she	herself	disabused	me	.
氩气	经过	她	自己的	过错	,	她	她自己	解除虐待	我	.

氩气：是她自己的错，她自己让我摆脱了这种迷恋。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rɪsk] [ə'nʌðər] [lʌv] [trɪk] , [aɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [juː; jʊ] .

As	for	me	,	so	as	not	to	risk	another	love	trick	,	I'm	engaging	myself	to	you	.
作为	为了	我	,	所以	作为	不是	到	风险	其他	爱	诡计	,	我是	引人入胜	我	到	你	.

至于我，为了避免再次陷入爱情陷阱，我决定向你求婚。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

Friendship	without	love	.
友谊	没有	爱	.

没有爱情的友谊。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ə'griː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] .

That's	what	we	agree	makes	a	good	marriage	.
那就是	什么	我们	同意	制作	一个	好的	婚姻	.

我们都认为，这才是美满婚姻的要素。

[lʌv] [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [bɔːz] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

Love	is	restless	and	bores	itself	in	a	household	.
爱	是	不安	和	钻孔	本身	在	一个	家庭	.

爱情不安分，待在家庭里也会感到厌倦。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [welθ] .

You	would	have	had	our	wealth	.
你	会	有	有	我们的	财富	.

你本可以拥有我们的财富。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] .

You	will	be	confounded	.
你	将要	是	令人困惑	.

你会感到困惑。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] , [fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] .
Let them say — then you will have three times more , four times more .
让 他们 说 — 然后 你 将要 有 三 时代 更多的 , 四 时代 更多的 .

让他们说——那么你就会拥有三倍、四倍的东西。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[lets] [goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'bʌndəns] .
Let's go quickly to Paris to be in abundance .
我们来吧 去 迅速地 到 巴黎 到 是 在 丰富 .

我们赶紧去巴黎，享受富足的生活吧。

['luːkəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Lucas Between the land and our money — there's the difference .
卢卡斯 之间 这 土地 和 我们的 钱 — 有 这 不同之处 .

卢卡斯：土地和金钱之间——这就是区别。

[ðer; ðər][lænd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] .
Their land and their chateau .
他们的 土地 和 他们的 城堡 .

他们的土地和他们的城堡。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] .
It's nothing but a little plot .
它是 没有什么 但 一个 小的 阴谋 .

这只是个小故事而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ɪn'kriːs] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ə'bɔːrʃ(ə)n] .
It will never increase , no , not even an abortion .
它 将要 绝不 增加 , 不 , 不是 甚至 一个 流产 .

它永远不会增加，不，即使是堕胎也不会。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .
But my money is in a great adventure .
但 我的 钱 是 在 一个 伟大的 冒险 .

但我的钱正投入到一场伟大的冒险之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swel] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] .
It will swell at first , and then like a river , it will increase .
它 将要 膨胀 在 第一的 , 和 然后 喜欢 一个 河 , 它 将要 增加 .

它起初会膨胀，然后像河流一样，不断增长。

[lɪ'sɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[ɪn'kriːs] .
Increase .
增加 .

增加。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ɪn'kriːs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] .
Increase — it will increase .
增加 — 它 将要 增加 .

增加——它会增加。

[lɪ'sɛt] [ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['lʌvəz] [huː] [wɪl] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
Lisette Ah , how I will have lovers who will respect me .
莉塞特 啊 , 如何 我 将要 有 恋人 WHO 将要 尊重 我 .

莉塞特：啊，我多么希望拥有尊重我的爱人啊。

[wʌt] ['hæpinəs] !
What happiness !
什么 幸福 !

多么幸福啊!

[aɪ] [wɪl] [siː] ['brɪliənt] ['fɔːtʃənz] .
I will see brilliant fortunes .
我 将要 看 杰出的 财富 .

我将迎来辉煌的命运。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
What a following I am going to have .
什么 一个 下列的 我 是 去 到 有 .

我将会拥有多么庞大的粉丝群啊!

['læki] , ['sɜːrvənt] .
Lackeys , servants .
喽啰 , 仆人 .

跟班，仆人。

[dʒɝ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[ænd; ənd] ['vælɪts] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] — [fɔːr; fər][peɪdʒ] — [dʒɝ'ɑːrd] .
And valets de chambre — for page — Girard .
和 代客泊车员 德 房间 — 为了 页 — 吉拉尔 .

还有侍从侍从——吉拉德。

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɑːn][maɪ]['hɔːrsɪz] .
Let them bring on my horses .
让 他们 带来 在 我的 马匹 .

让他们把我的马牵过来。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrnɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
They will harness you a carriage .
他们 将要 马具 你 一个 运输 .

他们会给你套上马车。

[dʒɝ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[goʊ][ɑːn] [fʊt] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] .

Go	on	foot	,	from	fear	that	your	carriage	will	break	down	.
去	在	脚	,	从	害怕	那	你的	运输	将要	休息	向下	.

由于担心马车抛锚，所以步行前往。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][jʊr; jər][treɪn] .

going	to	reform	the	pomp	of	your	train	.
去	到	改革	这	盛大场面	的	你的	火车	.

我要改革你们列车的奢华排场。

(['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə] [lɪ'sɛt])

(	giving	the	list	to	Lisette	)
(	给予	这	列表	到	莉塞特	)

（把清单交给莉塞特）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [lɪst] .

This	is	the	true	list	.
这	是	这	真的	列表	.

这是真实名单。

['wɪdoʊ] [jes] , [ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz] ['veri] [ə'flɪktɪŋ] .

Widow	Yes	,	the	reversal	is	very	afflicting	.
寡妇	是的	,	这	逆转	是	非常	折磨	.

寡妇：是的，这种逆转非常令人痛苦。

[bʌt; bət] [juːv] [ʃoʊn] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] .

But	you've	shone	already	for	your	money	.
但	你已经	闪耀	已经	为了	你的	钱	.

但你已经用这笔钱赚到了应有的回报。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [er] .

A	hundred	thousand	francs	for	you	in	the	air	.
一个	百	千	法郎	为了	你	在	这	空气	.

十万法郎在空中等着你。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

One	hundred	thousand	francs	to	laugh	at	.
一	百	千	法郎	到	笑	在	.

十万法郎，真是可笑至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村轻佻女子；(The Village Coquette; Or,)
第4/4页

[lɪˈsɛt]
Lisette
莉塞特

莉塞特

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are they talking about ?
什么 是 他们 说 关于 ?

他们在谈论什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˈluːkəs] ([ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
Lucas (looking for the place where the prize was shown in his other
卢卡斯 (寻找 为了 这 地方 在哪里 这 奖 曾是 所示 在 他的 其他

卢卡斯（正在他的另一个房间里寻找奖品展示的地方）

[lɪst])
list)
列表)

列表）

[eɪ] ! [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [let][ðem; ðəm][tɔːk] .
Eh ! Go on , go on , let them talk .
嗯 ! 去 在 , 去 在 , 让 他们 讲话 .

哎！让他们说吧，让他们说吧。

[hɪr] , [hɪr] .
Here , here .
这里 , 这里 .

没错，没错。

[its] [hɪr] .
It's here .
它是 这里 .

它在这里。

[fɔːr; fər][ˈluːkəs] , [ðə; ði]
For Lucas , the
为了 卢卡斯 , 这

对卢卡斯来说，

[grænd][praɪz] .
Grand Prize .
盛大 奖 .

特等奖。

[ˈbærən]
Baron
男爵

男爵

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [maɪ] [ʃæ'toʊ] , ['mæstər] [fuːl] .

You	will	not	buy	my	chateau	,	master	fool	.
你	将要	不是	买	我的	城堡	,	掌握	傻子	.

你休想买下我的城堡，愚蠢的主人。

['luːkəs] (['trʌbld])

Lucas	(	troubled	)
卢卡斯	(	麻烦	)

卢卡斯（忧心忡忡）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[dʒɝ'ɑːrd]

Girard
吉拉尔

吉拉尔

[ðə; ði]['ziːroʊz][ɑːr; ər][left] .

The	zeroes	are	left	.
这	零	是	左边	.

剩下的都是零。

[lɪ'sɛt]

Lisette
莉塞特

莉塞特

[oʊ] ! ['fɑːðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [juː; jʊ] .

Oh	!	Father	,	they	are	mocking	you	.
哦	!	父亲	,	他们	是	嘲讽	你	.

哦！父亲，他们在嘲笑您。

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[jes] , [hɪəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Yes	,	here's	the	mystery	.
是的	,	这里是	这	神秘	.

没错，这就是谜团所在。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

You	have	nothing	.
你	有	没有什么	.

你一无所有。

[dʒɝ'ɑːrd]

Girard
吉拉尔

吉拉尔

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [gets] ['nʌθɪŋ] .

But	nothing	—	gets	nothing	.
但	没有什么	—	获得	没有什么	.

但是什么也没得到——什么也没得到。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [lɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [welθ] .

I	made	the	false	list	,	and	I	found	wealth	.
我	制成	这	错误的	列表	,	和	我	成立	财富	.

我伪造了清单，却从中获利。

[aɪv] ['gɑːtn] [ɔːl][ʌv; əv]['luːkəs] - [rents] .

I've	gotten	all	of	Lucas	'	rents	.
我已经	获得	全部	的	卢卡斯	-	租金	.

我已经收到卢卡斯的所有房租了。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪks] [hə'roʊɪk]

My	love	for	you	makes	heroic
我的	爱	为了	你	制作	英勇

我对你的爱使我成为英雄

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

牺牲。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [lɪ'sɛt] .

I	give	them	all	to	you	,	Lisette	.
我	给	他们	全部	到	你	,	莉塞特	.

莉塞特，我把它们都送给你。

['ɑːrgɑːn]

Argon
氩气

氩气

[lets] [goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

Let's	go	to	supper	at	my	place	.
我们来吧	去	到	晚餐	在	我的	地方	.

来我家吃晚饭吧。

['bærən]

Baron
男爵

男爵

[jes] , [lets] [goʊ] .

Yes	,	let's	go	.
是的	,	我们来吧	去	.

好的，我们走吧。

[dʒɜ'ɑːrd] [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

Girard	Yes	,	I	have	pity	for	the	trouble	in	which	I	see	you	.
吉拉尔	是的	,	我	有	遗憾	为了	这	麻烦	在	哪个	我	看	你	.

吉拉尔：是的，我同情你所处的困境。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ræŋks] .

These	gentlemen	,	without	their	ranks	.
这些	先生们	,	没有	他们的	排名	.

这些先生们，没有佩戴军衔。

[maɪ] ['ɔːfər] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

My	offer	ought	to	please	you	.
我的	提供	应该	到	请	你	.

我的提议应该能让您满意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

They	have	made	their	fortune	,	and	I	have	my	fortune	to	make	.
他们	有	制成	他们的	财富	,	和	我	有	我的	财富	到	制作	.

他们已经发了财，而我还有发财的路要走。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [baɪ][maɪ'self] ,

But	**,**	**I**	**am**	**,**	**in**	**a**	**day**	**,**	**by**	**myself**	**,**
但	,	我	是	,	在	一个	天	,	经过	我	,

但是，我一天之中，都是独自一人。

[mɔ:r] ['æmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

more	**amorous**	**than**	**the**	**two**	**of**	**them**	**can**	**be**	**in**	**a**	**month**	**.**
更多的	多情	比	这	二	的	他们	能	是	在	一个	月	.

比他们俩一个月内能表现出的还要多的恩爱。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

They	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**acquire**	**a**	**young**	**girl**	**.**
他们	有	不是	到过	有能力的	到	获得	一个	年轻的	女孩	.

他们一直没能得到一个年轻女孩。

[bʌt; bət][noʊ'bɪləti] [ə'kwaiəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

But	**nobility**	**acquires**	**more**	**than**	**riches**	**.**
但	贵族	收购	更多的	比	财富	.

但贵族所获得的远不止财富。

[lɪ'sɛt] ([tu:; tə]['wɪdoʊ]) [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] !

Lisette	**(**	**to**	**widow**	**)**	**How**	**much**	**I**	**owe**	**you**	**,**	**Madame**	**!**
莉塞特	(	到	寡妇	)	如何	很多	我	欠	你	,	夫人	!

莉塞特（对寡妇说）：夫人，我欠您多少恩情啊！

[its] [ju:; jʊ] [hu:] [tɜ:rnd] [maɪ]['spɪrɪt]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

It's	**you**	**who**	**turned**	**my**	**spirit**	**upside**	**down**	**,**	**in**	**telling**	**me**	**that**	**one**	**must**	**be**	**a**
它是	你	WHO	转向	我的	精神	上行	向下	,	在	讲述	我	那	一	必须	是	一个

[koʊ'ket] .

coquette	**.**
卖弄风情的人	.

是你彻底颠覆了我的精神，你告诉我一个人必须卖弄风情。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ][bæd][əd'vaɪs] .

I	**am**	**well**	**punished**	**for**	**my**	**bad**	**advice**	**.**
我	是	出色地	受到惩罚	为了	我的	坏的	建议	.

我为自己的糟糕建议受到了应有的惩罚。

[aɪ] [ə'gri:] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

I	**agree**	**,**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
我	同意	,	我	曾是	错误的	.

我承认，我错了。

[lɪ'sɛt] ([tu:; tə][dʒɝ'ɑ:rd]) [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Lisette	**(**	**to**	**Girard**	**)**	**I**	**listened**	**to**	**her**	**.**
莉塞特	(	到	吉拉尔	)	我	听着	到	她	.

莉塞特（对吉拉尔说）：我听了她的话。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bærən] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [sed] .

You	**must**	**have**	**a**	**Baron**	**,**	**she**	**always**	**said**	**.**
你	必须	有	一个	男爵	,	她	总是	说	.

"你必须得有个男爵，"她总是这么说。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

No	**,**	**I**	**would**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**anyone**	**but**	**you**	**,**	**except**	**for**	**her**	**.**
不	,	我	会	绝不	有	想法	的	任何人	但	你	,	除了	为了	她	.

不，除了她，我根本想不到除了你以外的任何人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['tendərnəs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If **I** **had** **followed** **my** **natural** **inclination** **,** **from** **tenderness** **I** **would** **have**
如果 我 有 随后 我的 自然的 倾角 , 从 压痛 我 会 有
['tʃoʊzn] [juː; jʊ] .
chosen **you** **.**
选定 你 .

如果我顺从自己的本性，出于温柔，我会选择你。

[dʒɜ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[tʃuːz] [ˌem 'iː] [ðen] !
Choose **me** **then** **!**
选择 我 然后 !

那就选我吧!

['luːkəs] [wɪl] [kən'sent] .
Lucas **will** **consent** **.**
卢卡斯 将要 同意 .

卢卡斯会同意的。

['luːkəs] ([ɪn]['goʊɪŋ])
Lucas **(** **in** **going** **)**
卢卡斯 (在 去)

卢卡斯（正在）

[ʊf] !
Ouf **!**
ouf !

哎哟!

[dʒɜ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[spiːk]
Speak
说话

说话

['luːkəs]
Lucas
卢卡斯

卢卡斯

[ʊf] !
Ouf **!**
ouf !

哎哟!

[dʒɜ'ɑːrd]
Girard
吉拉尔

吉拉尔

[tuː] [taɪmz] [ʊf] , [ɪn] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] [wɜːrθ] [wʌn] [jes] .

Two	**times**	**ouf**	**,**	**in**	**mute**	**language**	**,**	**is**	**worth**	**one**	**yes**	**.**
二	时代	ouf	,	在	沉默的	语言	,	是	值得	一	是的	.

用无声的语言来说，两次"ouf"相当于一次"是"。

['wɪdoʊ] [ðæts] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

Widow	**That's**	**the**	**fate**	**of**	**a**	**coquette**	**.**
寡妇	那就是	这	命运	的	一个	卖弄风情的人	.

寡妇。这就是轻浮女子的下场。

['æftər] [haɪ] ['prɑːspekts] , [wʌn] [siːz] [hɜːr; hər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [kən'fjuːzd] , [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd]

After	**high**	**prospects**	**,**	**one**	**sees**	**her**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**confused**	**,**	**confounded**	**,**	**and**
后	高的	前景	,	一	看到	她	,	很快	或者	之后	,	使困惑	,	令人困惑	,	和

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɝ'ɑːrd] .

reduced	**to**	**a**	**Girard**	**.**
减少	到	一个	吉拉尔	.

曾经前途光明之后，人们迟早会看到她变得困惑、迷茫，最终沦为吉拉尔式的人物。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [koʊ'ket] , [baɪ][raɪv'ɪeər] -

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Village**	**Coquette**	**,**	**by**	**Riviere**	**Dufresny**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	村庄	卖弄风情的人	,	经过	里维埃	-

古腾堡计划中的《乡村轻佻女子》（Riviere Dufresny著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神